

Junio - Agosto 2017

Nº 171-172

Precio: 4 €

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO

● **Symposium 'Hospitalidad y Medioambiente'**

● **Un proyecto muy natural nacido en el Camino de Santiago...**

● **Encuesta de Peregrinos 2016**

● **Personajes femeninos en el Códice Calixtino**





# XI Congreso Internacional de Asociaciones Jacobneas

ANTEQUERA - MÁLAGA  
18 al 22 octubre 2017

*“Camino de Santiago.  
Camino entre mares”*

ORGANIZAN



## Dirección

José Antonio Ortiz Baeza

## Consejo de Redacción

Vicente Malabia Martínez · Teresa Ramos Rioja  
Manuel Paz de Santos · Francisco García Mascarell

## Fotografía

José Ignacio Díaz · Jorge Martínez-Cava,  
Agotz Iturbe · María Martínez · Juan Barriola ·  
Antonio Crespo

## Ilustraciones

Mariano De Souza · Valery Raydon

## Secciones fijas

Asociaciones: J. A. Ortiz  
Otras Entidades: José Luis Álvarez  
Compostela: Mario Clavell  
Hospitalería: Ana I Barreda / Pablo Cepero  
Rururbano: Mayte Moreno  
Creatividad: Marta Antón  
Opinión: Fernando Imaz y Teresa Ramos  
Día.Logo: Vicente Malabia

## Colaboran en este número

Juan Caamaño, Jose Manuel Gómez,  
Carlos Ortiz de Landazuri, Juan Guerrero,  
María Victoria Vegin, Amparo Sánchez,  
M<sup>ra</sup> Angeles Fernández, Angel Luis Barreda,  
Juan José Fernández del Río, Jorge Martínez Cava,  
José M<sup>ra</sup> Novillo, Jesús Aguirre,  
Adrián Herrero, Manuel Oliva

## Administración y suscripciones

Mayte Moreno · Marta Antón

## Diseño y Maquetación

Marisa Mendaza · Alicia Fernández

## Redacción y Administración

Apdo. 315 · Ruavieja, 3 · 26001 Logroño  
La Rioja · España  
T. 941 245 674 · Fax: 941 247 571  
peregrino@caminosantiago.org  
www.caminosantiago.org

## Impresión

Gráficas Ochoa S.A Logroño  
ISSN 1576-0065 / D.L.: LO-427-1987

## Edita:



Escalera helicoidal en el antiguo convento  
de Santo Domingo de Bonaval  
en Compostela / Juanjo Fernández



Viene a portada del presente número de *Peregrino* una imagen ascensional de la célebre triple escalera helicoidal que, a finales del siglo XVII, levantara el arquitecto gallego Domingo de Andrade en el convento compostelano de Santo Domingo de Bonaval. Conjunto arquitectónico que en la actualidad alberga la sede del Museo do Pobo Galego. Además de la obra en el convento dominico, Andrade también trabajará para la Catedral, donde levantó la torre del Reloj (o Berenguela). Volviendo a la célebre escalera helicoidal de Bonaval, ésta tiene la función de comunicar el claustro con las tres alturas del edificio. Funcionalidad importante la de la escalera y bellísima estampa la de su réplica fotográfica, lo cual sirve para recordarnos que nuestra Federación Española está a punto de cumplir 30 años, que han servido para llevar al Camino a miles y miles de peregrinos, así como a trabajar por el Apóstol, sus peregrinos y sus diversos caminos a cientos y de miles de voluntarios

## *Es bueno tener a la vista que "la meta de la peregrinación es el sepulcro del Apóstol Santiago"*

Sí, lo cual es más que evidente para un peregrino. Además, el lema enunciado en el presente epígrafe, figura desde abril de este año 2017 impreso en la portadilla de la credencial que edita la Federación Española, en virtud del acuerdo alcanzado entre Presidente de la Federación Española y el Deán de la Catedral de Santiago, para que ambas entidades compartan este lema por medio de las credenciales que ambas editan.

Ciertamente la credencial que conocemos hoy en día es un documento muy moderno que nace a raíz del primer Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas celebrado en Jaca en septiembre de 1987; en este congreso se define conceptualmente lo que es la credencial y se aprueba su uso, realizándose la primera edición de esta nueva credencial en el año 1988 con vista a la que sería segunda visita del Papa Juan Pablo II a España en 1989 para presidir en el Monte del Gozo la "Cuarta Jornada Internacional de la Juventud", siendo esta primera edición conjunta entre la Catedral de Santiago y la entonces recién fundada, Federación Española (entonces "Coordinadora Nacional"). Por tanto compartir lema en la edición del presente 2017, no representa algo excepcional sino compartir ideas y anhelos como se hizo hace tres lustros.

Aviso: este es el número doble de verano y aumenta significativamente sus páginas. En octubre volveremos a estar con nuestros lectores. Hasta entonces, a todos: **buen camino!**

## Sumario

Editorial .....	3	Doc./Sociología.....	44
Asociaciones .....	4	Doc./ Antropología.....	47
Otras Entidades .....	6	Doc./Economía .....	50
Peregrinaciones.....	8	Doc./Cartografía.....	52
Jubileos.....	10	Entrelíneas.....	54
Hermenéutica.....	12	Patrimonio.....	58
XI Congreso .....	15	Al borde del Camino.....	59
Historia .....	18	Al pie/Opinión .....	60
Compostela .....	24	Rururbano .....	62
Symposium .....	26	Creatividad .....	64
Proyecto Life .....	34	Exlibris .....	66
Hospitalería .....	42	Día-Logo .....	67

# ANIVERSARIO A BASE DE MARCHAS, EXPOSICIONES, SEÑALIZACIONES Y 'OTRAS FLORES...'

## 20 ediciones de la clásica 'Madrid-Segovia'

Organizada por la Asociación de Madrid desde 1998, la 'Madrid-Segovia. 100 km/24 h', acaba de celebrar este año su vigésima edición y tiene la particularidad de organizarse el primer fin de semana de junio 'en restringido' para los miembros de la Asociación de Madrid, e invitados provenientes de diferentes asociados u otras asociaciones jacobeanas. Desde el Año Santo de 2010 también tiene su versión 'abierto' para un tope de mil participantes (que se desarrolla el tercer fin de semana de septiembre en la doble modalidad de 'marcha y carrera' y organiza un club deportivo madrileño). Este año la 'Madrid-Segovia' clásica contó con unos cuarenta participantes, quienes partían a las 9 de la mañana de la plaza de Santiago en la capital de España, que se enclava en el centro histórico de la ciudad de Madrid, y, como todos los años y manda su particular tradición jacobea, tras asistir a misa de 8,30 h en memoria de los socios y peregrinos fallecidos hasta la fecha, oficiada en la Real Parroquia de Santiago y San Juan Bautista (una de las más antiguas iglesias de Madrid). Así, a las 9 horas del sábado 3 de junio iniciaban los participantes el recorrido por las calles madrileñas, hacia la capital de Segovia, a cuyo célebre acueducto romano llegaban ante de las 9 del domingo día 4, el simbólico número de 20 peregrinos completando toda la marcha, más otros quince participantes que se fueron acoplando a lo largo del recorrido, entre ellos el jovencísimo nieto de uno de los participantes de la primera edición en 1998.

## Actividad estival de la Asociación de Palencia

Durante el pasado mes de junio y organizada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia, se inauguró la exposición "Acogida y hospitalidad en el Camino de Santiago" exhibida en la Sala Galilea del Real Monasterio de San Zoilo de Carrión. Patrocinada por la Xunta de Galicia cuenta con un total de 32 fotografías de Manuel G. Vicente. Con esta exposición el autor pretende establecer una comunicación con el propio Camino.

Además, la Asociación, está programando una serie de actividades para el mes de julio denominadas "Peregrinación Cultural Santiago 2017" así, en diversos pueblos del Camino entre los días 19 y 26 habrá diversos conciertos, actos de la festividad del Apóstol Santiago y una novedad para el presente año: Las romerías por el Camino de Santiago que se llevarán a cabo los días 23 y 24 de julio por las localidades de Calzada de los Molinos, Calzadilla de la Cueva, Revenga de Campos y Villalcázar de Sirga.

Otra actividad de la que la nos hace partícipes la asociación palentina ha sido la celebración de la fiesta del Corpus Christi. Desde el siglo XIV la ciudad jacobea de

Carrión de los Condes ha celebrado esta fiesta como una de las demostraciones religiosas de máximo interés en la que se decoran las calles de la ciudad con alfombra florales durante un recorrido de más de 2 km a lo largo en lo que se conoce como "CARRERA DEL CORPUS". En el año 2008 fue declarada Fiesta de Interés Turístico Regional.

## Señalizados los 100 km en Málaga del Camino Mozárabe

La diputada de Medio Ambiente y Promoción del Territorio de la Diputación, Marina Bravo, presentó el 6 de junio en Antequera (Málaga) la señalización de los casi 100 kilómetros del Camino Mozárabe de Santiago a través de la provincia, desde Málaga capital, donde parte de la iglesia de Santiago, hasta el límite con Córdoba. En el acto estuvieron presentes además de la diputada, el alcalde de la localidad, Manuel Barón; la diputada del grupo Ciudadanos en la Diputación, Teresa Pardo; el presidente de la Asociación Jacobea de Málaga, Juan Guerrero, y los alcaldes de Villanueva de la Concepción, Gonzalo Sánchez, y de Almogía, Cristóbal Torreblanca, dos de los municipios por los que atraviesa el Camino.

Con esta señalización se promociona y difunde esta ruta, que consta de ocho tramos. En concreto, por municipios, en Málaga discurre por la capital, Almogía, Villanueva de la Concepción, Antequera, Villanueva de Algaidas y Cuevas Bajas. Esta iniciativa, se ha desarrollado en colaboración con la Asociación Jacobea de Málaga, que desde hace años trabaja también para revitalizar el Camino Mozárabe. El propósito, según palabras de Marina Bravo, es seguir impulsando dicho camino como acceso a Santiago de Compostela.

## Presentación en León del Libro "Haciendo Camino por Castilla y León"

El presidente de la Diputación de León, Juan Martínez Majo, y el alcalde de León, Antonio Silván, presentaron el 5 de junio en el Palacio Conde Luna el libro 'Haciendo Camino', con textos de Ovidio Campos y fotografías de Santiago Escribano. El presidente de la Federación, asistió a esta presentación junto a los Presidentes de las Asociaciones de Astorga y su comarca y de la Asociación de Ponferrada.

La idea del libro parte del fotógrafo Santiago Escribano quien realizó fotografías durante dos años, realizando algunos tramos del Camino de Santiago en bicicleta y andando, con la cámara y la mochila o en coche, para ofrecer visiones del camino francés en diferentes épocas del año.

Ovidio Campos, encargado de realizar los textos, explicó que decidieron "buscar los personajes relevantes a lo largo del Camino", de manera que a lo largo de 50



Tres generaciones 'Herrero' en la Madrid-Segovia 2017 / As. Madrid



Flecha amarilla en alfombra florar con ocasión del Corphus en Carrión / Hugo Mediavilla



Visita del vicepresidente de la Federación al Deán de la Catedral para mostrarle la nueva credencial / Rev. Peregrino



Inauguración señalización en la provincia de Málaga / As. Málaga



Presentación libro "Haciendo Camino..." / As. León

personas diferentes se realiza "un homenaje a cuantos han estado a lo largo de este tiempo", con la "obligación moral de reconocer a toda esta gente".

## Hospitalidad, medioambiente y caminería, más la siempre apasionada credencial, las claves de La Federación en esta primavera-verano

Sobre el medioambiente es de destacar la celebración a primeros de junio del "I Symposium Internacional de hospitalidad y gestión medioambiental en el Camino de Santiago" que ha reunido en Santiago de Compostela a más de un centenar de especialistas en el medio ambiente y la hospitalidad; ha sido este un acto pionero e importante que posiblemente no se haya sabido valorar en su justa medida pero estamos seguros que el tema del medio ambiente, aparte de ser una asignatura pendiente en la sociedad actual, en el camino de santiago ha encontrado su marco ideal en la necesidad de proteger la naturaleza y de interrelacionar al hombre con ella.

Después de unos cuantos meses de conversaciones entre el Presidente de la FEAACS con el Deán de la Catedral de Santiago a cuenta de la unificación de la Credencial del Peregrino, se llegó al acuerdo de conseguir ese espíritu común entre la credencial de la Catedral y la credencial de la Federación en enunciar desde la misma portada del documento que este hace referencia inequívoca al hecho de que "La meta de la peregrinación es el sepulcro del Apóstol Santiago", lema que a partir de la edición de abril

de 2017 lleva la credencial de la Federación ejemplar que en persona le mostraron al Deán, Segundo López, el Vicepresidente de la Federación Juan Guerrero y el secretario de la misma Juan Ramos en la visita que realizaron a la catedral durante el fin de semana del 5-6 de mayo.

Para finalizar, toca el tema de la caminería y de la labor cartográfica jacobea conjunta que realizan desde el año 2010 el IGN-CNIG y la Federación. Si en estos primeros años la colaboración se ha centrado en la cartografía de los Caminos de Santiago en la península ibérica a partir de este 2017 se han iniciado las gestiones para extender la cartografía jacobea al resto de países europeos contando con la colaboración de las Asociaciones jacobneas respectivas por parte de la federación y de los Institutos Geográficos Nacionales por parte del IGN español. No podemos ocultar que este es un magno proyecto cartográfico, pero ha merecido un gran interés por parte de las instituciones nacionales más concernidas con la cuestión jacobea, como es el Xacobeo (Xunta de Galicia) y el Consejo Jacobeo (Estado), tanto que a primeros del mes de junio el Xacobeo invitaba por primera vez a la Federación a una reunión de su Comité Internacional de Expertos para que se les informara del proyecto cartográfico entre el IGN y la FEAACS y el pasado 28 de junio era el Consejo Jacobeo en su comisión técnica quien se reunía en Madrid en la sede del Ministerio e igualmente se invitaba por primera vez a la Federación a asistir a una de estas reuniones para informar del mencionado proyecto.

J.A. Ortiz

# GUARDIA CIVIL Y GENDARMERIA FRANCESA EN EL CAMINO...

**S**eguimos contando la actualidad en las otras instituciones, y en este número os contamos las novedades de las entidades estatales, autonómicas y de la Catedral Compostelna.

## Entidades de competencia estatal

El pulso del Camino se acelera conforme se acerca el verano y esto se aprecia igualmente en los esfuerzos que las distintas instituciones realizan en pos de su promoción y cuidado.

El **rey Felipe VI** durante la visita realizada al Palacio de Europa (Estrasburgo), sede del Consejo de Europa, obsequió al Secretario General del Consejo, Thorbjorn Jagland, con un tríptico de fotografías, en blanco y negro, sobre el Camino de Santiago, obra de Juan Millás, remarcando con este presente el nexo de unión que entre Europa y la Península Ibérica marca el Camino de Santiago.

La **Xunta** impulsa la normalización de la señalización, sitúa mojones al paso del Camino por distintos ayuntamientos, y promueve el convenio de colaboración entre **Turismo de Galicia y la Asociación de Municipios del Camiño Francés** enfocado a la conservación y mantenimiento del Itinerario. Otra de sus inversiones la dedica a mejorar la infraestructura de acceso a la capital compostelana, que comprende accesos al centro, integración paisajística y señalización en tramos urbanos. **Turismo de la Xunta**, apuesta por un modelo turístico "sostenible", haciendo una notable inversión económica bajo el título "Desarrollo turístico sostenible del Camino de Santiago", con el fin de conseguir un Camino limpio y en buen estado de mantenimiento.

La **Guardia Civil** y la **Gendarmería Nacional Francesa** comparten experiencias participando en el Plan de Seguridad Jacobea 2017 a lo largo de los 114 km del Camino de Santiago a su paso por la provincia de Burgos. Habiendo realizado más de 1.500 servicios durante la Semana Santa en el ámbito del Camino de Santiago. A su vez, la **DGT** ha desplegado una campaña informativa de Seguridad Vial en los Caminos a Santiago.

**Correos**, imparable con el Camino, incluye en su Web "El Camino con Correos" información de interés para el peregrino, consejos sobre el equipaje y "recomendaciones" de más de 150 carteros de distintas localidades, que se pueden encontrar en el apartado de los "Consejos del Cartero". La Credencial Filatélica del Peregrino que, si bien no sustituye a la Credencial oficial, permite agrupar 14 sellos de localidades de referencia del Camino Francés en un auténtico documento de coleccionista. En colaboración con la Federación, ha asumido



Felipe VI en Estrasburgo



La guardia civil hablando con un peregrino en el Camino



Señalización en Málaga



la coordinación de la itinerancia de la Exposición Fotográfica “Camino Blanco, I Peregrinación desde la Antártida a Santiago de Compostela”, que tuvo lugar en 2016 y que ya ha recorrido Madrid, Santiago, León, Barcelona y que, al escribir estas líneas, se encuentra en Pontevedra. En Burgos ha patrocinado la exposición fotográfica “Descubre la magia del Camino”.

El **Corte Inglés** de Pamplona inicia un mes cultural dedicado a la ruta jacobea en suelo navarro, incluyendo varias actividades cuyo plato fuerte fue el ciclo de encuentros y conferencias titulado “Los Lunes del Camino”, organizado por cinco de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

**RENFE** inicia la venta de billetes del Tren del Peregrino. Tercer año consecutivo en el que se podrá recorrer el Camino de Santiago en un hotel rodante. El trayecto atraviesa poblaciones pertenecientes al Camino Portugués que por primera vez se incorporan a este recorrido.

## Entidades de competencia autonómica y local

La función de divulgación de la cultura que deben cumplir las Universidades se ve cumplida por la **Universidad de Santiago de Compostela (USC)**, que dedica sus cursos de verano al Camino de Santiago teniendo como referencia el trigésimo aniversario de la Declaración del Camino de Santiago como Primer Itinerario Cultural Europeo. Otras, como la **Universidad Miguel Hernández**, de Elche, apuesta por asistir durante varias semanas a los peregrinos que pasen por Ponferrada, a través de un convenio acordado con el Municipio de esa localidad y por el cual, estudiantes que cursan las titulaciones de Podología, Fisioterapia y Terapia Ocupacional en esta Universidad, atenderán a los peregrinos.

La subida desde San Juan de Pie de Puerto sigue pasando factura a los peregrinos que inician su andadura desde esa localidad; a pesar de las señales de aviso, el 112 es su ángel de la guarda. **Bomberos de Navarra** ha demostrado su notable eficiencia en las emergencias originadas en apoyo de los peregrinos.

Alcaldes y corporaciones municipales van acrecentando su interés por los Caminos a Santiago y los beneficios repercuten a su paso por sus municipios. La **Diputación de Málaga** trabaja en la homologación del Camino Mozárabe como sendero de gran recorrido, señalizando sus casi 100 km entre la capital y el límite provincial con Córdoba. **Alcaldes y concejales de los municipios guipuzcoanos y alaveses** promocionan

el **Camino Ignaciano de Santiago** con el objeto de recrear la ruta que recorrió Ignacio de Loyola, siendo caballero en el año 1522, desde Loiola hasta Manresa. El **Consorcio de Santiago de Compostela** acomete la obra de saneamiento de los paramentos interiores del claustro de la Colegiata de Santa María del Sar (s.XII) que, junto con la Catedral es la iglesia que conserva mayor parte de su primitiva fábrica románica. La masiva asistencia de peregrinos en los últimos 100 km del Camino francés ha originado que alcaldes y asociaciones del Camino de Santiago eleven una propuesta al objeto de aumentar la distancia para obtener la Compostela, con el fin de ayudar a descongestionar la extraordinaria masificación que sufre este último tramo del Camino. Asunto de difícil solución. El **Ayuntamiento de Ponferrada** acomete una singular iniciativa en colaboración con el artista del graffiti Asier Vera, impulsor del proyecto ‘**Enjoy El Camino**’; con ello se pretende rehabilitar zonas deterioradas de Ponferrada, a través del arte urbano.

La **compañía eléctrica Viesgo**, patrocinadora del **Año Jubilar Lebaniego**, ha desarrollado el proyecto “Peregrino Lebaniego Digital” disponiendo para ello de 15 balizas, alimentadas con paneles solares, que proveerán a los peregrinos de conexión Wi-Fi, complementando el proyecto con una aplicación para móviles que dispone de información detallada sobre dónde comer o alojarse.

La **Mancomunidad de Arousa Norte** apuesta por el beneficio que la ruta marítimo fluvial de la Traslatio puede revertir en su área, recuperando una ruta a pie que discurre por el litoral de los municipios que componen la Mancomunidad y la desembocadura del río Ulla. Se ha constatado la existencia de referencias heráldicas, tallas, iglesias, cruceiros e, incluso, alusiones a un antiguo hospital para peregrinos que vinculan la comarca con la tradición jacobea, con el aliciente de las espectaculares vistas de la ría y la sierra.

Y como el deporte también empieza a ocupar espacio en el Camino, el **Comité Olímpico Español** y la **Xunta de Galicia** organizan la “**Carrera del Peregrino**”, carrera de relevos, con 100 corredores repartidos en 10 equipos. Los participantes tomarán la salida el 18 de junio desde Roncesvalles con el objetivo de llegar a Santiago el 23 de junio, tras cubrir la distancia de 758 km.

## Catedral de Santiago

El **Papa Francisco** ha concedido a la ciudad de Santiago un año santo de jubileo para conmemorar los 500 años del voto de la ciudad a San Roque, que dará comienzo el día 16 de agosto, día de su fiesta, con una renovación especial del voto de la ciudad por parte de los regidores y el pueblo de Santiago.

La **Catedral de Santiago** se une a la conmemoración del Centenario de las Apariciones de la Virgen de Fátima cuando, el 13 de mayo, el Papa se encontró con miles de peregrinos en la localidad portuguesa y concedió la indulgencia plenaria para todo el Centenario en la visita al Santuario de Fátima. En la capilla de San Antonio, de la Catedral Compostelana, se venera una imagen de la Virgen de Fátima, en un retablo de 1729. Tras esta visita del Papa a **Fátima**, las autoridades de España y Portugal se plantearon la posibilidad de “promocionar conjuntamente” los Caminos de Santiago y de Fátima, entre Lisboa y Santiago.

José Luis Álvarez

VI Encuentro Ibérico de Gestores de Patrimonio Mundial / consorcio santiago



# EL "PEREGRINO FRANCISCO" EN FÁTIMA



**E**l 13 de mayo de 1967, a los 50 años de las apariciones de la Virgen a los pastorcitos Lucía, Francisco y Jacinta en Cova de Iria, el Papa Pablo VI se hacía presente en Fátima, pudiendo saludar a quien ya era Sor Lucía que vivía en aquel momento en un convento de Coimbra. San Juan Pablo II viajó en tres ocasiones, la primera de ellas en 1982, justo un año después de su intento de asesinato en la Plaza de San Pedro, precisamente un 13 de mayo. Benedicto XVI lo hizo en 2010, y fue profético cuando dijo: «*Siete años más y volveréis aquí para celebrar el centenario de la primera visita hecha por la Señora*». Ese día llegó, y ha sido su sucesor, el Papa Francisco, quien se ha acercado a Fátima para estar en el centenario y elevar a la categoría de santos a los pequeños pastorcillos Francisco y Jacinta.

Para todo peregrino, con independencia del calificativo que le acompañe, jacobeo, ignaciano, rociero o guadalupano, la visita de los Santos Padres a los santuarios que son meta de peregrinación ha de ser motivo de alegría y esperanza por diversos motivos, destacando dos entre ellos: primero, el reconocimiento del valor que tiene la religiosidad popular, y segundo por lo que significa de purificación del propio sentido de la peregrinación.

Frente a los que han puesto su mirada exclusivamente en los 'secretos' de Fátima, buscando cualquier elemento supersticioso, apocalíptico, esotérico o catastrófico, el Papa ha querido circunscribir la visita a lo estrictamente espiritual, centrándolo en dos ejes: la oración y la devoción. Ya en los días previos a la visita, a través de una grabación en video, decía que iba a Fátima para ofrecer a la Virgen «*un ramo de las flores más lindas que Jesús le confió: los hermanos y hermanas del mundo entero rescatados por su sangre, sin excluir a nadie*». Quería dejar claro que era un viaje diferente

a otros, como así lo manifestó a los periodistas durante el vuelo hacia Lisboa: «*Es un viaje un poco especial porque es una visita de oración, un encuentro con el Señor y la Santa Madre de Dios*».

Lejos de cualquier acto de proselitismo o de carácter político-social, propio de actitudes más mundanas, Francisco comenzó su visita el viernes día 12 con una oración a la Virgen en la "Capelinha de las Apariciones", donde se identificó como "Peregrino de la Luz", "Peregrino de la Paz" y "Peregrino de la Esperanza": luz, porque «*Dios interviene en la historia del hombre*»; paz, para implorar «*la concordia entre todos los pueblos*»; esperanza, como profeta y mensajero «*para lavar los pies a todos, en torno a la misma mesa que nos une*». Tras la oración, el Papa se unió al rezo del Rosario que siguieron los más de 300.000 fieles que ocupaban la





explanada del santuario. Todos con velas en sus manos, esperando la bendición del Santo Padre que a ellos se dirigía con unas hermosas palabras: «*Queridos peregrinos de María y con María*». En la oscuridad de la noche, la luz de las velas dejaba entrever la intimidad, el recogimiento y el fervor. Los Misterios en diferentes lenguas: portugués, español, italiano, armenio, francés, inglés, coreano, alemán, albanés y árabe, pues de todos los lugares del mundo – noventa países dicen las autoridades – habían llegado peregrinos ilusionados por rezarle y cantarle a la Virgen.

Es Fátima un santuario mariano con cien años de culto, santuario ‘joven’, pero no se puede evitar en este centenario, ante la diversidad de orígenes y lenguas, recordar las palabras del Códice Calixtino (Libro I, cap. I) que reflejan la atmósfera espiritual y material vivida en el culto al apóstol Santiago: «*A este lugar vienen los pueblos bárbaros y los que habitan en todos los climas del orbe... Causa alegría y admiración contemplar los coros de peregrinos al pie del altar venerable de Santiago en perpetua vigilancia... Allí pueden oírse diversidad de lenguas, diversas voces en idiomas bárbaros; conversaciones y cantinelas en teutón, inglés, griego y en los idiomas de otras tribus...*». Han transcurrido algo más de ochocientos años desde que estas palabras fueran escritas; cambia el espacio y el tiempo, pero no la emoción, el fervor y la fe de los peregrinos.

Al día siguiente, 13 de mayo, y ante medio millón de personas que se congregaban en la explanada del santuario, el Papa presidió la misa para canonizar a los dos nuevos santos. Sabía él que muchos de los peregrinos son personas de fe arraigada, también que algunos han llegado al santuario en búsqueda de la Verdad y otros que no saben el porqué de su visita pero que están necesitados de consuelo; por ello, Francisco recoge sus anhelos e inquietudes y les dice que ha venido para suplicar a la Virgen que conceda la esperanza y la paz a toda la humanidad: «*No podía dejar de venir aquí para venerar a la Virgen Madre y para confiarle a sus hijos e hijas. Bajo su manto, no se pierden; de sus brazos vendrá la esperanza y la paz que necesitan y que yo suplico para todos mis hermanos en el bautismo y en la humanidad, en particular para los enfermos y discapacitados, los encarcelados y desocupados, los pobres y abandonados*».

Los responsables del santuario hablan de que han sido miles los peregrinos que han llegado caminando, un paso tras otro, soportando las penalidades del camino, sorprendidos y



admirados ante la Naturaleza que se engalana en primavera, y alegres porque han podido gozar de la hospitalidad y acogida de gente generosa. Algunos han llegado desde las tierras gallegas, las de ‘nuestro’ Apóstol, por ese camino donde las flechas amarillas y las azules conviven en armonía, las primeras mirando al norte, las segundas al sur. No importa el lugar de partida, ni la condición social de cada uno, pues el Papa, como ‘pastor universal’, acoge a todos los peregrinos, y esa actitud de nuevo nos lleva al Códice Calixtino, porque sus palabras de ayer, hoy se actualizan en Fátima: «*Las puertas de esta basílica nunca se cierran, ni de día ni de noche... Allí se dirigen los pobres, los ricos, los criminales, los caballeros, los infantes, los gobernantes, los ciegos, los mancos, los pudientes, los nobles, los héroes, los próceres, los obispos, los abades, unos descalzos, otros sin recursos*».

Hace cien años Fátima era una humilde feligresía en el corazón de Portugal, una ‘periferia geográfica’ diría el Papa, como también era una ‘periferia’ aquel bosque Libredón donde apareció el sepulcro atribuido al apóstol Santiago y que durante siglos ha sido y es todavía meta de peregrinos. Periferias de la geografía y de la historia, lugares humildes en su origen, elegidos por Dios para dar un mensaje de esperanza, como así lo expresaba el Papa en sus escasas 24 horas en el santuario de Fátima: «*No queremos ser una esperanza abortada. La vida sólo puede sobrevivir gracias a la generosidad de otra vida*». Esa esperanza es lo que todo peregrino busca y encuentra en su Camino, ya sea a Compostela o a Fátima.

**Juan Caamaño Aramburu**

1- El papa Francisco orando ante la imagen de la Virgen de Fátima. CTV  
 2- Visión general de la explanada del Santuario durante la ceremonia. CTV  
 3- Los tres pastorcillos: Jacinta, Francisco y Lucía en una foto coetánea a las apariciones. Archivo



# AÑO JUBILAR LEBANIEGO 2017



El pasado día 23 de abril cerca de 6.000 personas se acercaron hasta el monasterio de Santo Toribio de Liébana, enclavado en pleno corazón de los Picos de Europa, con motivo del inicio del Año Santo la apertura de la puerta del Perdón y con el lema “Nuestra gloria Señor, es tu Cruz”.

## Apertura de la puerta del Perdón

El día fue espléndido y la ceremonia tomó gran vistosidad con la presencia de los *cofrades de la Santísima Vera Cruz* y la *Hermanidad de Caballeros defensores del Lignum Crucis* y de *Santiago* que, llegando estos últimos a caballo y perfectamente uniformados, lucían por estandarte el emblema de la Vera Cruz. Otras asociaciones, como *Mensajeros de la Paz*, la *Banda de Gaitas Cantabria* y la asociación *Amigos del Camino de Santiago y Jubilar lebaniego* “Costa de Cantabria”, también lo harían perfectamente ataviadas; asociaciones éstas que junto a las miles de personas y grupos de dentro y fuera de la región y del país, dieron colorido y emoción a tan suntuoso y ansiado evento religioso.

La ceremonia fue oficiada por el Cardenal Carlos Osoro, Arzobispo de Madrid, acompañado por Manuel Sánchez Monje, obispo de la Diócesis de Santander al igual que de otros obispos presentes como el de León, el de Oviedo y de Zaragoza, entre otras dignidades eclesiásticas. También se encontraban miembros del Gobierno de la Nación, como el Ministro de Fomento, Iñigo Gómez de la Serna, y otras autoridades regionales como el Presidente Regional Miguel Ángel Revilla y varios de sus consejeros y alcaldes de la comarca, todo ello en medio de un dispositivo de seguridad sin precedentes en la zona.

El momento de apertura de la puerta del Perdón fue especialmente emotivo: tras los golpes de martillo dados por el Cardenal, la apertura fue inminente y después de la ceremonia y tras una larga cola, el público emocionado atravesaba la puerta del Perdón para más tarde poder besar con devoción y adoración el *Lignum Crucis*, pues “tuvo sobre él la carne de nuestro Señor y también por Él, se derramo su sangre”.

## Año Santo Lebaniego o Año Jubilar Lebaniego

Es aquel en el que el 16 de abril, festividad de Santo Toribio, cae en domingo. Se celebra en el monasterio de Santo Toribio de Liébana (Cantabria, España), en un entorno paisajístico impresionante y pintoresco y en pleno corazón de los Picos de Europa.

Aunque la fecha de inicio del año Jubilar sea el 16 de abril, el señor obispo de la diócesis, con conocimiento de los frailes del Santuario y de la Junta Directiva de la Santísima Cruz, puede cambiar la fecha por motivos pastorales: por coincidir con las celebraciones

de la Semana Santa y Pascua, etc. Así ha sucedido en los últimos jubileos.

Hay ocho Años Jubilares Perpetuos en el mundo, de los cuales cuatro se celebran de manera oficial, por orden de una bula papal, desde la Edad Media y son el Año Jacobeo de Santiago de Compostela, el Año Santo Lebaniego de Santo Toribio de Liébana con mas de 500 años de historia y los Años Jubilares de Roma y de Jerusalén, los otros cuatro se incorporaron recientemente: Urda (Toledo), en honor a la Sagrada Imagen del Santísimo Cristo de la Vera-Cruz, con bula papal desde 1994 y que se celebra cada año que el 29 de Septiembre caiga en domingo; Caravaca de la Cruz (Murcia), en honor a la Cruz de Caravaca, tiene bula papal para ser año santo cada siete años desde 1998; desde 2014, Valencia, en honor al Santo Cáliz de la Última Cena, tiene bula para ser año santo cada 5 años, y desde octubre de este año, Ávila, ya que el Papa Francisco ha concedido a la Diócesis de Ávila el año Jubilar Teresiano periódico cuando la fiesta de Santa Teresa, que se celebra cada 15 de octubre, coincida con un domingo, de manera que en este 2017 tendrá lugar esa primera “gracia”.

En el caso del Año Santo Lebaniego de Santo Toribio de Liébana, se inicia la peregrinación en el siglo XVI tras la bula del Papa Julio II del 23 de septiembre de 1512, que otorgaba el privilegio de la celebración del Año Jubilar Lebaniego, aunque en los documentos pontificios de dicho siglo se dice que es de “tiempo inmemorial”. Algo parecido se afirma en los versos de loores a Santo Toribio del siglo XV, de autor desconocido. En el año 2012 se celebraron los 500 años de tal acontecimiento. León X, el 30 de diciembre de 1513 y el 10 de julio de 1515, ratificó el jubileo existente en el monasterio de Santo Toribio, cuando la fiesta de este santo coincidiera en domingo y durante siete días siguientes. Gregorio XIV, en 1591, Urbano VIII en 1664 y Clemente X, en 1676, concedieron indulgencias plenarias o parciales a los *cofrades del Lignum Crucis*, en el día de ingreso en la cofradía, “a la hora de la muerte” y el 3 de mayo, día de la Invención de la Santa Cruz. Por último, el Papa Pio IX, el 4 de septiembre de 1872 concedió a perpetuidad indulgencia plenaria, el día 23 de agosto, aniversario, según tradición, de la erección de la cofradía. Ratificándose por el Papa Pablo VI, el 25 de noviembre de 1967, que concedió la indulgencia plenaria para todo el año Jubilar Lebaniego.

El Jubileo puede ser un Jubileo Ordinario o un Año Jubilar *in perpetuum*. El Jubileo Ordinario es el que se celebra en un lugar de manera puntual frente al Año Jubilar Perpetuo que se celebra de manera continuada a lo largo de la Historia. Como se citó anteriormente, hay cuatro Años Santos Perpetuos que se celebran desde la Edad Media: el de Jerusalén, el de Roma, el de Santiago de Compostela y el de Santo Toribio de Liébana.

## La Vera Cruz

El motivo de la Bula Papal es la presencia, en el monasterio desde el siglo VIII, del “**Lignum Crucis**”, la reliquia que Toribio de Astorga había traído de Tierra Santa en el siglo V, el trozo de la Cruz de Cristo más grande que aún perdura, conservándose y custodiándose en este lugar y “*no solo se la venera como a los santos, sino que se adora*”, según menciona el obispo Sánchez Monje.

A sus peregrinos se les conoce como “*crucenos o cruceros*”.

Al año 1181, se remonta la constitución de la cofradía de la Santísima Cruz, la cual tiene cientos de cofrades, como el Cardenal Carlos Osoro, Arzobispo de Madrid. Otros como los obispos de la época en que se constituyó, según consta en el libro *Cartulario de Santo Toribio de Liébana*, Juan de León, Raimundo de Palencia, Rodrigo de Oviedo y Martín de Burgos, lograron hacer posible con seria religiosidad, el poder conservar hasta hoy el trozo más grande de la Cruz de nuestro Señor. Posiblemente dicha cofradía sea la más antigua erigida en la Iglesia con este motivo.

“ Hay cuatro Años Santos Perpetuos que se celebran desde la Edad Media: el de Jerusalén, el de Roma, el de Santiago de Compostela y el de Santo Toribio de Liébana ”

## Dos santos y un monasterio

Fueron dos, casualmente, los santos que se llamaban Toribio y se establecieron en Liébana: Santo Toribio de Palencia, fundador del primer monasterio, que llegó allí solo, para llevar una vida de oración, pero más tarde fundaría una comunidad. Por otro lado Santo Toribio, Obispo de Astorga quien trajo a España el brazo izquierdo de la Cruz de Cristo y el cual da el nombre al monasterio lebaniego al ser trasladadas sus reliquias a dicho lugar.

Fueron los monjes benedictinos quienes estuvieron al frente de este monasterio durante siglos, hasta la desamortización de Mendizábal en el siglo XIX. Después lo atendieron sacerdotes diocesanos y finalmente, desde el año 1961, son los padres franciscanos quienes lo custodian. Fue declarado patrimonio nacional en el año 1953 y es propiedad del obispado de Santander.



El monasterio de Santo Toribio viene siendo un importante centro de peregrinación; el mismo lugar donde Beato defendió la fe católica y escribió los célebres *Comentarios al Apocalipsis* de San Juan, que tanta importancia han tenido en la cultura y el arte y desde donde proclamó, por vez primera, a Santiago como patrón de España, con lo que dio origen a la búsqueda y posterior hallazgo de la tumba del Apóstol.

## Los diferentes caminos

El último Año Santo Jubilar Lebaniego tuvo lugar en 2006 y está contabilizado eclesiásticamente como el septuagésimo segundo. Este Año Santo 2017, es el número 73, tras abrirse la puerta del Perdón el pasado 23 de abril.

Este año es considerado como excepcional, debido entre otras razones a la reciente proclamación (2015), de dicho camino a Santo Toribio de Liébana por parte de la UNESCO, como patrimonio de la humanidad.

Algunos peregrinos terminaban aquí su camino, otros muchos continuaban hasta Santiago. En la Edad Media no se concebía peregrinar hasta Santiago de Compostela sin pasar por Santo Toribio. Este lugar era, en sí mismo, lugar de peregrinación, con identidad propia, la que le daban los poderes curativos y milagrosos que se atribuían a los restos del santo de Astorga y a la propia Reliquia, aunque los restos del santo aún siguen desaparecidos, ya que fueron ocultados y en su lugar se halla una talla de dicho santo.

Varias eran las rutas de enlace desde Liébana hasta Santiago, cada una diferente, cada una con sello particular. Bien atravesando los Picos de Europa, bien retomando el Camino del Norte o bien a través de la Ruta Vadiniense, todos los caminos llevaban hasta Santiago, no sin antes haber llegado hasta Santo Toribio de Liébana. El camino oficial que parte desviándose en San Vicente de la Barquera del Camino del Norte, nos conducirá hasta el monasterio de Santo Toribio en apenas tres etapas y un total de 72 kilómetros que nos trasladarán desde el mar hasta el corazón de los Picos de Europa.

Junto al monasterio, la diócesis de Santander dispone de un albergue para peregrinos que estará disponible durante todo el Año Jubilar Lebaniego. La misa del peregrino se celebra todos los días a las 12 horas. El Año Jubilar se lleva a cabo desde el pasado día 23 de abril y hasta el próximo 22 de abril de 2018.

José Manuel Gómez Eguren

1. El cardenal Carlos Osoro abre la puerta Santa.
2. Diversas agrupaciones musicales suben al monasterio.
3. Un franciscano prepara el Lignum Crucis para darlo a besar a los fieles.
4. Vista exterior del monasterio de Santo Toribio.





Apostolado en el códice del Beato de la Catedral de Gerona. (A la derecha) extracto de la figura del apóstol Santiago en expresión sobre la cabeza de su lugar de evangelización 'Spania' / Cortesía M. Moleiro editor

## EL SENTIDO JACOBEO DE LOS COMENTARIOS DEL APOCALIPSIS DEL BEATO DE LIÉBANA

# EL SEGUNDO DEBATE ENTRE DUCHESNE Y ROMERO-POSE (II)

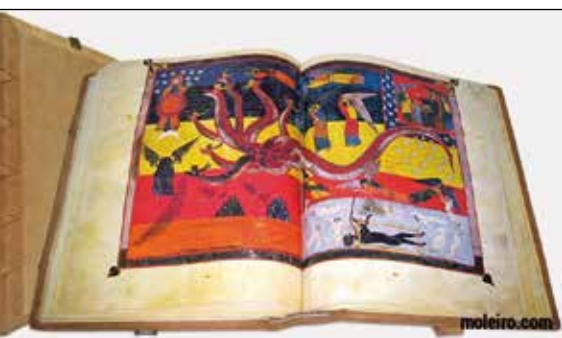
### 2.- El fuerte sentido antidonatista del Comentario del lebaniego.

Romero-Pose adopta una perspectiva *hermenéutica histórica* claramente *antidonatista* a la hora de afrontar el *Comentario* de la traducción del donatista Ticonio del *Apocalipsis* del Apóstol San Juan. No se trataría tanto de reescribir con la mayor precisión posible una traducción fragmentada del siglo IV, cuyo texto original sigue estando perdido, como en su lugar se trata más bien de aportar la información más precisa posible sobre el influjo ejercido en España por las sucesivas desviaciones doctrinales ocurridas en el cristianismo norteafricano con posterioridad al siglo IV, especialmente a través del donatismo más radicalizado.

### 2.a-- El sentido antiagustiniano del donatismo, según el beato de Liébana.

Para lograr este objetivo se sirve de la traducción llevada a cabo en el siglo IV por el donatista Ticonio del *Apocalipsis* de San Juan. Es más, el propio San Agustín habría considerado la traducción de Ticonio como una de las mejores traducciones llevada a cabo a partir de un texto independiente con anterioridad a la de San Jerónimo. De todos modos, la traducción de Ticonio tuvo unas motivaciones donatistas muy precisas. Especialmente la denuncia de la ilegítima ordenación de los obispos apóstatas llamados "traidores", estando absolutamente incapacitados para ejercer sus funciones ministeriales. En cambio, San Agustín muestra la naturaleza salvadora de una iglesia peregrina mediante un proceso de purificación donde caben tanto los justos como los pecadores, siempre que se hayan arrepentido de sus errores pasados. Precisamente entre estos pecadores ahora se incluyen también los llamados "traidores", si efectivamente hubieran hecho penitencia pública en muestra de su

arrepentimiento por el escándalo de apostasía cometido. A este respecto también el lebaniego reconoce que los pecados de los fieles cristianos pueden incrementar o, por el contrario, alejar los llamados terrores del milenio, siempre que muestren un auténtico arrepentimiento. Máxime en un momento crucial en que el temor a la llegada del juicio final se pudo ver incrementado por una circunstancia muy especial, a saber, la confrontación tan cercana con el poderoso islam. De todos modos se reconoce que el "terror" milenarista en el beato de Liébana siempre tuvo un carácter moderado. Siembre habría mostrado una confianza cristiana en que la misericordia divina retrasará la llegada del Juicio final en atención al sacrificio de los auténticos mártires cristianos, como en este caso sucede con los doce apóstoles, incluido Santiago el Mayor. En cualquier caso los comentarios del beato de Liébana no establecen ninguna fecha fija para la llegada de los temidos terrores del milenio, sino que más bien dejan abierta la puerta a diversas posibilidades de adelanto o postergación que sólo pueden ser escrutadas por la sabiduría y la misericordia divina.



## 2.b.-Hacia un enderezamiento de las desviaciones de la historia de la Iglesia.

A este respecto, según Romero-Pose, el lebaniego propone una interpretación del devenir de la historia de la Iglesia muy distinta a la de Duchesne. Se trataría de aprovechar la magnífica oportunidad que le ofrece la traducción de Ticonio, para marcarse un segundo objetivo, a saber: mostrar cómo fue posible el progresivo alejamiento de las enseñanzas jacobeanas, especialmente a partir del siglo IV. El lebaniego inicia así una revisión de las desviaciones históricas más importantes que habrían ocurrido a lo largo de la evangelización de la Península Ibérica. Sin embargo también se muestra la posibilidad de un enderezamiento, sin que el destino de la historia esté escrito de forma definitiva. Con la circunstancia añadida de que una adecuada corrección de tales desviaciones doctrinales podría tener consecuencias muy positivas para el cristianismo en su conjunto y para la iglesia hispana en particular. A este respecto Romero-Pose opina que el beato de Liébana desarrolla un programa muy original de la *hermenéutica histórica* del peculiar desarrollo de la Iglesia en la Hispania cristiana. Se traen a colación acontecimientos que también eran muy conocidos por otros autores en general, incluido el propio Duchesne. Sin embargo Romero-Pose opina que en su caso no se había descubierto el oculto sentido que verdaderamente tenían.

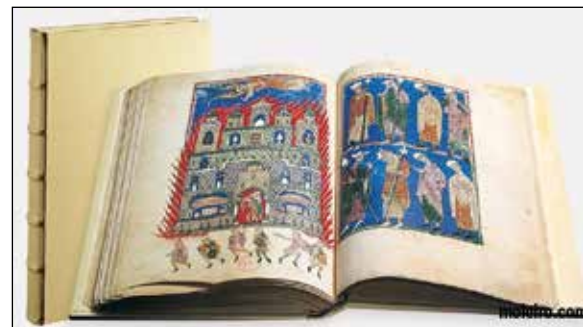
## 2.c.- Los orígenes jacobeanos de la Iglesia hispánica, según el lebaniego.

En cualquier caso los comentarios del beato de Liébana presentan desde su inicio una importante discrepancia respecto de la traducción del *Apocalipsis* propuesta por Ticonio. Se trata de su modo tan singular de resaltar el papel de la presencia de los apóstoles en general y del Apóstol Santiago el Mayor en particular, en el desarrollo del cristianismo en España. Se concibe como un hecho que no puede ser olvidado por alguien que pretenda reconstruir las posibles desviaciones del cristianismo a lo largo de su historia. Sin embargo

lo cierto es que prácticamente no se dispone casi de ningún documento de la Iglesia primitiva española a este respecto. En todo caso se podría testimoniar más fácilmente la presencia del Apóstol Pablo, cuando se refiere en sus *Epístolas* a un posible futuro viaje a Hispania, antes de trasladarse a Roma. Sin embargo tampoco en este caso se dispone de documentos históricos concretos que garanticen su presencia efectiva. De hecho sólo se disponen testimonios muy tardíos y de autenticidad muy dudosa, aunque siempre nos quede la constancia de la existencia de una tradición al respecto. Tampoco habría que descartar la posible procedencia de este tipo de tradiciones a partir de lugares y culturas muy distantes, debido a motivos doctrinales muy diversos. Por ejemplo, la confirmación de la efectiva expansión del cristianismo hasta el "*finisterrae*", aunque lógicamente la fiabilidad de estas noticias suele ser muy imprecisa.

## 2.d.- Dificultades para justificar los orígenes jacobeanos, según el lebaniego.

En cualquier caso el lebaniego constata que puede haber quedado desfigurada la conciencia colectiva de un legado apostólico en la evangelización hispánica. Se puede deber al simple paso del tiempo o por tener una procedencia muy imprecisa. Romero-Pose así lo reconoce reiteradamente. De todos modos, estas noticias siempre transmiten una tradición y pueden decir algo más que la simple constatación de un silencio perpetuado en el tiempo. Siempre puede haber documentos perdidos de imposible recuperación, o atribuciones de falsedades un tanto discutibles, si se dispusiera de todos los documentos pertinentes al respecto. De todos modos, sin duda siempre se puede seguir negando estas atribuciones arrojando el origen de estos testimonios a razones de simple autoestima personal o de mero engrandecimiento patriótico. Sin embargo no cabe duda de que tuvo que haber algún motivo inicial que desencadenara este tipo de atribuciones, aunque a la larga fuera motivado por un fin poco recto o incluso engañoso. Nada ocurre en la historia de un modo simplemente caprichoso, o por una simple motivación malévol.



## 2.e.- Argumentos históricos aportados por el lebaniego.

En este contexto, según Romero-Pose, el lebaniego señala un conjunto de momentos singulares que jalonarían esta *tradición jacobea* que se habría perpetuado en la conciencia eclesial hispana con el paso del tiempo, aunque en cada caso el grado de confirmación sea muy diverso. A este respecto se afirma: "En el contexto histórico del último tercio del siglo VIII es en el *Comentario al Apocalipsis*, atribuido al Beato (de Liébana), es donde aparece la noticia de la predicación de Santiago el Mayor en Hispania. Como es de sobra conocido el lebaniego sigue el texto de san Isidoro, *De ortu et obitu Patrum*. En otra obra de indudable autoría beatiana, *Adversus Elipandum, libri duo*, aún cuando no se haya referencia a la cuestión jacobea, ésta favorece el mejor conocimiento del autor del Comentario. Al Beato también se le ha atribuido la composición del primer himno jacobeo. Y más allá de pasajes concretos de los escritores beatianos, la investigación ha querido descubrir una importante presencia e influjo de la obra el lebaniego en los orígenes jacobeanos; mas últimamente ha sido Serafín Moralejo quien ha resaltado la influencia de la tradición manuscrita, especialmente en su dimensión pictórica, de los Comentarios de Beato en distintos aspectos jacobeanos. Si se le concede a

los Comentarios de Beato –no aludimos ahora a los restantes escritos– tal suerte en la formación de la conciencia jacobea bien merece la pena volver sobre el texto del escritor asturleonés. Máxime cuando la atención se dirigió más a las plasmaciones iconográficas” (EDTBL, 910-911 pp.)

## 2.f.- El sentido de la crítica histórica presente en el lebaniego.

Por su parte, Romero Pose resalta que el autor elegido para llevar a cabo esta difícil misión hubiera sido Ticonio. Es decir, un donatista moderado que habría demostrado con creces su solvencia para exponer el estado de la cuestión en este tipo de problemas tan polémicos. Máxime cuando él mismo no habría tenido ningún inconveniente en criticar las interpretaciones extremistas de sus propios correligionarios, cuando lo estimó conveniente. Por su parte, los comentarios del lebaniego se superponen a dicha traducción de Ticonio, en la medida que los diversos *acontecimientos históricos* narrados lo hacen necesario. Los *Comentarios* del beato de Liébana dan pie a mantener la excelente traducción realizada por Ticonio. Pero simultáneamente el lebaniego utiliza formas sutiles para distanciarse de diversos pasajes claramente donatistas, o manifiestamente adopcionistas. A este respecto los comentarios vienen acompañados de un gran

número de *iconografías* que, en un contexto antislamista, manifiestan muy a la clara la actitud claramente *antiiconoclasta* y *antiadopcionista* de la espiritualidad del autor de los comentarios. Es decir, a través de formas muy sutiles el beato de Liébana invierte las tesis principales defendidas por Ticonio, con un fin muy preciso. Se trata de transmitir una interpretación doctrinalmente ortodoxa de un texto hermenéuticamente muy oscuro, pero que era de lectura obligada en la liturgia occidental en aquellos momentos, como en este caso sucede con el *Apocalipsis*.

## 2.g.- Argumentos narrativos e iconográficos aportados por el lebaniego.

El lebaniego utiliza un doble procedimiento para distanciarse críticamente de las propuestas donatistas de Ticiano. Por un lado los comentarios que acompañan al texto, y por otro lado, las numerosas litografías miniadas de gran riqueza ornamental mediante las que trata de retransmitir a sus interlocutores el contexto real de los argumentos que en cada caso se aportan. Y en este sentido no hay mejor demostración que una buena imagen. De este modo a través de los comentarios y de las imágenes ahora Romero-Pose saca a relucir algunas cuestiones que habrían sido puestas en duda por Louis Duchesne, así como por otros historiadores posteriores, aduciendo las razones oportunas para ello. Por ejemplo, la pretendida escasa duración del cisma donatista, cuando en realidad se habría prologado a lo largo de muchos siglos, incluida la invasión islámica. De este modo se constata la presencia del donatismo a lo largo del siglo VII y VIII, como ahora ponen de manifiesto los propios comentarios e imágenes del lebaniego. El motivo de la persistencia de ese movimiento doctrinal habría que justificarla en las similitudes en el modo de concebir al martirio por parte de los donatistas más recalcitrantes y los islamistas más extremistas. Con el agravante de tampoco tener ningún inconveniente de instrumentalizar el martirio como simple arma de combate frente a un enemigo que siguen considerando paganizado. Es decir, se dejaría de ver en el martirio una manifestación heroica suprema del amor a Dios, para convertirlo en un instrumento de combate de eficacia asegu-

rada en la lucha a favor de una religión más auténtica. Al menos así ocurrió en algunas actitudes donatistas más radicalizadas, coincidiendo a este respecto con las posturas bereberes más fundamentalistas. (cf. Manzano Moreno, E.; ‘El surgimiento del Islam en la Historia’, *The Making of the Islamic World*, Cambridge University Press, 1977). En cambio el lebaniego pretende recurrir al ejemplo del martirio de Santiago el Mayor para explicar el auténtico sentido cristiano del martirio, sin usarlo como instrumento bélico de defensa frente a un potencial enemigo. Más bien lo propio del mártir es perdonar a su enemigo, ofreciendo su vida por la futura salvación de su víctima. Al menos este fue el núcleo del mensaje jacobeo. Y así ahora se nos explica a través de los comentarios y de las correspondientes imágenes.

## 2.h.- Conclusión: ¿Tuvo un sentido pedagógico la iconografía del lebaniego?

Los *Comentarios del Apocalipsis* vienen acompañados por cantidad de litografías de gran calidad con una finalidad muy concreta, a saber: ayudar a sus potenciales destinatarios a encontrar el auténtico sentido que se debería otorgar al texto que leían o simplemente escuchaban. Para ello nada más sencillo que contrastar el comentario con una realidad que les resultaba mucho más cercana ofrecida a través de imágenes y litografías. De este modo la imagen se pone al servicio de la transmisión de un texto, incluso corrigiéndolo. Se pretende así hacerle decir con toda claridad lo que el texto solamente consigue decir a medias o que expresamente ha ocultado. Será una estrategia pedagógica que en la imaginería del románico acabará teniendo un gran número de seguidores, pero que claramente se inicia con el lebaniego. De todos modos, ésta no fue la única cuestión debatida que fue planteada por los *Comentarios del Apocalipsis* del beato de Liébana, sino que también originaron otros problemas *disciplinares* aún más importantes, cómo se verá en una próxima entrega

Carlos Ortiz de Landázuri

NOTA: Las ilustraciones corresponden a diferentes ‘Beatos’ editados por Manuel Moleiro Editor



# TRABAJAMOS CON ILUSIÓN PARA ACOGEROS EN NUESTRA TIERRA MALAGUEÑA

## ORGANIZACION, SERVICIOS Y AVANCE PROGRAMA

**L**a Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y sus Asociaciones miembros celebran desde hace treinta años, y a lo largo de toda la geografía española, el denominado "Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas", encuentro trienal donde veteranos peregrinos e investigadores de España y otros países ponen en común su experiencia y conocimientos relacionados con la tradición jacobea.

El lema de este XI Congreso es: "CAMINO DE SANTIAGO. CAMINO ENTRE MARES" y quiere poner en valor la Ruta Jacobea, que declarada en 1987 "Primer Itinerario Cultural europeo" ha sido, a lo largo de toda su historia, un espacio que ha acogido personas de muy diversas naciones, religiones, culturas, status social, etc.

En los tiempos actuales, donde parece que los conflictos de todo tipo son los que ocupan los títulos de las noticias, queremos resaltar aquellos valores que caracterizan el Camino de Santiago y que merecen la máxima presencia en nuestra vida diaria.

En nuestro lema "CAMINO DE SANTIAGO. CAMINO ENTRE MARES" deseamos poner de relieve que las diferentes rutas del Camino de Santiago deben contribuir a extender y hacer presentes esos valores que tanto necesita nuestra sociedad como son la unidad de todos los pueblos trascendiendo cualquier tipo de frontera, ya sea física, cultural o religiosa.

El Camino Mozárabe también es un Camino que nace para unir las orillas del Mediterráneo y el Océano Atlántico y así poder unir los corazones y las almas entre ambas orillas.

La Asociación Jacobea de Málaga, trabaja con ilusión haciendo todo lo posible para que los participantes y acompañantes, se lleven un grato recuerdo de esta bonita tierra.

Elegimos la Ciudad de Antequera por muchos motivos: su monumentalidad, su historia, su rico patrimonio, su entorno, ser centro geográfico de Andalucía, buenas comunicaciones, cooperación de las instituciones, ser ciudad peregrina y por su generosa hospitalidad.

**Juan Guerrero**  
Presidente de la Asociación Jacobea de Málaga  
y Presidente Comisión Ejecutiva Congreso

*Caminito del Rey, en el desfiladero de los Gaitanes (vertical); Paseo marítimo y puerto de Málaga (horizontal) / Diputación de Málaga*



## AVANCE PROGRAMA

18 – 22 Octubre / 2017

### MIÉRCOLES, 18 Octubre / 2017

- 09'00 horas.- Opcional - Visita Caminito del Rey o Ruinas de Bobastro
- 17'00 horas.- Entrega Documentación. Hotel Antequera – Urbanización Santa Catalina s/n
- 18'00 horas.- APERTURA INSTITUCIONAL DEL CONGRESO - REAL COLEGIATA DE SANTA MARIA LA MAYOR
- 18'30 horas.- Conferencia de D. Jesús Sánchez Adalid "Unidos en el Camino desde el origen"
- 19'30 horas.- Actuación de la Coral del Colegio de Arquitectos de Málaga
- 21'00 horas.- Copa de bienvenida en el Hotel Antequera

### JUEVES, 19 Octubre / 2017 CONVENTO – IGLESIA DE SANTA CLARA

- 08'00 horas.- Continúa la entrega de documentación
- 09'00 horas.- Ponencia. D. Paulo Almeida Fernandes "La realidad Jacobea en Portugal. El Camino de Torres en las Rutas Jacobeas. Problemas y desafíos"
- 10'00 horas.- Comunicaciones.-
- 11'00 horas. Pausa. Café
- 11'30 horas- Mesa Redonda - Arte y Arquitectura en el Camino  
D. Francisco Singul  
D<sup>a</sup>. María Josefa Sanz Fuentes  
D. Constantino Chaos Mata
- 13'30 horas.- Fin jornada de mañana
- 13'45 horas.- Almuerzo. Patio de la Iglesia de San Francisco – Real Monasterio de San Zoilo. Plaza de San Zoilo
- 15'15 horas.- Ponencia. Prof. George Greenia: (EEUU) "La resonancia del Camino de Santiago en otros territorios, tiempos y tierras"
- 16'30 horas.- Mesa Redonda - Infraestructuras en el Camino  
D. Jorge Martínez – Cava  
D. Ángel Pérez Pérez  
D. Francisco Carmona Mato  
D. Julio Albadalejo López  
D. Juan Caamaño Aramburu
- 18'30 horas - Fin de la jornada

#### ACOMPAÑANTES

- 09'30 horas.- Visita a las localidades de la Comarca, bodegas, etc.
- 14'00 horas.- Comida Hotel Escuela Santo Domingo, en Archidona
- 16'00 horas.- Vuelta al hotel

### VIERNES, 20 Octubre / 2017 CONVENTO – IGLESIA DE SANTA CLARA

- 09'00 horas.- Ponencia.- Paolo Caucci Von Saucken "Evolución del Camino"
- 10'00 horas.- Reflexiones sobre el Camino de Santiago  
D. Ángel Urbina Merino  
D. Norio Shimizu ¿Caminos? ¿Iguales o diferentes?  
D. Mario Clavel Blanch  
D. Rafael Estévez Secall
- 11'30 horas.- Pausa. Café
- 12'00 horas.- Mesa Redonda - Pensamiento y futuro del Camino.

- D. Jesús Aguirre Huetto
- D<sup>a</sup>. Roció Marín Fernández
- D. Francisco Aranda Otero
- D. Antón Pombo Rodríguez
- 13'45 horas.- Fin jornada de mañana.
- 14'00 horas.- Almuerzo Patio de la Iglesia de San Francisco – Monasterio de San Zoilo
- 15'30 horas.- Mesa Redonda. Al pie del Camino  
D<sup>a</sup>. M. Ángeles Fernández Fernández  
D. Juan Ramos Plaza  
Fundación San Valero  
D. Rafael Sánchez Bargiela
- 17'00 horas.- Lectura conclusiones "Simposio de Hospitalidad"
- 17'15 horas.- Conferencia de Clausura – D<sup>a</sup>. Adeline Rucquoi "La dimensión Europea del Camino desde su origen"
- 18'15 horas.- XXX Aniversario de la Declaración como Primer Itinerario Cultural Europeo al Camino de Santiago  
Interviene: Ángel Luis Barreda Ferrer
- 21'00 horas.- HOTEL CONVENTO LA MAGDALENA - CENA DE CLAUSURA

#### ACOMPAÑANTES

- 09'30 horas.- Visita a la Ciudad de Antequera, Comarca, El Torcal
- 14'00 horas.- Vuelta al hotel

#### PARA CONGRESISTAS Y ACOMPAÑANTES

### SABADO, 21 Octubre /2017

- 09'30 horas.- Salida Visita Málaga – Delegación de Turismo del Ayuntamiento de Málaga
- 14'00 horas.- Comida
- 15'00 horas.- Tarde libre en Málaga
- 19'00 horas.- Vuelta Antequera

### DOMINGO, 22 Octubre / 2017

- 10'00 horas.- Visita a Los Dólmenes
- 12'00 horas.- Celebración Santa Misa en la Iglesia de Santiago
- 14'00 horas.- Comida libre y finalización de las actividades

### EXPOSICIONES CONTEMPORANEAS AL CONGRESO

**VIERNES, 06 de Octubre.** Sala AFA. Casa de Cultura  
20'00 horas.- Inauguración Exposición: "CAMINO BLANCO – CAMINO ANTARTICO" Primera Peregrinación Antártica a Santiago de Compostela

**MIÉRCOLES, 18 al DOMINGO 22 Octubre**  
Exposición Xunta Galicia en Sacristía de Santa Clara.  
Exposición Fotografías, en Hotel Antequera.  
Exposición de Fotografías de los Caminos Mozárabes Andaluces, propiedad de la Asociación Jacobea de Málaga, en la Iglesia – Convento de Santa Clara





## INSCRIPCIÓN COMUNICACIONES

### INSCRIPCIÓN CONGRESISTAS:

La **cuota de inscripción** de los Congresistas, incluye:

- Asistencia a las sesiones del Congreso y demás actos.
- Recepción Actas del Congreso
- Copa de bienvenida
- Cafés
- Comidas del jueves y viernes (19 y 20/10/17)
- Cena de Clausura
- Transportes
- Visitas, incluida a Málaga, sábado 21.
- Visita al Caminito del Rey

### INSCRIPCIÓN ACOMPAÑANTES:

La inscripción de los acompañantes, incluye:

- Copa de bienvenida
- Comida del jueves día 19
- Cena de Clausura
- Visitas Antequera y Comarca (jueves y viernes)
- Visita a Málaga, sábado día 21
- Visita al Caminito del Rey, día 18

La Cena de Clausura será en el Hotel Convento La Magdalena (5 Estrellas)

### PRESENTACION DE COMUNICACIONES

Esperamos comunicaciones que enriquezcan la dinámica del Congreso, diversifiquen la temática y actualicen las opiniones e ideas sobre el Camino de Santiago. (Plazo máximo de envío 15 de Agosto de 2017)

#### Secretaría Técnica:

Asociación Jacobea de Málaga.  
Calle República Argentina núm. 09.  
Centro Cultural "José María Gutiérrez Romero".- 29016 – (El Limonar) MÁLAGA  
Web Congreso: 11congresoacobeo.com  
Web Asociación: caminomozarabedemalaga.com  
Correo Asociación: asociacion@caminomozarabedemalaga.com  
Correo Congreso: inscripciones@11congresoacobeo.com



## CUOTA / INSCRIPCIONES

	Hasta 15 Agosto/2017	Desde 16 Agosto/2017
<b>Miembros Asociaciones Federadas</b>	140 Euros	160 Euros
<b>Otros congresistas NO Federados</b>	160 Euros	180 Euros
<b>Acompañantes</b>	100 Euros	120 Euros
<b>Estudiantes (Hasta 25 años. Solo Asistencia)</b>	30 Euros	30 Euros

Ingreso de cuota en:

Unicaja: IBAN ES81 2103 0235 010030011350 (CEE)

SWIFT BIT CODE UCJAES2M IBANES81 2103 0235 010030011350

## ALOJAMIENTO

- En Antequera existen diversos hoteles de diferentes categorías.

La organización ha concretado un acuerdo con el Hotel Antequera (magnífico 4 estrellas) para que los congresistas, y acompañantes, puedan disfrutar de unas ventajas y precios especiales durante la celebración del congreso. Algunos ya lo conocen pues en el mismo celebramos la Asamblea de la Federación, del año 2011.

- Precio Habitación doble con desayuno:

72 Euros (IVA incluido)

- Precio Habitación individual con desayuno:

62 Euros (IVA incluido)

En el precio de la habitación también está incluido:

- Aparcamiento gratuito

- Wifi

- Circuito de 60 minutos de SPA

Igualmente el hotel ofrece la posibilidad, para quien así lo quiera, de realizar las comidas libres en el BUFFET por 15'00 euros/persona. (IVA incluido y bebidas no incluidas)

Cada Congresista, y/o acompañante, tiene que hacer directamente la reserva a:

#### Hotel Antequera

Calle Urbanización Santa Catalina, s/n

CP 29.200 – Antequera (Málaga)

Teléfono: 951 060 400

Correo electrónico: reservas@hotelantequera.com

Contacto: Dpto. Recepción

Código de Reserva: G 91.493

Plazo máximo para efectuar reservas con estas condiciones: 15 de Agosto de 2017

# PERSONAJES FEMENINOS EN EL CÓDICE CALIXTINO

Se han realizado algunos estudios sobre las mujeres que aparecen en libros tan importantes para nuestra cultura como la Biblia o el Quijote. Ello me llevó a la siguiente pregunta ¿Qué mujeres se citan en el Códice Calixtino? ¿Qué importancia se les da? ¿En qué momento histórico vivió cada una de ellas? ¿Qué papel juegan en el Calixtino y en la peregrinación? ¿Hay mucha diferencia entre el número de mujeres y hombres citados en el texto?

Afortunadamente para poder responder a estas preguntas la traducción del Códice manejada incluye un índice onomástico que nos permite un recuento más sencillo que la lectura de todo el manuscrito. Además de las mujeres con nombre propio se citan a otras mujeres anónimas en algunos libros como el Libro de los Milagros.

Una primera clasificación de las mujeres que se citan en el Códice puede ser la siguiente:

- Personajes del Antiguo Testamento (Eva, Safira, Ana, madre de Samuel). En el Códice hay muchas referencias a la Biblia, sin embargo son muy pocas las mujeres de la Biblia que aparecen en el Códice.

- Personajes del Nuevo Testamento (Marta y María de Betania, María Magdalena),

- Personajes históricos (Berta, hermana de Carlomagno, Cleopatra, Urraca, Reina Ghiva, Mariana, Eudoxia).

- Varias santas cristianas (Santa Águeda, Santa Florencia, Santa Fe, Santa María Magdalena).

- Personajes mitológicos (Venus).

- Otros personajes que aparecen en el *Calixtino*:

- Lupa y la matrona Compostela.

- Gerberga de Flandes.

Tenemos que hacer la observación de que también se nombra a la Virgen María en diversos pasajes del *Códice* pero al no estar referenciada, igual que

Jesucristo, en el índice onomástico no la hemos incluido aquí. Se desconoce el motivo por el que no se les incluye en el índice (posiblemente por la abundancia de su cita en el Libro I, dedicado a las Misas).

Es importante señalar que solamente Gerberga de Flandés vivió en la época en que se escribió el Calixtino. El resto de personajes reales vivió en épocas pasadas.

A continuación se reproduce la cita textual del *Calixtino* en la que se nombra a cada una de las mujeres añadiendo una pequeña explicación. Al final en una tabla se recoge el libro, el capítulo y la página en la que se encuentra la cita del Códice en la versión manejada. Los personajes femeninos se exponen de acuerdo a su aparición en el Códice

Es de resaltar que no se les concede ningún papel relevante en el Códice, simplemente se les cita. Prueba de la casi nula importancia concedida a la mujer es que de 381 nombres que aparecen el índice onomástico solamente 20 son nombres de mujer.

**Santa Águeda.** Cita en el Calixtino *“En la misa de Santiago cantan unos el Introito Alegrémonos todos en el Señor, que la Iglesia suele cantar propiamente sólo para las santas vírgenes, a saber, Águeda, la virgen María y María Magdalena....”*.

Simplemente esta cita, nada más. Santa Águeda fue una mártir cristiana del siglo III que murió por no querer perder su virginidad como le proponía el procónsul de Sicilia que ordenó que le cortaran los pechos. Su festividad se celebra el 5 de febrero.

En el Camino del Norte, en el camino de la costa medieval existía una calzada que lleva el nombre de Santa Águeda. También cerca de Jaca está la ermita de Santa Águeda y en la ciudad de Burgos existe un templo dedicado a esta santa conocido también como iglesia de Santa Gadea.



**Santa María Magdalena.** Es el personaje, junto con la Virgen María, que más se cita en el Códice, ya que aparece en cuatro ocasiones, mientras que las demás son citadas una vez nada más salvo Safira que aparece dos veces.

En la cita anterior de Santa Águeda hemos visto que aparece. También en el libro I en el famoso sermón en el que la Iglesia arremete en varios párrafos contra todos aquellos que engañan a los peregrinos se la cita aunque sin ningún protagonismo especial.

*“Más si no os convertís de vuestros innumerables engaños a los mismos santos, a saber, Santiago, Pedro, Gil, Leonardo; a la misma Madre de Dios, a Santa María del Puy, a Santa Magdalena, a San Martín de Tours,...”*

En la tercera cita simplemente se alude a que el Señor la perdonó. Por último, en el libro V leemos: *“Después, en el camino que por San Leonardo de Limoges va a Santiago, se ha de venerar justamente por los peregrinos, el dignísimo cuerpo de Santa María Magdalena, en primer término”* En efecto, la basílica de Santa María Magdalena es una de las que los peregrinos debían visitar.

**Marta y María.** En el *Calixtino* se las nombra en el sermón que debe leerse el 25 de julio, festividad del Apóstol. Al terminar este sermón se defiende la paz de la vida contemplativa. Textualmente se dice recordando las palabras

de Jesús: “Marta, Marta, te inquietas y te apuras por muchas cosas...” “María ha escogido para sí la mejor parte que no le será arrebatada”. Está recordando el sermón a Marta y María de Betanía, hermanas de Lázaro, que aparecen en los evangelios. Marta es la mayor y se preocupa por los quehaceres domésticos en demasía mientras que María está más absorta con la palabra del Señor.

**Ana, madre de Samuel.** Simplemente aparece esta cita: *También dice Ana, madre de Samuel “El señor subió a los cielos y trono”.*

**Mariana.** Fue la segunda esposa de Herodes el Grande: *“Dicen las historias que Herodes el Grande, el que dio muerte a los inocentes, tuvo dos hijos de Mariana, que eran de estirpe real, llamados Aristóbulo y Alejandro...”*

**Compostela, matrona.** La mayor sorpresa al buscar estos nombres ha sido encontrar en el Libro Tercero, en el capítulo dedicado al sermón de la *Traslación* la siguiente cita: *“Otros dicen que el Apóstol echó una maldición a la tierra de Galicia de que no diera más vino en adelante, porque una matrona llamada Compostela, según cuentan, embriagada con vino, se durmió, y no anunció al Señor, que visitó la Basílica mientras él dormía en su regazo.*

*Pues le había encargado el Apóstol, según cuentan, que le avisase cuando el Señor viniese. ....”*

En el contexto del sermón parece que en aquellos tiempos algunas personas narraban estos hechos que la Iglesia declara falsos.

Muchas han sido las hipótesis sobre la etimología de ‘Compostela’, pero poco o nada se ha escrito sobre esta matrona y su leyenda

**Safira.** En los *Hechos de los Apóstoles* se narra que San Pedro impuso un castigo a Ananías y a su mujer Safira por haber mentado en cuanto al precio por

el que habían vendido un terreno. En el *Calixtino* hay dos referencias a este hecho. La primera está en uno de los sermones más famosos del Códice, el conocido como *Veneranda Dies* textualmente se dice: *“El peregrino que lleva comida sobrante para el camino y no la reparte con los necesitados, sino que la vuelve a traer a su casa, temo que se condene con Ananías y Safira, los cuales, por retener el precio de la venta del campo vendido, mereciendo la maldición de San Pedro, de repente entraron en el antro de la muerte. (p.209)*

La segunda referencia a Safira se encuentra también en el Libro I, capítulo X: *“Pero hay muchos que dejaron grandes bienes, sin embargo, conservaron los deseos carnales, de los cuales Ananías y Safira son una imagen.”(p.251)*

**Venus.** La consulta a la traducción del *Calixtino* me ha descubierto una línea de investigación que traslado a los especialistas en el tema. A la diosa Venus se la cita en un poema que la traducción del *Calixtino* manejada dice que se encuentra en *El Libro de los doce sabios*. Este libro era un libro de didáctica con consejos útiles para los príncipes y los gobernantes. En un principio parece que estos manuscritos se llamaban *Tratado de nobleza y lealtad* y, al parecer, su elaboración fue promovida por Fernando III el Santo hacia 1237. (Tendría que leer la versión latina porque desde luego la traducción es imprecisa).

Si el poema se encuentra en el *Calixtino* es porque se conocía por algunos intelectuales anteriormente a su inclusión en el *Tratado de nobles e intelectuales* ya que existe al menos un siglo de diferencia entre este tratado y la fecha en la que se piensa que están encuadrados los distintos libros del *Calixtino*.

Se reproducen los primeros versos del poema que se atribuye a Basilio

*No te dejes de Venus vencer ni tampoco del vino*

*Pues de la misma forma Venus y el vino dañan*

*Venus enerva las fuerzas y Baco, a su vez, excesivo,*

*Entorpece el paso debilitando los pies*

La pregunta es ¿Quién es este Basilio?

**Cleopatra.** La cita a la reina Cleopatra de Egipto es la siguiente: “porque el mismo César había vencido en las campañas del mes sextil, es decir, el 1º de



agosto, a Antonio y Cleopatra mordida por el áspid”. Esta cita aparece en el capítulo dedicado a las tres solemnidades de Santiago.

**Lupa.** Al narrar la Traslación del cuerpo del Apóstol Santiago y una vez que desembarcan en Galicia en el puerto de Iria: *“Emprendida pues, la marcha hacia oriente trasladan el sagrado féretro a un pequeño campo de cierta señora llamada Lupa, que distaba de la ciudad unas cinco millas, y lo dejan allí. Inquiriendo quién era el dueño de aquel terreno lo averiguan por indicación de unos nativos y procuran vehemente y ardientemente encontrar a la que buscaban. ....”*

La imagen que nos da el Códice de esta señora en cuya propiedad se deposita el féretro con el cuerpo de Santiago es que es malvada pues engaña a los varones aunque al final se convierte.

**Eudoxia.** Dos emperatrices del siglo V llevaron este nombre. Una de ellas, la madre, esposa de Teodoro II emperador de Occidente dio a su hija Eudoxia, casada con Valentiniano III, emperador de Occidente. La emperatriz mandó construir en Roma la basílica de San Pedro ad Vincula en la que se pueden ver las cadenas que habían sujetado a San Pedro Apóstol. En el *Calixtino* se hace alusión a este hecho al referirse a la festividad de San Pedro ad Vincula el día primero de agosto: *“porque en este día ciertamente, como se dice en las historias romanas, el mismo papa guardó las cadenas de San Pedro, que mucho antes habían sido llevadas de Jerusalén a Roma por la emperatriz Eudoxia....”*

**Berta, hermana de Carlomagno.** En el libro IV se ensalza la figura de Car-

1. Emperatriz Eudoxia
2. Santa Susana
3. Reina Lupa
4. Reina Doña Urraca



lomagno y de sus imaginarias, a veces, batallas. En la batalla contra Aguiolando el texto narra los nombres de los adalides que fueron a esa batalla, entre ellos: “*Rolando, caudillo de los ejércitos, conde de Le Mans y señor de Blaye, sobrino de Carlomagno e hijo del duque Milons de Anglers y de Berta, hermana de Carlomagno,...*”

**Urraca.** En un breve capítulo del libro V en el que se nombra a algunos de los que repararon el Camino de Santiago se dice: “*Pedro que reconstruyó el puente del Miño destruido por la reina Urraca*”. Este Pedro es también conocido con el nombre de ‘Peregrino’. La reina Urraca I de León era hija de Alfonso VI y de la reina Constanza de Borgoña.

**Santa Florencia.** Se conocen muy pocos datos sobre su vida. Se sabe que nació en el siglo IV en Francia, hija al parecer de un colono romano y que se convirtió al catolicismo al conocer a Hilario de Poitiers. Se cree que al morir sus restos se trasladaron a Poitiers. Ese es el motivo por el que se la nombra en el *Calixtino* en el libro V al aconsejar a los peregrinos que siguen el Camino de Toulouse, que visiten los “*cuerpos de los mártires Tiberio, Modesto y Florencia, que en tiempos de Diocleciano sufrieron el martirio por la fe de Cristo...*”

**Santa Fe.** A los peregrinos que se dirigían a Santiago desde Francia por la vía que parte desde Le Puy se les aconseja en la *Guía del Calixtino* que “*Asimismo por los borgoñones y teutones que van a Santiago por el Camino de Puy, se ha de visitar el santísimo cuerpo de santa Fe, virgen y mártir, cuya santísima alma, tras haber sido degollado su cuerpo por los verdugos sobre el monte de la ciudad de Agen, ...*”

**Reina Guiva.** “*El glorioso mártir de Cristo Eutropio, amable obispo de Saintes, nacido de la raza gentil de los persas, fue oriundo de la más excelsa prosapia de todo el mundo, pues lo engendró en lo humano, de la reina Guiva, el emir de Babilonia llamado Xerses*”. Esta es la cita textual del Códice y lo único que nos dice de Guiva.

Según el *Calixtino*, es la madre de San Eutropio. Se conocen pocos datos del que, al parecer fue el primer obispo de Saintes en Francia. La nombra al narrar el martirio de este obispo.

**Eustella.** Fue una de las discípulas de San Eutropio de Saintes. “*Así pues, con su predicación y con el advenimiento inmediato de la divina gracia fueron*

*bautizados por él muchos gentiles en aquella ciudad y entre ellos se regeneró con las aguas bautismales una hija del rey de la misma, llamada Eustella*”.

**Eva.** En el libro V se describe la catedral de Compostela tal y como estaba cuando se escribió el texto. Al referirse a la puerta septentrional o Francesa dice: “*Y sobre la columna que está entre los dos portales por fuera, en la pared, está el Señor sentado en un trono de majestad y con la mano derecha da la bendición y en la izquierda tiene un libro. Y alrededor del trono y como sosteniéndolo, están los cuatro evangelistas, y a derecha, está esculpido el paraíso y en el está representado el mismo Señor otra vez reconviendo del pecado a Adán y Eva;*”

**Gerberga de Flandes.** A Gerberga de Flandes se le dedicó un artículo en la revista *Peregrino* al que remitimos en bibliografía.

En el *Calixtino* se hace referencia también a varias mujeres anónimas, unas veces en singular y otras en plural. En el *Libro de los Milagros*, capítulo III, *aparece una mujer* que no se puede quedar embarazada; en el capítulo VI, una mujer que fallece; en el capítulo XVI, una mujer peregrina que pide ayuda para que le lleven su equipaje; en el capítulo XXI, se dice que Guiberto, el protagonista del milagro va acompañado de su mujer. Aunque estas mujeres no tienen nombre, pueden tener quizás más protagonismo por estar incluidas en *Los Milagros*.

También hay referencias a colectivos de mujeres anónimas que, por ejemplo, estafan a los peregrinos: “*Además, ¿qué diremos de las mujeres que hacen cirios para la venta y les ponen tanto hilo para los cirios, o en las velas, que no pueden arder en las misas, o en las lecciones? ¿Y qué diríamos de aquellas que, cuando vienen las multitudes de peregrinos les venden más caras el pan, el vino, la avena, el fruto, el queso, la carne y las aves?*” (p.220).

**María Victoria Veguín Casas**

**Bibliografía**

VEGUIN CASAS; María Victoria. (2014): “Gerberga de Flandés. Un misterio en el Calixtino”, en revista ‘Peregrino’, nº153-154, pp. 31-33

VV.AA : *Liber Sancti Jacobi “Codex Calixtinus”*. Traducción de A. Moralejo, C. Torres, J.Feo. Xunta de Galicia. 1999.



Personajes femeninos en el Códice Calixtino		
Personaje	Ubicación en el Códice	Página
Sta Agueda	Prologo	5
Sta María	Prólogo	5
Magdalena	Libro I, capítulo XVII	223
	Libro IV, capítulo XXI	469
	Libro V, capítulo VIII	533
Marta y María	Libro I, capítulo V	65
Ana, madre de Samuel	Libro I, capítulo IX	127
Mariana	Libro I, capítulo XV	178
Compostela, matrona	Libro I, capítulo XVII	193
Safira	Libro I capítulo XVII	209
Venus	Libro I, capítulo XVII	213-214
Cleopatra		398
Lupa	Libro III, capítulo 1	388
Eudoxia	Libro III, capítulo III	397
Berta, (hermana Carlomagno)	Libro IV, capítulo XI	430
Urraca	Libro V, cap.V	509
Sta Florencia	Libro V, cap.VIII	532
Santa Fe	Libro V, cap.VIII	532
Reina Guiva	Libro V, cap.VIII	542
Eustella	Libro V, cap.VIII	547
Eva	Libro V, cap.IX	560
Gerberga de Flandes	Apéndice	589

# DON ÁLVARO BAZÁN, MARINO Y CABALLERO DE SANTIAGO

**M**iguel de Cervantes, que lo acompañó en la batalla de Lepanto, lo llamó “rayo de la guerra” por su pericia y valor, y “padre de los soldados” por el cuidado que tenía hacia aquellos que servían bajo su mando. Y Lope de Vega, soldado en la batalla de las Azores, le dedicó hermosas alabanzas en una bella poesía:

*El fiero turco en Lepanto,  
en la Tercera el francés,  
y en todo mar el inglés,  
tuvieron, de verme, espanto. y con la cruz de mi espada*

*Rey servido y patria honrada  
dirán mejor quién he sido,  
por la cruz de mi apellido*

El personaje que merece los elogios de tan ilustres escritores-soldados no es otro que don Álvaro de Bazán y Guzmán (1526-1587), protagonista en la mar de las páginas militares más gloriosas de nuestro siglo XVI durante el reinado de Felipe II. Entre los muchos honores recibidos, el rey lo hizo Grande de España y miembro de su Consejo, pero tanto honor real no le llevo a convertirse en cortesano, pues la mayor parte de su vida transcurrió sobre las movedizas cubiertas de las galeras, galeones o naos, más que pisando los alfombrados salones de los palacios.

Hoy nos acercamos a la figura de don Álvaro por su condición de Caballero de Santiago, título que llevó con orgullo tanto en tierra como en la mar. La “cruz bermeja” adornaba los salones, capilla, pinturas y vidrieras de su palacio en el Viso del Marqués (Ciudad Real), y en sus navegaciones y batallas navales nunca faltó en los buques bajo su mando la bandera con la imagen del Apóstol Santiago o la Cruz de la Orden.

La devoción a Santiago, junto a su vocación marinera, le venían de familia, Su abuelo, don Álvaro de Bazán y Quiñones, Capitán General de la Frontera de Baza, recibió de los Reyes Católicos diversos señoríos, además de la encomienda de Castoverde de la Orden de Santiago. Su padre, Álvaro de Bazán y Solís, General de las galeras del rey y emperador Carlos, se permitió solicitar para su hijo el hábito de Santiago cuando aún no contaba dos años de edad, petición que le fue concedida en 1529. Con el tiempo aquel *pequeño* caballero de Santiago llegaría a ostentar dentro de la Orden los títulos de Comendador de Villamayor de Santiago (Cuenca), de la Alhambra y La Solana (Ciudad Real), y tras su victoria en la batalla de las Azores el rey Felipe II le concedió la Encomienda Mayor de León, el mayor de los rangos de los principales de la Orden de Santiago.

## Un palacio marinero y santiaguista en la Mancha

Puede sorprender que un Caballero de Santiago levantara un palacio en tierras pertenecientes a la Orden de Calatrava, pero hay una explicación. En 1537 el emperador Carlos,



acuciado por la necesidad de dinero, consigue del Papa Clemente VII permiso para desmembrar y vender algunas tierras de las órdenes militares, y así en 1538 el rey vende al padre de nuestro protagonista la encomienda del Viso del Puerto y Santa Cruz de Mudela, una de las más ricas de la Orden de Calatrava, momento en que la familia deja sus propiedades en Granada para trasladarse a las casas principales de la encomienda del Viso.

Don Álvaro hereda de su padre las tierras y señoríos, y en 1564, siendo ya un reconocido marino, decide comenzar las obras del hermoso palacio renacentista que hoy podemos visitar. Como modelo se tomaron los palacios genoveses del siglo XVI que él bien conocía, principalmente el de su buen amigo el almirante genovés Doria, lo que le llevó a contratar como maestros principales a los arquitectos italianos “el Bergamasco” y Olamasquín, además de otros maestros albañiles, canteros y pintores, todos ellos también italianos.

En 1569 Felipe II le concedió el título de Marqués de Santa Cruz, conociéndose desde entonces el lugar como Viso del Marqués, un lugar que, además de encontrarse cerca de la corte en Madrid, tenía una característica estratégica importante al estar a media distancia de los principales puertos de mar, Cartagena, Lisboa, Sevilla o El Puerto de Santa María, a donde el marqués debía desplazarse con frecuencia.

El palacio es de planta cuadrada y dos alturas, al exterior de apariencia tosca, sin adornos, dejando toda su grandeza y asombro en el interior, donde 8.000 m<sup>2</sup> de pinturas al fresco decoran las paredes y bóvedas de las galerías y salas. La temática de las pinturas es muy variada, con representaciones de esculturas, arquitecturas fingidas, paisajes, héroes clásicos, escenas sacras, planimetría de puertos y ciudades; pero destacan entre todas ellas las principales batallas navales donde don Álvaro triunfó sobre sus adversarios: Cabo de Aguer (1556), Gibraltar (1563), Córcega y Tetuán (1565), Navarino (1572), Túnez (1573), Querquenes (1576), Ceuta y Tánger (1578) y las correspondientes a las campañas en Portugal (1579-1583). La batalla de Lepanto (1571), que se supone ocupaba el techo del salón principal, desgraciadamente ha desaparecido.

Las pinturas sobresalen por su veracidad en cuanto al hecho de reflejar minuciosamente la realidad de las batallas, por ello sorprenden los detalles marineros de los buques y gente de mar, las banderas y estandartes, los soldados, así como sus trajes, armaduras y armas. Y entre tanta galera o galeón podemos observar cómo la Cruz de Santiago nunca faltó en el tope de la nave capitana de don Álvaro de Bazán, ondeando junto a las armas del rey.

De entre todas las batallas escogemos la que corresponde a la Jornada de Navarino que tuvo lugar en 1572 en aguas de Grecia, enfrentándose las galeras de don Juan de Austria y las del general turco Uluch Alí. No hubo batalla naval al retirarse los turcos, pero don Álvaro de Bazán, ante la admiración de cristianos y turcos, se destacó de su escuadra en busca de la galera de Mahomet Bey, virrey de Argel y nieto de Barbarroja, a la cual embistió y tomó al abordaje.

La pintura resalta la acción del marqués, quedando en un segundo plano el amplio despliegue de las galeras, la bahía y sus fortificaciones. Ponemos la atención en la galera de don Álvaro, 'La Loba', que se distingue por el fanal y el escudo de armas de los Bazán, un tablero de ajedrez. Entre las banderas observamos en el tope del palo mayor el estandarte real y flameando al viento enseñas con la Cruz de Santiago, la Cruz de Borgoña y el escudo familiar.

En la capilla-oratorio reposan, bajo el pequeño altar, los restos del marqués. Preside la estancia un cuadro de Santiago Matamoros, que junto a diversas cruces de Santiago en reposteros y vidrieras reflejan el orgullo del propietario del palacio por dar testimonio de su pertenencia a la Orden.

El escudo de la familia prolifera a lo largo de todo el palacio: en la entrada, galerías, sala de Portugal, salón de linaje, cámara de don Álvaro y en el jardín. Unas veces lo encontraremos en su estado original, un tablero de ajedrez, y en otras con los añadidos que don Álvaro de Bazán incorporó: corona de marqués y las ocho cruces de San Andrés, todo combinado con la cruz de la Orden de Santiago.

Hoy el palacio del Viso del Marqués alberga el Archivo General de la Marina, que guarda 80.000 legajos con información relativa a la historia de la Marina desde 1784 hasta la Guerra Civil.

## La Jornada de las Islas Terceras

Será también tierra adentro, en plena Sierra de Guadarrama, donde podemos descubrir al Apóstol Santiago a lomos de su caballo blanco. Pero no cabalga el Apóstol por los montes de la sierra, sino que su imagen se encuentra en la popa



del galeón San Martín, buque insignia del Capitán General de las Galeras de España, don Álvaro de Bazán y Guzmán, en la batalla naval de las islas Terceiras.

Nos encontramos en el Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, concretamente en la que se conoce como Sala de las Batallas, la escogida por el rey Felipe II para, a través de la pintura, mostrar al mundo la fuerza y el poder del Imperio español. Tres son las campañas militares más importantes que muestran los frescos de la sala: Jornada de la Higuera (1431) entre las tropas castellanas del rey Juan II de Castilla y las granadinas nazaríes; Jornada de San Quintín (1557) entre las fuerzas españolas que se encontraban en los Países Bajos y el ejército francés, y la tercera de las batallas, la que a nosotros nos interesa, Jornada de las Islas Terceiras (1582-1583) que tuvo lugar en el marco de la guerra que se llevó a cabo para proclamarse Felipe II como Rey de Portugal.

La batalla de la Isla de las Terceiras, una de las que componen las Azores, tuvo lugar el 26 de julio de 1582 entre la armada española, mandada por don Álvaro, y los buques franceses e ingleses que apoyaban a don Antonio de Portugal, prior de Crato, pretendiente al trono. La flota de don Álvaro estaba constituida por 25 buques de guerra y 4.500 hombres de infantería embarcada.

El fresco que representa el combate naval muestra el encuentro entre ambas escuadras, el cerrado combate y los múltiples abordajes que iban acompañados de fuertes descargas de artillería. La nave capitana de don Álvaro, el galeón San Martín, se distingue por el fanal a popa y las banderas: en el tope las armas reales y en la popa, como testigo y protector de la flota española, el Apóstol Santiago a caballo, que bien protegió a los españoles pues suya fue la victoria.

García de Alarcón, testigo de la batalla que tuvo lugar al año siguiente, escribe *“La victoriosa conquista que D. Álvaro de Bazán, marqués de Santa Cruz, hizo en las islas de los Azores el año 1583”*, y dedica un poema a las banderas:

*El real estandarte enherbolaron,  
Cuyo esmalte era de oro, y su pintura  
Matices con que al vivo declararon  
Lo semejante en todo á la hechura.  
Do con solemnidad lo levantaron,  
Mostrando á la otra parte la figura  
De Santiago apóstol, y á los lados  
Tiene infinitos moros destrozados*

Fueron muchas las batallas ganadas por el ilustre marino, pero el final de don Álvaro de Bazán no fue el que correspondía a un avezado marino, pues no pudo cumplir la que hubiera sido su misión más importante, el mando de la Gran Armada contra Inglaterra. El 9 de febrero de 1588, mientras se ocupaba en Lisboa de organizar la flota, murió de enfermedad.

**Juan Caamaño**

1. Imagen de Don Álvaro Bazán, pintura de Rafael Tejeo. Museo naval de Madrid
2. Detalle de la pintura de la Jornada de Navarino.
3. Tapiz con el escudo de la familia.
4. Imagen del palacio



# LA IMPORTANCIA DE LA UNIVERSIDAD EN EL CAMINO

“X Lecciones Universitarias Jacobeas en julio y II FairWay en otoño. Cosas de americanos y cosas de japoneses. Burbuja de establecimientos en la Ruta. Basta de eucaliptus. ¿Tasa turística para Santiago?”

Las **Lecciones Universitarias Jacobeas** han llegado a una feliz décima convocatoria. (23 de octubre de 1987). Son del 18 al 23 de julio y abre Xerardo Estévez, arquitecto, alcalde de Santiago en aquella ocasión. Resulta orador muy oportuno. Otra sección va para **peregrinos ilustres**: María José Azevedo Santos (Coimbra y Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago): *La peregrinación da Raiña Santa a Compostela*. Dianella Gambini (Perugia): *Peripicias de un peregrino italiano del siglo XVI: fra' Christofaro Montemaggio*. Denise Péricard-Méa (Fundación David Parou Saint Jacques): *La peregrinación de Jean de Tournai*. George Greenia (Universidad de William & Mary, USA): *Del Camino de las Lágrimas al Camino de Santiago*. Marta Cendón Fernández (Historia del Arte Medieval, USC): *La catedral y el hospital de Tui y la peregrinación*. Ian McIntosh (Confucius Institute in Indianapolis University, y director del *Sacred Journeys conference*): *La peregrinación, el Camino de Santiago y la construcción de la paz mundial*. Belén María Castro Fernández (USC): *El Plan de restauración de los lugares jacobeos por el arquitecto Francisco Pons Sorolla a mediados el siglo XX*. Víctor Mínguez (Universidad Jaume I, Castellón): *El Apóstol Santiago en la batalla de Lepanto y las guerras del Mediterráneo*. Sus contenidos suelen ser variados no obstante un título genérico: este año la conmemoración de los treinta de la Declaración del Camino de Santiago como **Primer Itinerario Cultural Europeo**.

## Americanos jacobitas.

Aumentan, y vienen al Camino los que más, después de Italia y Alemania. La bien asentada **American Pilgrims on the Camino** reunió esta primavera en Georgia, Atlanta, a doscientos participantes en el **20th Annual Gathering of Pilgrims**. En esa ocasión, el robusto gerente del Xacobeo, Rafael Sánchez Bargiela, se encontró con Profesores del *College William & Mary*, de Virginia, de la *Lander University* de Greenwood, Carolina del Sur, y de la Universidad de *Virginia Tech*. Conocemos ya a varios de ellos en los ambientes jacobeos de acá: en el CSIC, en los Congresos de la Federación, en las Lecciones Jacobeas.

En ese contexto, 18 muchachos norteamericanos vuelven por tercer año al albergue de Ribadiso (Arzúa): en plan *acogida* y a manera de apoyo a los hospitaleros, durante todo el verano; y eso gusta; los holandeses quieren venir también.

El **camino japonés de Shikoku** consiste en un circuito de 1.200 Kilómetros que pasa por 88 templos budistas en la isla de ese nombre. No tiene principio ni fin, es circular. Los prefectos de las cuatro provincias por las que pasa piden apoyo a Galicia para ser incluido en la lista de Patrimonio Mundial Unesco. Aceptamos y les damos experiencia y soporte. Ya estamos hermanados con el *Camino Kumano*, en otra isla (en el Museo de las Peregrinaciones hay presencia gráfica). En julio podrá ver aquí una expo acerca de Shikoku. Japoneses nunca faltaron en el Camino, y ahora suben, como todos los foráneos: los mil doscientos peregrinos japoneses en 2015 subieron a mil quinientos en 2016. A ello la Xunta le llama **mercado japonés**; nosotros los llamamos **peregrinos**.

**Eucaliptus**. -¿Esto es Australia?, preguntaba un peregrino de Camberra a su paso por O Pino, contiguo a Compostela. La sustitución de robles y castaños por eucaliptus es progresiva. Hay que adentrarse en la provincia de Lugo para caminar entre frescas y umbrías especies frondosas caducifolias. Al eucalipto se le saca rendimiento en la primera tala a los diez años; para el roble hay que esperar cincuenta. El paisano que deja baldía su antigua explotación agrícola o ganadera la seducción del eucalipto es fuerte. Hay conflicto de intereses entre conservacionistas y pequeños propietarios. Con un añadido: la subespecie *nitens* resiste temperaturas bajas y aumenta su cultivo tierra adentro y arriba, en perjuicio del paisaje y del propio terreno —al que degrada edafológicamente. Para equilibrar especies la Xunta de Galicia ha redactado un borrador de decreto que limitaría su plantación en una serie de municipios, algunos atravesados por Caminos a Santiago. Las voces encontradas son muchas, justificadas y razonables.

**Muchos Caminos y riesgo de bofetadas**. Tantos nuevos caminos, tantas delimitaciones, tantas opciones, tantas discusiones. Me refiero ahora al Camino Primitivo a su paso por A Fonsagrada. De estar moribundo descubre que el Camino Primitivo augura prosperidad en su paso por la zona. La Xunta de Galicia prodiga mojones de acuerdo con expertos. Además de expertos, hay alcaldes, algún empresario, ambientalistas, asociaciones de amigos y el cruce de reproches está servido. Adegas-Lugo, la asociación ambientalista más implicada, mantiene un purismo, en mi opinión bien cimentado.





George Greenia



La Archicofradía impone medallas, con toldo que oculta la bóveda sobre el altar mayor, bien visible, 23 mayo 2017



Irresistible Berengueta con el tapadizo del cimborrio a finales mayo



Albergue de Ribadiso, adonde van los jóvenes americanos por tercer año.



Libros jacobeos en oferta callejera



El Camino Shikoku ¿les recuerda algo!

En 2015 se celebró el **Fairway**, aquella chulapona mezcla de *Feria* (de todo lo que se vende alrededor del Camino) y *Foro* (Comunicaciones y Mesas Redondas acerca de todo lo que se mueve en él). Mercado y Simposio contiguos y simultáneos. A mí me gustó ese simultaneísmo de personas y hechos, que advertimos ordinariamente en forma independiente. Se acaba de convocar FairWay II para 12-14 de noviembre próximo. Les informaré de contenido e invitados.

El **obispo de Pamiers** cubrió un turno quincenal para *l'Accueil francophone*; celebró la Misa en francés y atendió confesiones en esa lengua. La acogida en lenguas ha adelantado su actividad este año. Madrugaron los alemanes con sus cantos en Misa de ocho y a ellos se solapan a las nueve los cantos en francés, los italianos a las diez y los ingleses y polacos a sus horas. Se consolida esta práctica litúrgico-lingüística, muy bien.

Hablamos de **liturgia**. El pasado 23 de mayo hubo incorporación de cofrades a la archicofradía del Apóstol en el día conmemorativo de la aparición del Santiago en la batalla de Clavijo. Tal aparición y tal batalla constituyen uno de esos motivos jacobeos a menudo cuestionados. El oferente mencionó Clavijo, el celebrante dijo batalla de Navas (“supongo que de Tolosa...”, intentó aclararme una vecina de banco). La Misa votiva del Apóstol, habitual en el altar mayor, impetra en la oración colecta la “Fe para España y los países hermanos”. Pienso en Hispanoamérica, menos representada en las Misas del Peregrino que ciudadanos del resto del mundo. Esa restricción resulta obsoleta y de alcance mezquino.

**Albergues**. Dentro de Galicia hay 69 albergues públicos -seis euros, no reserva, cubre colchón y cubre almohada de un solo uso, abiertos todo el año- con 3.000 plazas. En una intervención en el simposio *Life Stars* de mayo, el Profesor Valerià Paül vaticinó un declive de peregrinos no lejano: ¿por oscilación histórica ya registrada en siglos anteriores?, ¿por saturación?, ¿cambio de tendencia y ‘de moda’? El presidente de una asociación de hosteleros mantiene que los albergues públicos cumplieron su función subsidiaria y les toca remitir, a favor de la iniciativa social, y ¿por qué no? El tema se las trae.

**¿Tasa turística para entrar en Santiago?** Eso sugirió, como asunto a debatir, el alcalde de la ciudad, el dr. Martiño Noriega. Llegan muchos visitantes de un día, es verdad, peregrinos incluidos. Se apean cientos de ellos cada mañana en el aparcamiento de buses, entran en la Catedral, dan una vuelta por la ciudad y se vuelven por donde han venido con un bastón de recuerdo y una dudosa tarta de Santiago en la mano. Van a comer y dormir a restaurantes y hotelitos más baratos de la costa. Los municipales coinciden en retener más tiempo en Compostela a los visitantes. Pero el alcalde podemita y sus propios concejales prohíben dar licencia para nuevos hoteles (¿y albergues?). Piensan que así alejan el riesgo de convertir el Casco histórico en un ‘parque temático’: lindas fachadas e interiores deshabitados.

**“La nueva Catedral do Camiño de Santiago e das Peregrinacións”** -así de largo y autóctono- convoca a su primera actividad. El día 2 de junio disertará sobre ‘El patrimonio literario del Camino de Santiago’ el prof. Javier Gómez-Montero (Univ. de Kiel). Y se estrenará también la sede de la Catedral, en el Centro de Peregrinaciones de calle Carretas. A ver...”

**Mario Clavell**  
Texto y fotos

# CRÓNICA DEL SYMPO HOSPITALIDAD Y GE EN



# SYMPOSIUM INTERNACIONAL DE GESTION MEDIOAMBIENTAL EL CAMINO DE SANTIAGO

SANTIAGO DE COMPOSTELA  
5 Y 6 MAYO 2017

AMPARO SÁNCHEZ RIBES

*Montaje fotográfico con plaza del Obradoiro / Mayte Moreno (superior); Paisaje con girasoles en el Camino Aragonés antes de llegar a Eunate / Juan Barriola (inferior)*



El presidente de la Federación se dirige a los asistentes durante la inauguración.

**E**l Parador de Santiago fue el escenario del Symposium Internacional Hospitalidad y Gestión Medioambiental en el Camino de Santiago cuya inauguración contó con la presencia de Luis Gutiérrez Perrino, presidente de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino del Santiago; el alcalde de Santiago de Compostela, Martiño Noriega Sánchez; el gerente de la Sociedade Anónima de Xestión do Plan Xacobeo, Rafael Sánchez Bargiela; el director general del Grupo San Valero, César Romero Tierno y la representante del Gobierno de Austria, Regina Preslmair.

Luis Gutiérrez, agradeció la asistencia de las asociaciones y de las autoridades que acudieron a darnos la bienvenida. Se refirió al Simposio como “al evento final del Proyecto medioambiental LifeStars(+20), proyecto europeo coordinado por la Fundación San Valero, en el que han colaborado la FEAACS y el Ministerio de Agricultura y Medioambiente de Austria que tenía como objetivo observar los resultados de las medidas de ahorro energético implantadas en cinco albergues atendidos por Hospitaleros voluntarios de la FEAACS en el Camino Francés”.

Martiño Noriega, dio la bienvenida a los asistentes a la vez que declaraba el valor que da al desempeño de las asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. No quiso dejar de agradecer su implicación en los foros que hablan del Camino, que tratan y profundizan en diversas tipologías de sustentación medioambiental, porque “el trabajo conjunto de asociaciones, instituciones y ayuntamientos tienen que servir para que se compatibilice la sostenibilidad (sic) del Camino”.

César Romero, recordó que lo que definía a los presentes era que todos somos peregrinos. Rememoró que la propuesta de un programa medioambiental en el Camino surgió sabiendo “que el Camino se hace por múltiples motivaciones: deportiva, cultural, religiosa, pero el medioambiente no estaba interiorizado en el Camino; entendido el medioambiente como estrategia de lucha contra el cambio climático con buenas prácticas de los propios peregrinos”.

Rafael Sánchez, habló en nombre del presidente de la Xunta de Galicia. Afirmó que ha sido un privilegio contar con el Simposio que remata un programa desarrollado en cuatro años y que dará inicio a recomendaciones que se aplicarán en la gestión

del Camino. “Cuadra bien este Simposio con la celebración este año del Año Internacional del Turismo Sostenible para el desarrollo, matiz que hay que citar. La sostenibilidad (sic) del Camino está garantizada y si repasamos los principios de este año sobre el turismo sostenible veremos cómo muchos de ellos se cumplen en el Camino, incidiendo en la puesta en valor del patrimonio cultural”.

M<sup>a</sup> Ángeles Fernández, presidente de la AACSCV y coordinadora del Simposio presentó al ponente Joaquín Araujo, como “la persona que queríamos que estuviera presente, diferente en cuanto a la forma de entender la vida en la Tierra y también diferente en la forma de entender nuestra responsabilidad con la Tierra”. Lo definió como campesino y ganadero ecológico, “que ha plantado tantos árboles como días ha vivido”. Naturalista y autor prolífico, columnista en los principales periódicos de España, trabaja asimismo como director, realizador, guionista y presentador de series y documentales de televisión. “Con este bagaje, pretende salvar lo que le salva”.

Lo que sigue son las muy resumidas intervenciones de ponentes e invitados a las mesas redondas del Simposio.

**Joaquín Araujo.**  
**“Gestos para salvar el Planeta.**  
**Todos somos necesarios”**

“Lo que acaban de escuchar no es mérito, no es ambición ni propósito alguno, es algo que tiene muchos vínculos con lo que nos trae aquí, que forma parte de un estilo de vida; yo soy muy afortunado pues me han dejado vivir dónde, con quién he querido y vivir contando lo que hago. Como esto no le pasa a mucha gente debo recalcar que el único mérito que tengo es que me enamoré de lo que nos embadurna por dentro y por fuera pero que pasa inadvertido lo que me ha permitido ser más o menos consciente del mundo que nos rodea”. Araujo cree que “la Tierra ama nuestras pisadas, somos una emanación de la Tierra”.

“El camino de Santiago es un primer sorbo para la coherencia de sentir el paisaje”

“Cuidemos el clima. Y el agua que es el arquitecto de la vida, es el lápiz del tiempo. Nada vive si no hay agua. Agua y eternidad, en chino son la misma palabra. Cuidemos del agua”.



Joaquín Araujo fue el primer ponente que abrió el symposio

Un pastor le enseñó a atalantar, a compartir. Este es el motivo de uno de sus libros: la cultura de la hospitalidad, la cultura ecológica, la del cuidado, la de tener en cuenta y compartir y eso también se aprende “cuando el camino es el verdadero hogar, cuando el mejor compañero de viaje es el propio viaje, que es lo que les pasa a los peregrinos aunque la mayoría no lo entiendan, están

atalantando al aire y a la tierra, atalantando a la luz y al agua y esto debería funcionar”.

Salvar lo que nos salva, de eso trata la cultura de la Hospitalidad y la cultura de la vida.

**Ana I Barreda.**  
**La Hospitalidad en el Camino de Santiago, un paso más**

Explicó que los hospitaleros voluntarios actúan en el Camino desde hace 27 años “creamos un estilo y todo aquél que pone en marcha un albergue para la acogida altruista, lo hace copiando nuestra forma de hacer Hospitalidad”.

Hospitaleros Voluntarios es el brazo ejecutor de un Programa establecido en el Acta de fundacional de la FEAACS cuya motivación principal es la acogida a los peregrinos en los Caminos a Santiago, y en este escenario, se inició una colaboración en el Proyecto europeo LifeStars(+20), con Hospitaleros voluntarios que atienden entre otros, los cinco albergues designados en el Camino francés, para la aplicación de medidas y dispositivos con el

Ana I Barreda, coordinadora de Hospitaleros Voluntarios en un momento de su intervención



fin de evaluar el posible ahorro de emisiones de gases efecto invernadero y generar un modelo de interés europeo con el fin de retardar lo más posible el calentamiento de la Tierra. “Quisiera creer que la presencia de Hospitaleros voluntarios en el Camino de Santiago será pieza importante para reconducir el proceso de quebranto de la madre Naturaleza”. Para finalizar dijo: “Seamos nosotros, los hospitaleros, de esos que den un paso más, un paso al frente por el bien de la Casa común. Hospitaleros se mueve en el Camino de Santiago por un principio solidario, el de la acogida; movámonos ahora con un nuevo principio de solidaridad (otro más) que abarque a la Humanidad entera. No estaría mal que así fuera y si no funciona, hacer lo que propone el cineasta Rodrigo Cortés en su Verbolario. Reiniciar: apagar y encender la vida a ver qué pasa”.

### César Romero Tierno: La gestión medioambiental en el Camino de Santiago. El Proyecto LifeStars(+20)-Life12 ENV/ES/000138

El Director General del Grupo San Valero, destacó los positivos resultados alcanzados con el Proyecto LifeStars(+20) en el que “hemos trabajado para luchar contra el cambio climático en seis albergues, cinco en el Camino Francés y uno en Austria. Después de estos cuatro años de intenso trabajo y algunas dificultades, se comprobó que uniendo esfuerzos y relaciones, hicimos lo que teníamos que hacer. Había que involucrar a los actores clave, a los

que están dando por haber recibido y lo logramos: no podríamos haber hecho lo mismo sin la Federación y Hospitaleros, hubiera quedado muy bonito sobre el papel, pero hubiera sido un fracaso en la realidad”.

### Mesa redonda “La Hospitalidad a debate”

En su introducción la moderadora, Amparo Sánchez, planteó problemas cotidianos que surgen en la acogida haciendo un repaso por la historia de las peregrinaciones y de algunos peregrinos famosos que ya anduvieron por el mundo allá por el s. IV, o antes, y de cómo eran recibidos en los hospitales, monasterios o templos de la época. El peregrino, -el que viene de fuera-, era albergado porque el hecho de peregrinar le sacralizaba. “¿Peregrinos, turistas, turigrinos, bicigrinos, senderistas? Siempre existirá en nosotros un poco de todos, porque el peregrino es curioso y visita los lugares y es senderista porque camina. Estamos hechos de todas esas cualidades”. Se preguntó también si se podía juzgar el esfuerzo de cada caminante. “¿Hacer los últimos 100 kms. a pie o los 200 kms. en bici únicamente porque es lo que exige la Oficina del Peregrino para recoger el papel que dice que he peregrinado a Santiago? ¿Es el Camino una forma de tener vacaciones a bajo precio? ¿Una manera de hacer deporte, de comunicarse con el cielo, sentirte Naturaleza o fusionarte con el Cosmos?”

De alguna manera los miembros de la Mesa, todos hospitaleros voluntarios, intentaron aclararnos conceptos.



Mesa redonda “La Hospitalidad a debate”

- Pablo Cepero, con su trabajo: **Presente (análisis) y futuro de la Hospitalidad en el Camino de Santiago**, sorprendió a los asistentes con un pormenorizado estudio estadístico centrado en un albergue concreto y cotejando los datos del mismo con los de la Oficina del Peregrino de Santiago. Llegó a la conclusión de que los peregrinos se estabilizan en los albergues que lleva la FEAACS en el Camino francés y señala que no es así en la Vía de la Plata que recoge a los peregrinos de los caminos del Sur y del Este.

- Pedro Robles, trató el tema **Peregrinos, turistas, excursionistas ¿A quién acogemos?** Relató que desde que empezó a ser hospitalero siempre había algún caminante que le provocaba dudas hasta que una hospitalera le comentó sus mismas dudas en un suceso similar y dejó de cuestionar a quién dejaba entrar en el albergue. Desde entonces acoge “a todo el que franquea la puerta con paz, cariño, comprensión y dedicación; sin condiciones, ni distinciones”.

- Fernando Gimeno, abordó: **Voluntario vs Voluntariado. Ley del Voluntariado.** Resumió que para dar servicio y acogida a los peregrinos se implantó en el Camino de Santiago el estilo de hospitalidad jacobea que desarrollaron los monasterios, conventos y hospitales siguiendo las Reglas de San Basilio y San Benito. Actualmente se cuenta con el trabajo de personas particulares que se encargan esporádicamente de mantener la atención a los peregrinos en un albergue y es de estos sobre



César Romero, presidente del Grupo San Valero durante su intervención



ebate". Momento de la ponencia de Pablo Cepero

los que trata el asunto que defendió: los hospitaleros voluntarios del Camino de Santiago. "Por voluntario se entiende la persona que libre y voluntariamente decide dedicar todo o parte de su tiempo a la realización de actividades de carácter solidario y de interés general, sin contraprestación económica o material". El hospitalero voluntario del Camino de Santiago es la persona que libre y voluntariamente, "porque le da la gana y sin pedir nada a cambio" dedica su tiempo a trabajar en la acogida a los peregrinos en el Camino.

¡Gonzalo Villamarín, trató el tema Hospedaje vs Hospedería. Cuando se planteó esta comunicación, acudió al Diccionario de la Lengua Española para definir los vocablos hospedaje y hostelería. Ante su similitud los comparó con el vocablo hospedería -sinónimo de hospedaje- por ser esa definición la que habla del alojamiento que se daba antiguamente en las comunidades religiosas y para los peregrinos. Para tratar de este tipo de acogida, se refirió a las crónicas del viejo hospital de Roncesvalles: La puerta se abre a todos, enfermos y sanos, no solo a católicos sino también a paganos, a judíos, herejes, ociosos, y vanos, en una palabra, a buenos y a paganos. Esta frase, que resume el sentir de una época, la podríamos ampliar ahora diciendo que la Hospitalidad al igual que el Camino está abierta a todos los credos y confesiones, a personas de todas las razas, a personas de todas las clases sociales, ricos y pobres, a pícaros y a falsos peregrinos, a deportistas y a turistas, etc.

En los últimos 35 años se ha pasado de la "aventura e incertidumbre" del Camino, al "excesivo confort" de los albergues actuales "asumiéndolo como básico para hacer el Camino". Con la aparición de los albergues que ahora conocemos y su publicación en las guías del Camino, la única incógnita es saber si el albergue dispone de conexión wi-fi o no.

### Julián Lago. EID. El ahorro energético, una realidad. Resultados del Proyecto LifeStars(+20) ENV/ ES/000138

Durante más de tres años de desarrollo, tomando como marco de experimentación y vector para la difusión y la transferencia el Camino de Santiago, el Proyecto ha demostrado su potencial en reducción de emisiones de CO2. A fin de 2015, concluida la fase de implantación de



Julián Lago, de EID nos explicó los detalles "técnicos"

las medidas de ahorro energético en los cinco albergues españoles con un valor constante de ocupación, las medidas permitieron reducir el consumo de energía en un 21,11%, el de agua en un 25,31% y el de emisiones de CO2 en un 17,67%. En el caso del establecimiento de turístico seleccionado para el contraste internacional en Austria, se obtuvieron respectivamente los siguientes resultados: 34,92%, 28,98% y 30,99%. Vistos los efectos obtenidos en las fases de caracterización e implantación de las medidas, se espera que los resultados en 2016, ya con todas ellas adoptadas, mejoren los valores reseñados.

### Dña. Regina Preslmair. El Proyecto Life y la Gestión del Turismo en Austria

Trasladó la experiencia austriaca analizando los resultados en el hotel de Niederösterreich incluido como el sexto establecimiento del Proyecto. Invitó a los asistentes a recapacitar sobre los efectos sociales y de competitividad que aportan las medidas adoptadas pensando en el futuro y en la importancia de tener en cuenta a las próximas generaciones.

### Mesa redonda "Presentaciones sobre Hospitalidad"

Introdujo a los participantes de esta Mesa el moderador Ángel Luis Barreda, presidente de la AACs de Palencia refiriéndose a la declaración por parte del Consejo de Europa del Camino de Santiago como Primer

“ En los últimos 35 años se ha pasado de la "aventura e incertidumbre" del Camino, al "excesivo confort" de los albergues actuales "asumiéndolo como básico para hacer el Camino" ”



Regina Preslmai, representante del Ministerio de Austria, uno de los socios del proyecto

Itinerario Cultural Europeo en 1987. La Declaración evocaba las tres dimensiones fundamentales que inspiran este Itinerario cultural: la dimensión religiosa, que dio lugar a la vía de peregrinación; la cultural, determinada por el hecho histórico de que esta vía de peregrinación se convirtiera con el paso de los siglos en vía de civilización y por último, la dimensión europea que siempre caracterizó a las peregrinaciones jacobeanas y que adquiría un nuevo sentido en 1987 con el proceso de unión y construcción continental, con las distintas normas de cada punto. “¿Después de aquello, qué pintaban las asociaciones ahí? Tenían que ser prácticas, la acogida era lo más necesario y eso era lo importante: acoger; y dimos respuesta a esa necesidad”.

- Fernando Imaz. Asociación de Guipúzcoa. La Hospitalidad en Gui-

púzcoa. Aseguró estar agradecido por ser testigo de la revitalización del Camino de Santiago. “La actual hospitalidad surge con Lourdes Lluch, que alquiló una casa de Hornillos del Camino para atender a los peregrinos. Lo que es hoy es el Camino de Santiago se debe a la Hospitalidad y en mi asociación hemos procurado seguir este mandato y a dar acogida consiguiendo albergues en el Camino del Norte”.

- Jesús Aguirre. Asociación de Burgos. Gestión privada de un albergue privado. Explicó que la ciudad de Burgos llegó a contar a finales de la Edad Media y principios del s. XVI con más de 30 hospitales para proseguir con que en 1987 se fundó la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos en San Juan de Ortega trabajando desde entonces por el Camino y la Hospitalidad. En San Juan de Ortega,

primero, con D. José María Alonso Marroquín y luego en los ‘90, en los barracones municipales de El Parral, para en 2008, gestionar un nuevo albergue en La Casa de los Cubos, en el edificio cedido por el Ayuntamiento. Se centró, a su vez, en toda la documentación que la asociación debe presentar cada año para la renovación del convenio con la ciudad de Burgos.

- Juan Carlos Pérez. Albergue de Astorga. Una Asociación con albergue de acogida. Declaró que el albergue que lleva su asociación está en un edificio de su propiedad “que está hipotecado”. Los ingresos que reciben se destinan al albergue, los peregrinos y las actividades que se hacen para ellos. El trabajo de los hospitaleros y de los miembros de la asociación es voluntario y todo se reinvierte en pagar y mejorar el local. Abogó por la austeridad pero “no se debe privar a los peregrinos de la magia de la convivencia: cocina y comedor sí, así ellos viven su experiencia vital”.

### Mesa Redonda “Presentaciones sobre Medio ambiente”

La moderadora, Nieves Zubalez, reiteró que todos somos causantes del cambio climático y que estamos obligados a cuidar el Medio ambiente. Consideró que hospitaleros y peregrinos debemos cuidar nuestro patrimonio no solo para nosotros sino también para nuestros hijos y nuestros nietos. “Debemos respetar el paisaje y al compañero y en esta tarea debemos ser constantes porque aunque el cambio climático está en marcha, sí podemos retrasarlo”.

Miembros de la mesa redonda “presentaciones sobre hospitalidad”







Mesa redonda "Presentaciones sobre Medio Ambiente"

- Javier Valenzuela. Fundación Patrimonio Natural de la Junta de Castilla y León. Programas de Medio ambiente. Acción por el Clima en Castilla y León. "Como fundación, somos una entidad pública que realiza una serie de trabajos a lo largo del Camino de Santiago en el ámbito del Medio ambiente. Hemos hecho una inversión importante que también es sobre nosotros, en el sentido de que creemos en lo que estamos haciendo, creemos que la Naturaleza porque está integrada en nuestro ADN". Continuó con el dato de que nuestros bosques absorben anualmente unos 15 millones de tm de CO<sub>2</sub>, de los cuales, 12 quedan acumulados en los bosques y el resto retenidos en productos de madera. Cerró su intervención pidiendo sugerencias para que el Camino sea un eje importante no solamente como Camino sino como transmisión del valor de la Naturaleza en Castilla y León.

- Nava Castro. Directora de Turismo de la Xunta de Galicia. Desarrollo turístico sostenible del Primer Itinerario Cultural Europeo. Inició su exposición con las fechas y distinciones del Camino. En 2017, aniversario del Primer Itinerario Cultural Europeo; Patrimonio Mundial en 1993; Caminos del Norte y Primitivo en 2015; Premio Príncipe de Asturias de la Concordia en 2004; Embajador Honorario de Marca España en 2014. Reconoció la importancia de la creación de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago como fundamentales en la recuperación del Camino. Destacó los esfuerzos para garantizar la excelencia de los servicios al peregrino con nuevos albergues y la mejora

de otros así como la intención de la Xunta de Galicia de conseguir un Camino limpio y bien mantenido. También pretenden un modelo de turismo sostenible, competitivo e innovador con planes de acción sobre la Ruta. Anuncia que en 2021 el Camino tendrá rutas alternativas para BTT, personas con movilidad reducida, fuentes de agua cada 20 kms; seguridad viaria sin cruces peligrosos ni pasos a nivel, con una buena gestión integral de residuos para mejorar el entorno natural.

- Susana Cuervo. Subdirectora de Sostenibilidad (sic). Correos. La sostenibilidad (sic) ambiental en Correos. Inicia su aportación celebrando que Correos lleva 300 años llevando cosas de un sitio para otro y que quieren seguir haciéndolo. "Todos nosotros hemos convivido con Correos y con el Camino desde que tenemos uso de razón, son como de la familia. Por eso nada podría sorprendernos de ellos pero no es así. La prueba es la asombro que supuso conocer de la existencia de este Proyecto". No deja de sorprender que una entidad como el Camino, cuyos orígenes se remontan al s. IX, siga estando tan viva y al corriente de los tiempos que corren como para proponer un modelo innovador para el sector turístico capaz de obtener financiación de Europa dentro del Programa LifeStars(+20), cuestión nada fácil. "Si sorprende que Correos y el Camino estén tan relacionados, quiero demostrarles que están en línea con lo que nos trajo aquí: que es la realización de acciones concretas para reducir el impacto que ambas generan en el Medio ambiente". Para hacer razonable esta actividad

hemos desarrollado en Correos un Plan General de Sostenibilidad (sic) (2014-2020), que tiene muchos puntos en común con la estrategia innovadora de LifeStars(+20) en su doble vertiente con la implantación de tecnologías para un uso menor de carbonos y la reducción de su huella mediante dinámicas sostenibles. "Buscamos el efecto multiplicador que tiene concienciar que es bueno que se apague una luz en un centro de trabajo, que se separe de manera adecuada una lata o que se conduzca de manera eficiente".

### María José Parejo. Periodista. El Medioambiente y la Hospitalidad en el Camino de Santiago

"Fui peregrina en 1990 y voy a lanzar dos gritos de guerra ultreya y ubuntu", así comenzó su charla la periodista del programa El bosque animado. Se definió como animadora eco-socia que escucha, asimila y aglutina todo "porque la unión hace que consigamos resultados positivos"; ubuntu -palabra africana- significa "si ganamos todos, ganas tú". La Comunidad del Bosque, dijo, "viene de los hospitaleros voluntarios, porque ellos defienden la vida, todo lo que está vivo, crece y habita la Tierra. Porque enseñan a los peregrinos que vienen buscando algo que haciendo cosas pequeñas pueden cambiar el mundo. Cada pequeño gesto puede cambiar el Planeta. Reciclar por el camino salvará al Camino".

Amparo Sánchez Ribes  
Fotografías: Jorge Martínez-Cava

# UN PROYECTO MUY NATURAL DE SANTIAGO PARA LIFE ST

# AL NACIDO EN EL CAMINO EL MEDIOAMBIENTE:

# AR +20

MARÍA ÁNGELES FERNÁNDEZ



Los Programas Life son los instrumentos financieros puestos en marcha por la Unión Europea (UE) tendentes a la conservación del medioambiente y la lucha contra el cambio climático. El objetivo general de los LIFE es contribuir a la implantación, la puesta al día y al desarrollo de medidas de respeto al medioambiente y ahorro energético a través de la co-financiación, contribuyendo con ello a la acción conjunta de los países miembro para retardar en lo posible el calentamiento global del planeta.

### El turismo: motor económico y piedra angular de una visión medioambiental

Siendo el Turismo la actividad que permite y explota los viajes turísticos, su impacto sobre el medioambiente es a la vez positivo y negativo. La UE sigue siendo el primer destino turístico del mundo, pues cada año llegan a ella más de 500 millones de turistas, con Francia, Italia y España a la cabeza, siendo España la cuarta potencia

mundial en este campo. La actividad turística en la UE genera casi 10 millones de puestos de trabajo, con una contribución de más del 10% al PIB europeo y con 1,8% millones de empresas, la mayoría de ellas PYMES y microempresas.

Frente a este indiscutible beneficio, también hay que tener presente que el sector turístico genera alrededor del 5% del total de emisiones de CO<sub>2</sub> debido principalmente al transporte, alojamiento y actividades turísticas propiamente dichas, existiendo una estrecha relación entre medioambiente, clima y turismo, ya que en las actividades turísticas se explotan recursos naturales, se alteran ecosistemas y se destruye el paisaje, todo lo cual ya está siendo observado por los peregrinos en los diferentes itinerarios del Camino de Santiago, que asientan impotentes a las 'mejoras' de las sendas y caminos rurales.

### Las claves del proyecto Life Star +20

EL PROYECTO LIFE STARS +20, cuyo acrónimo STARS corresponde a Support Tourism And

Reduction Strategy (+20), es un proyecto europeo promovido y coordinado por la Fundación San Valero (España) basado en la gestión medioambiental y la información. Su objetivo es demostrar que, con actitudes comprometidas desde el conocimiento, es posible disminuir el consumo energético y las emisiones de CO<sub>2</sub> en el sector turístico, contribuyendo así a luchar contra el cambio climático.

Como socios colaboradores de este proyecto han participado en su desarrollo las siguientes entidades: Europa, Innovación y Desarrollo SL (España), el Ministerio de Agricultura, Bosques, Medioambiente y Gestión del agua de Austria y la propia Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (España). El Camino de Santiago, hoy uno de los principales recursos turísticos de nuestro país, ha sido la plataforma de experimentación para llevar a cabo esta tarea.

¿Por qué la elección del Camino de Santiago para un proyecto relacionado con el turismo? Las razones han sido varias:

1, el Camino de Santiago es recorrido cada año por unos 300.000





peregrinos, principalmente a pie pero también en bici, peregrinos que pernoctan cada día en un albergue diferente del recorrido.

2, en el Camino de Santiago está representada una pluralidad sociológica importante.

3, los peregrinos son de diferentes nacionalidades y portavoces potenciales en sus países correspondientes.

4, el Camino de Santiago es el Primer Itinerario Cultural Europeo.

El Proyecto Life STARS +20 quiere ser un modelo de referencia en el sector turístico para otros países de la UE, de cómo llevar a cabo turismo sostenible, sobre todo en el turismo de interior, y en este aspecto es un proyecto piloto innovador que ha va a demostrar que sí es posible controlar la emisión de gases efecto invernadero (GEI) y ahorrar energía. Este proyecto lleva asociada la búsqueda de compromisos medioambientales y la aplicación generalizada de las lecciones aprendidas a lo largo de su desarrollo. "El Camino nos debe indicar el camino a seguir", en palabras de César Romero (FSV).

### El Camino de Santiago y su hospitalidad dentro del proyecto

El proyecto Life STARS(+20) va a ser desarrollado en el Camino de Santiago y concretamente en albergues del Camino Francés, en cuya elección se tuvieron en cuenta una serie de factores:

1. Que los albergues que iban a tomar parte en el proyecto serían cinco.

2. Que cada albergue estaría ubicado en una Comunidad Autónoma diferente a lo largo de ese itinerario.

3. Que los albergues debían tener distinta capacidad.

4. Que los albergues habían de ser de titularidad pública.

5. Que los albergues habían de estar atendidos por los Hospitaleros voluntarios.

Con estas premisas, fueron elegidos los siguientes albergues:

- Arrés en Aragón, con capacidad para 20 personas.
- Zabaldica en Navarra, con capacidad también para 20 personas.
- Nájera en La Rioja, con capacidad para unas 100 personas.
- Ponferrada en Castilla y León, con una capacidad para 180 personas.
- Finalmente, Samos (Galicia), con capacidad para unas 80 personas.

Todos estos albergues están atendidos por los Hospitaleros voluntarios de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

Para poder cuantificar el ahorro energético y con ello disminuir la emisión de GEI a la atmósfera hubo de hacerse un análisis de la situación previa de cada albergue y también verificar el aislamiento térmico de los edificios (cubiertas, ventanas, puertas...), pues, mientras los albergues de Arrés, Samos o incluso Nájera ocupaban viejos edificios, los albergues de Zabaldica o Ponferrada estaban ubicados en edificios de reciente construcción, en los que ya se habían tenido en cuenta algunas medidas de ahorro energético.

El proyecto fue realizado de acuerdo al cronograma previsto en su diseño, de tal forma que, tras la valoración del consumo energético basal previamente existente en cada albergue, se llevó a efecto la selección de las medidas, unas para poner en marcha en el marco temporal del proyecto y que podían ser implantadas en cualquier establecimiento de hostelería, otras susceptibles de ser implantadas fuera del marco temporal del proyecto y también desestimando otras por ser de dudosa aplicación en el corto-medio plazo; en total, fueron implantadas 162 medidas de novo (83 de ellas, transferibles) y un total de 834 elementos.

### Y de la teoría a la práctica

A partir del 1 de junio de 2015 se pasó a la fase de experimentación que finalizará con la publicación de los resultados el próximo día 30 de septiembre. En este contexto, se llevaron a cabo las siguientes actuaciones:

- La monitorización de la producción y del consumo.
- La adecuación de los albergues relativa a estructura, exteriores, carpintería y medidas bioclimáticas.
- Electricidad y electrodomésticos: iluminación interior, con sustitución de lámparas convencionales por lámparas LED, detectores de presencia y sensores crepusculares...
- Agua y agua caliente sanitaria (ACS): optimización de temperatura de consigna de caldera, cis-



ternas con pulsador de doble descarga, grifos con función rociador en lavabos, tratamiento antilegionella de depósitos y circuitos de calefacción y ACS, reducción del caudal de servicio en grifería y descalcificación, sustitución de grifos monomando convencionales, colocación de grifería antivandálica con kit difusor ECO en aseos y duchas, renovación de perlizadores en toda la grifería ...

- Calefacción.
- Colocación de puntos de recarga para vehículos eléctricos

(PRVE) con el fin de favorecer la movilidad sostenible, cinco en España y uno en Austria. Esta medida está encaminada a:

- Atender las necesidades de los peregrinos con movilidad reducida.
- Impulsar el uso de vehículos eléctricos (VE) para atender a las necesidades de los albergues.
- Promover el uso del VE entre la población local.
- Generar sinergias para la implantación de nuevos PRVE en el Camino.

- Difundir el beneficio ambiental del uso generalizado de VE.
- Parking para vehículos sostenibles.
- Puntos de recarga solar para móviles.
- Cubos para reciclaje de residuos personalizados con el nº del proyecto.
- Infopoints para la información de los peregrinos que permiten, de un modo fácil e intuitivo, consultar el progreso del proyecto, conocer en detalle los resultados ambientales alcanzados, acceder a las newsletters y al resto de publicaciones e incluso formalizar "compromisos ambientales" y "adhesiones al proyecto" a través de la Web corporativa: <http://www.lifestarsplus20.eu/>.
- Elaboración de un catálogo de medidas de sostenibilidad 2.0 de fácil implantación en PYMES y establecimientos del sector turístico europeo
- Difusión del proyecto y sensibilización para la transferencia.



### Comienzan a llegar los primeros datos... y sorprenden

Durante la fase de experimentación del proyecto se valoraron específicamente los consumos de agua y agua caliente sanitaria (ACS), dee-

## CONCLUSIONES DEL I SYMPOSIUM

Antes de dar por concluido el Proyecto Life STARS +20 (LIFE12 ENV/ES/138) tuvo lugar la celebración del Simposio Internacional de Hospitalidad y Gestión Medioambiental en el Camino de Santiago, que se celebró en Santiago de Compostela los días 5 y 6 de este pasado mes mayo, durante el cual se habló de Hospitalidad, cuyos temas fueron presentados por los propios hospitaleros, pero a la vez los socios del proyecto expusieron los resultados del trabajo realizado en los albergues que tomaron parte en el proyecto: Arrés, Zabaldica, Nájera, Ponferrada, Samos y Austria. Del debate de los temas del Simposio se han extraído las siguientes CONCLUSIONES:

1. Los resultados del Proyecto LifeStars han demostrado que es posible reducir el consumo energético y las emisiones de GEI en los albergues del Camino de Santiago realizando pequeños gestos, que pueden ser compartidos con todos los interesados en hacer lo mismo a través de su web [www.lifestarsplus20.eu](http://www.lifestarsplus20.eu).

2. Por su potencial de transferencia, el Camino de Santiago es un vector idóneo para transmitir nuestras experiencias y resultados al resto de Europa, favoreciendo así “la lucha contra el cambio climático”.

3. En todos los albergues de peregrinos adscritos al Proyecto LifeStars se han reducido los consumos de agua, energía y emisiones, superando las expectativas previstas: más del 22% en el consumo de energía y emisiones y más del 33% en el consumo de agua. El proyecto LifeStars +20 ha demostrado que incluso “gestionando la austeridad” se pueden reducir los consumos de agua y energía y emisiones, en cualquier establecimiento con independencia de su aforo y ratios de consumo.

4. Conocimiento, compromiso y voluntad de transmitir son elementos clave para alcanzar los objetivos y hacer efectiva “la lucha contra el cambio climático”.

5. La educación ambiental es el reto más importante para la protección ambiental. La gran paradoja de la crisis ecológica está en la coexistencia de un alto grado de preocupación junto a una aparente incapacidad para llevar a cabo el necesario cambio social. Los objetivos de la educación ambiental, definidos en el Seminario Internacional de Educación Ambiental (Belgrado, 1975), siguen siendo los mismos de entonces:

a. Ayudar a las personas y grupos a adquirir conciencia y sensibilidad con el medio ambiente.

b. Conocer, aunque sea básicamente, el medio ambiente y la función de la humanidad en él.

c. Ayudar a adquirir valores e interés por el medio ambiente que ayuden a participar en su protección y mejoramiento.

d. Desarrollar aptitudes para resolver los problemas medioambientales.

e. Ayudar a desarrollar el sentido de responsabilidad en las personas para que tomen conciencia de la necesidad de prestar atención al deterioro del medio ambiente a la vez que se adquieren hábitos que sirvan para preservar la Naturaleza.

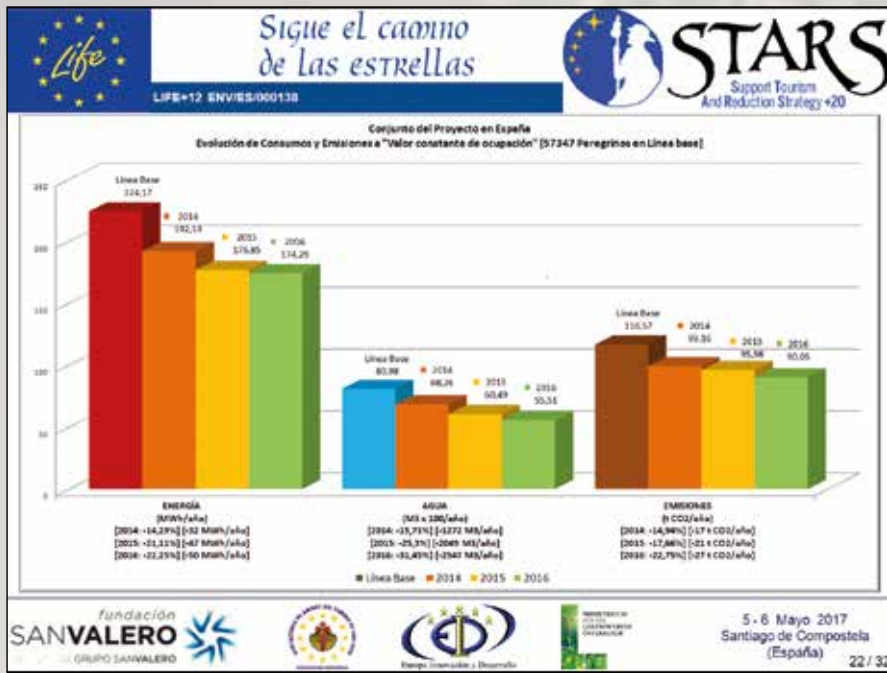
6. La existencia del Hospitalero voluntario está ligada estrechamente a la presencia de peregrinos a los que acoger. Mientras sigan existiendo peregrinos que atender, y que algunos de ellos deseen devolver parte de lo recibido con la misma ilusión con la que fueron acogidos, seguirá habiendo hueco para la Hospitalidad tradicional en el Camino de Santiago.

7. La acogida en el Camino de Santiago es una puerta abierta a todo caminante, peregrino, excursionista, etc, que pise el Camino y se aloje en un albergue. Si la acogida pasa por las puertas de nuestra hospitalidad voluntaria, la acogida tiene que ser una ayuda ofrecida con valores éticos, de amistad y entrega a quien nos visita.

8. La Ley del Voluntariado establece los principios, fines y condiciones de las entidades que aglutinan a voluntarios y beneficiarios de estos trabajos. Sin embargo, esta Ley del Voluntariado no está desarrollada ni existe un registro estatal de las organizaciones sujetas a esta Ley. Más allá de la Ley del Voluntariado, los Hospitaleros voluntarios dedican su trabajo a la atención de los peregrinos y desempeñan un papel muy importante en la concienciación de los peregrinos en el cuidado de la “casa común” que es la Naturaleza.

9. La diferencia entre los diversos tipos de alojamientos que se encuentran en el Camino de Santiago estriba en el tipo de acogida que se ofrece al peregrino: confesional, humanista, privada, pública, etc.

10. Los Hospitaleros Voluntarios somos herederos de una tradición milenaria que con su presencia en el Camino de Santiago, año tras año, día tras día, han “fabricado” y llegado a lo que hoy es el Camino de Santiago.



sin los cuales no es posible realizar la transferencia a otras empresas y albergues.

### Con muy poco esfuerzo nuestro se puede luchar contra el cambio climático

Favorecer la estrategia de 'lucha contra el cambio climático', conlleva la implicación de todos. Recabar la participación del peregrino en la 'lucha contra el cambio climático' conlleva su compromiso activo, no sólo durante su peregrinación o viaje turístico, sino en el día después, en su vida ordinaria. Es preciso reflexionar sobre el futuro de nuestro planeta y las consecuencias de nuestros actos, y en este caso es importante conocer cómo nuestros actos afectan al planeta porque, si estamos firmemente decididos a aportar nuestro 'granito de arena' para contribuir a retardar el calentamiento del planeta, estaremos dispuestos a realizar pequeños gestos o pequeñas modificaciones en nuestros hábitos de la vida diaria en ese sentido: sólo tenemos que pensar cuánto han cambiado nuestros hábitos de la vida diaria en los últimos 50 años para darnos cuenta de lo que supondrá continuar con los mismos hábitos 50 años más.

Establecimiento Albergue	Consumo de Energía				
	(kWh/peregrino) (Línea base)	(2014)	(2015)	(2016)	(2017)
Arrés (Huesca - Aragón)	4,48	4,15	3,33	3,36	
Zaldidika (Navarra)	15,23	8,62	7,17	7,08	
Nájera (La Rioja)	2,84	2,26	2,49	2,37	
Ponferrada (León - Castilla y León)	4,57	4,12	3,63	3,74	
Samos (Lugo - Galicia)	2,02	1,85	1,73	1,30	
<b>TOTAL...</b>	<b>3,91</b>	<b>3,41</b>	<b>3,14</b>	<b>3,15</b>	
<b>Contraste en Austria...</b>	<b>59,87</b>	<b>53,25</b>	<b>41,84</b>	<b>34,07</b>	

Establecimiento Albergue	Consumo de Agua				
	(litros/peregrino) (Línea base)	(2014)	(2015)	(2016)	(2017)
Arrés (Huesca - Aragón)	155,60	158,60	115,69	104,45	
Zaldidika (Navarra)	155,01	149,57	97,78	108,30	
Nájera (La Rioja)	86,71	86,55	80,25	74,99	
Ponferrada (León - Castilla y León)	159,49	121,05	104,33	104,77	
Samos (Lugo - Galicia)	174,62	156,44	153,86	106,62	
<b>TOTAL...</b>	<b>141,21</b>	<b>117,54</b>	<b>104,87</b>	<b>96,11</b>	
<b>Contraste en Austria...</b>	<b>264,25</b>	<b>315,04</b>	<b>340,83</b>	<b>247,76</b>	

Establecimiento Albergue	Emisiones CO2				
	(Kg CO2/peregrino) (Línea base)	(2014)	(2015)	(2016)	(2017)
Arrés (Huesca - Aragón)	2,02	1,74	1,78	1,55	
Zaldidika (Navarra)	5,57	3,21	2,82	2,70	
Nájera (La Rioja)	2,27	1,81	1,99	1,90	
Ponferrada (León - Castilla y León)	1,89	1,70	1,53	1,51	
Samos (Lugo - Galicia)	1,61	1,48	1,39	1,04	

### Los protagonistas del proyecto

Llevar a cabo el Proyecto Life STARS(+20) no ha sido tarea fácil por tratarse de un proyecto piloto pero, sobre todo, porque este proyecto piloto se desarrollaba en albergues del Camino de Santiago destinados a la pernocta de los peregrinos, no de turistas, que aportan un donativo voluntario para el mantenimiento del albergue. Hay que tener en cuenta además el esfuerzo realizado por los hospitaleros que destinan parte de sus vacaciones a la acogida de los peregrinos que llegan a esos albergues, peregrinos que no consideran turistas y, por lo tanto, a veces no entendían la necesidad de su propia impli-

des transversales de carácter permanente, tales como

- La información a propietarios, técnicos y hospitaleros desde el conocimiento buscando su compromiso activo, ya que, sin el compromiso de los usuarios, toda medida resultaría ineficaz, pues no se puede transmitir aquello que no se conoce, elemento clave para la sensibilización de los peregrinos y la transmisión del modelo. En el caso de los hospitaleros,

escuchando hablar del proyecto ya en sus cursillos de entrenamiento y realizando dinámicas participativas.

- La constancia en la monitorización de los consumos y mejoras con un registro mensual de las lecturas de los consumos, a veces algo irregular si el hospitalero se olvidaba de hacerlo o de transmitir el encargo al siguiente hospitalero.
- La transmisión y difusión del proyecto y sus resultados,



cación en un proyecto turístico encaminado a servir de modelo a PYMES y microempresas turísticas. Y esto a pesar de que se hablaba de ello en los cursillos de hospitaleros para que estuvieran al corriente del proyecto. La implicación de la propia Coordinadora del grupo de Hospitaleros y de los profesores de los cursillos merece todo nuestro reconocimiento.

Desde nuestro cargo como voluntarios de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago hemos tenido que tratar de estar a la altura de la profesionalidad

de los demás socios del Proyecto, a veces, sin llegar a conseguirlo, pues no sólo se trataba de tener voluntad para hacer las cosas, sino de actuar como profesionales, algo que se encuentra con dificultad en el entorno del Camino de Santiago, creyéndonos que con ser voluntarios es suficiente, sin darnos cuenta que también los voluntarios hemos de actuar con profesionalidad y compromiso, de la misma forma que si ejerciéramos nuestra profesión y viviéramos de ello.

Hoy, el proyecto Life STARS(+20) está llegando a su fin, pero el proyecto no ha termi-

nado, pues las lecciones aprendidas durante su desarrollo han de servir para algo y pequeños gestos, similares a los que fueron hechos como parte del propio proyecto, pueden ser transferidos, no sólo a las PYMES y microempresas relacionadas con el sector turístico, sino a nuestros propios hogares para sumar nuestras voluntades en la lucha activa frente al cambio climático.

No se oye la música, pero expresa nuestras vivencias en el Camino de Santiago.

¡Buen camino, peregrino!

**Mª Angeles Fernández**

**Antes de terminar, quiero mencionar el vídeo presentación del proyecto Life STARS (+20), basado en cinco palabras, cada una de ellas con un significado concreto referido al peregrino y a su relación con el medioambiente:  
Compromiso, Conocimiento, Respeto, Constancia y Transmisión.**

- 1.** Ahora te toca a ti, peregrino.
- 2.** Sostenibilidad es un camino corresponsable.
  - Un mundo mejor es posible y el momento para el cambio es ahora.
  - Mira en tu interior, encuentra tu estrella y síguela.
  - Sigue el camino de las estrellas!
- 3.** Descubre todo lo que puedes aportar, peregrino.
  - En la sostenibilidad entras tú y tu entorno.
  - Saber lo que tú puedes hacer por el territorio es un buen comienzo. Empieza ya.
  - Mira en tu interior, encuentra tu estrella y síguela.
  - ¡Sigue el camino de las estrellas!
- 4.** Para amar, primero hay que respetar, peregrino.
  - Cuidar tu entorno comienza por amarlo.
  - El amor hacia tu planeta comienza por el respeto.
  - Mira en tu interior, encuentra tu estrella y síguela.
  - ¡Sigue el camino de las estrellas!
- 5.** Sólo triunfa quien se levanta, peregrino.
  - Mejorar la sostenibilidad: un proceso continuo.
  - Tu esfuerzo día a día, sí que tiene recompensa.
  - Mira en tu interior, encuentra tu estrella y síguela.
  - ¡Sigue el camino de las estrellas!
- 6.** Lo que tú hagas, otros lo aprenderán, peregrino.
  - Difunde el mensaje de un mundo sostenible.
  - Tu acción positiva se difunde magníficamente aunque tú no lo sepas.
  - Mira en tu interior, encuentra tu estrella y síguela.
  - ¡Sigue el camino de las estrellas!

# ESTO PARECE UN CLARO CASO DE AUTOPSIKOANÁLISIS...

**S**in saber todavía cómo, me encuentro escribiendo estas líneas para sustituir en este número a mí amiga Ana, y hablar de Hospitalería, gran responsabilidad sin duda. Pero tras recibir esta petición de las chicas de la Federación, no me quedaba otra que intentarlo. Será por eso que me lo han propuesto, porque no se decir que no...

Bueno, ¿Y qué cuento yo?, les pregunto, a ver si me dan una pista...*"Pues habla de los cursos si quieres, que es algo que conoces"* me dicen. Y en parte tienen razón, es algo que conozco bien en los últimos años, pero hay otros, hospitaleros mucho más veteranos, que quizás pudieran contar mucho más de cómo se iniciaron y como han evolucionado desde aquellas conclusiones del Encuentro de Hospitaleros de San Juan de Ortega de 1992, en las que se indicaba *"Cada año se realizará un cursillo de formación práctica para los nuevos hospitaleros"*, hasta el día de hoy, con veinticuatro cursillos realizados en 9 países diferentes. Pero como ya he dicho, me cuesta decir que no, así que aquí me encuentro con la misma pregunta, ¿y ahora que cuento? Pues creo que lo mejor será contar mi experiencia, que aunque quizás no sea la que mejor describa los cursos, al menos la conozco bien.

## De cuando era novato...

En mi memoria, sigue viva la sensación al terminar mi curso de novato en Cercedilla, como si hubiera sido ayer. Mi nuevo amigo Jorge (dos días antes un desconocido, desde entonces, como un hermano) y yo, preguntamos si era posible suspender y repetir en el siguiente curso, que se iba a celebrar en Italia, pues la breve convivencia con este grupo nos había atrapado plenamente. Esta sensación, que aparentemente podría ser fruto del buen ambiente y las risas compartidas durante un intenso fin de semana, tenía un origen mucho más profundo, acabamos de entrar a formar parte de algo muy grande, aunque todavía no lo comprendiéramos plenamente.

Durante todo el curso nos habían dicho por activa y por pasiva, y casi también en verso, que el trabajo de hospitalero era duro, duro, duro y también duro (¡cuánta razón tenían!). Pero a pesar de ello, esos veteranos que compartían con nosotros sus vivencias, seguían repitiendo la experiencia de la hospitalidad año tras año, pero lo peor de todo es que nos lo contaban de una forma que dejaba vislumbrar un aroma que no

sabría si describir como de alegría, entrega, satisfacción o yo que sé, pero que desde luego invitaba a pensar que pese a lo duro, sería una gran experiencia....

Transcurridas unas semanas, y antes de ir a mi primer destino de hospitalero, en el que compartiría quincena con Jorge, ¿cómo no?, intentaba hacer memoria de todas las cosas que nos habían contando, y me costaba recordar las cosas concretas, pero esa actitud de aquellos veteranos permanecía bien clara. Así que con esa percepción, y con el menos común de los sentidos, me aventure en este mundillo.

## ... y al cabo de un tiempo

Y pasé por un par de albergues, y algún encuentro de hospitaleros. Y un día, sin esperarlo, recibo una llamada de la jefa para invitarme a echar una mano con los cursos. Aunque ya había paladeado un poco de la hospitalidad, y empezaba a comprender un poco el por qué aquellos locos repetían año tras año, me pregunté qué podría yo aportar al lado de esos ilustres veteranos que conocí en Cercedilla... pero nuevamente me pillaron en un renuncio, con la dificultad de decir que no, así que desde entonces he podido acompañar a los futuros hospitaleros en algunos de los cursos organizados por Hospitaleros Voluntarios.

En el transcurrir de los años desde entonces, no han sido pocas las veces que me he cruzado con peregrinos, de muchos o muchísimos caminos, que me han cuestionado sobre la necesidad de hacer un curso si ya se ha tenido una experiencia suficiente en el Camino de Santiago, ¿qué te van a enseñar?, si ya sabes cómo funciona un albergue. Ni que decir de los comentarios de amigos y conocidos ajenos al ámbito jacobeo...

La verdad que en un cierto sentido tienen razón, pues cosas tan cotidianas como la limpieza del albergue, el registro de peregrinos y el explicar el funcionamiento y normas del albergue no tienen grandes misterios, aunque siempre pueden venir bien para los menos doctos en algunas de las materias...

Pero bajo la explicación de todas estas tareas "simples", aunque no por ello carentes de importancia, se encuentra esa melodía de fondo que aprecié al dar mis primeros pasos en esta gran familia, y que no es otra que la transmisión de una herencia milenaria: la hospitalidad tradicional en el Camino de Santiago.

Ciertamente, para ser hospitalero de un albergue de peregrinos, no es necesario este conocimiento, pues son innumerables los ejemplos de magníficas acogidas



Curso en Garlasco. Italia



Curso en Valpromaro. Italia



Curso en Los Gatos. California



Curso en Toronto. Canadá

Curso en Blue Montains  
(Nueva Gales del SurAustralia)

Curso en Vairao. Portugal



Curso en Tsitsikamma (Sudáfrica)

a lo largo de los aún más innumerables albergues que jalonan todos los caminos de Santiago. Pero el recibir esa herencia, y sobre todo el recibirla de primera mano, de aquellos que forman ya una pequeña parte de esta gran tradición, proporciona una identidad propia. Mientras escribo esto, me doy cuenta que se parece mucho a las croquetas de mi madre. Y me explico. Existen mil y una formas de hacer las croquetas, pero por muchas que pruebe, que mire como se hacen en el afamado "1080 recetas" o en un tutorial de youtube, ningunas están como la de mi madre, y por eso es de ella de la única persona que podía aprender a hacerlas, al igual que ella aprendió de su madre. Huelga decir, que aunque no me queden tan buenas, bien orgulloso estoy de que al menos se le parezcan un poco, y que pueda seguir manteniendo la receta en la familia.

Pues esto de la hospitalidad que hablaba es exactamente igual, en cada casa se hará de una forma diferente (aunque la mía siempre será la mejor), y la única manera de mantenerlas vivas será a través de la transmisión directa entre generaciones, de veteranos a novatos, que serán los futuros veteranos. Esto nos convierte en pequeños eslabones de una larga tradición, que en nuestra joven familia se lleva practicando desde hace ya 27 años, pero que recoge la forma de acogida, practicada desde hace siglos por otros tantos (Benedictinos, Templarios, Domingo de la Calzada, Gaucelmo...), de ofrecer lo que buenamente se pueda sin pedir nada a cambio.

## Ahora soy hospitalero

Además de la transmisión de esta herencia, en los cursos he podido observar otro hecho bastante significativo, la evidencia experimental de la teoría de la relatividad de Einstein. De forma muy simplificada, esta teoría viene a decir que la realidad que se observa tiene una gran dependencia de las características y circunstancias del observador. La mayoría de peregrinos, experimentamos algo muy parecido cuando acudimos a un cursillo de hospitaleros. Todos llegamos con nuestra experiencia de peregrinos, en pocos o muchos caminos, tanto da, y con las diferentes sesiones y comentarios de los veteranos, poco a poco te vas dando cuenta que hay situaciones o aspectos que jamás te habrías planteado hasta ponerte en los zapatos de un hospitalero. No han sido pocas las veces que al final del curso, algún novato nos ha hecho notar que se va con una idea muy diferente respecto a con la que llegaban. Los que hayan sido padres habrán experimentado algo similar tras su primer hijo.

Y hasta aquí llegan mis experiencias en esto de los cursos de hospitaleros, solo espero que mediante los cursos seamos capaces de mantener ese remanente romántico de que otra forma de acogida es posible. Y para que esto último sea visible, ahí quedan unas fotos de los últimos cursos celebrados

**Pablo Cepero**

En las proximidades de Villamallor de Monjardín / Archivo Peregrino



# ENCUESTA DE PEREGRINOS 2016

## 1. ANÁLISIS SOCIOLÓGICO DE LA PEREGRINACIÓN

Con anterioridad al año 1993 el Camino de Santiago tenía más de reliquia histórica que de realidad viva y presente. Fue a partir del Año Santo de 1993, rebautizado por la Xunta de Galicia con 'Xacobeo 93', cuando la ruta jacobea inicia un importante aumento de peregrinos. Mientras que en los años santos previos de 1971, 1976 y 1980 el número de peregrinos no alcanza ni los mil, es a partir de 1993 cuando el número de peregrinos se multiplica hasta llegar a la cifra de 277.909 que llegaron este año 2016 a Santiago, según los datos ofrecidos por la Catedral de Santiago en función de quienes recogieron la 'compostela'. Datos que representan el 100% de la peregrinación en 2016 y sobre los cuales está realizado el presente 'Análisis Sociológico de Peregrinos' del pasado año 2016, que realiza el Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago (Asociación de Palencia) desde 1993 para la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

### PEREGRINOS

Se considera peregrinos a quienes recorren el Camino a pie, en bici, o a caballo, habiendo incorporado recientemente a los que llegan en silla de ruedas. Según los datos de la Catedral de Santiago, a lo largo de 2016 han llegado un total de 277.909 peregrinos, de los cuales la mayoría hacen el Camino a pie (92,64%), seguido de los ciclistas (6,93%), un escaso número lo hacen como jinetes (0,38%) y son escasísimos los peregrinos que van en silla de ruedas (0,04%).

Asimismo significamos las dificultades que representa hacer el Camino de Santiago a caballo, no tanto por los jinetes, cuan-

to sí por los animales a los que resulta muy complejo localizar alojamiento e incluso comida para los mismos, pues aunque el Camino discurre principalmente por pueblos del mundo rural la tecnificación del campo ocurrida en los últimos años ha dado como consecuencia la desaparición de cuadras, cobertizos, e instalaciones generalmente utilizadas para los animales. Como se ha dicho también anteriormente el tema de la silla de ruedas se hace muy difícil porque el firme caminero no está adoptado para este tipo de transporte.

### PEREGRINOS POR SEXO Y EDADES

Los hombres son mayoritarios con respecto a las mujeres (55,42% varones y 44,25% hembras). Siempre ha sido así, desde los primeros años de revitalización del Camino allá a principio de los años 90, aunque en realidad el número de mujeres ha ido en aumento y cada año se van igualando los porcentajes entre hombres y mujeres.

En cuanto a la pirámide de edad se hace notar que el número mayor de peregrinos se sitúa entre los 30 y 60 años. Pero es significativo el número de jóvenes me-

## ORIGEN DE NUESTRA ENCUESTA

Desde el Año Santo de 1993 la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago (FEAACS) realiza puntualmente la Encuesta Anual de Peregrinos, cuyos resultados luego publica la revista Peregrino. Junto al estudio sociológico, desde 2002 también realizamos el análisis económico anual. Y este año, como novedad, damos mayor entidad al perfil antropológico que encierra las respuestas a la encuesta de la FEAACS.

Para llevar a cabo los estudios sociológico y económico se ha trabajado con la estadística general de peregrinos llegados a Santiago que elabora la Oficina de Atención al Peregrino de la Catedral de Santiago sobre el 100% de los peregrinos que recibieron su compostela o diploma de bienvenida, mientras que el análisis antropológico se realiza a partir de las respuestas recibidas a través de la página web de la Federación ([www.caminosantiago.org](http://www.caminosantiago.org)), donde la encuesta estuvo colgada todo el pasado año con posibilidad de ser contestada por los peregrinos-internautas de 2016.

Como siempre, el estudio sociológico ha sido realizado por la Asociación de Palencia a través de su Centro de Estudios y Documentación del Camino de Santiago (Carrión de los Condes), el análisis antropológico es obra realizada por la propia revista Peregrino, mientras que el análisis económico lo lleva adelante la Asociación de Madrid con un modelo propio de investigación y cálculo sobre el total de los peregrinos llegados a Santiago.

nores de 30 años que hacen el Camino, un 28,97%, porcentaje que se mantiene en los últimos años y que viene a significar que los jóvenes están muy enganchados al Camino, y que sobre todo lo hacen principalmente en julio y agosto y en grupo, pues entre los motivos más destacados entre ellos es el “compartir la aventura” que el Camino representa y el “sentido de amistad” de una vida en grupo.

Finalmente un 15,57% del total corresponde a los mayores de 60 años, que consideramos ciertamente meritorio.

### PROCEDENCIA DE LOS PEREGRINOS

Por Comunidades Autónomas, Andalucía y Madrid se encuentran a la cabeza de los peregrinos Españoles y en, cuanto a los extranjeros, es Italia, como viene sucediendo en los últimos la que encabeza el ranking, seguida de Alemania, que era una procedencia mayoritaria hasta hace no mucho tiempo y la aparición de peregrinos de Estados Unidos cuyo número ha ido aumentando de manera espectacular en los últimos cuatro años. Mención especial se merecen los peregrinos procedentes del continente asiático que han aumentado exponencialmente en los dos últimos años, ya que hasta entonces su porcentaje era ínfimo.

### ITINERARIOS UTILIZADOS POR LOS PEREGRINOS

A principio de la década de los 90 el único itinerario jacobeo utilizado era el Camino Francés, el que discurre por la parte norte de la península y que se inicia en Roncesvalles (Navarra) o el Somport (Huesca). En años posteriores el Camino multiplicó sus itinerarios acogiendo algunos de estos a recorridos históricos como los Caminos del Norte, la Vía de la Plata y otros muchos hasta completar los 34 itinerarios diferentes que desde las asociaciones se han estudiado.

Hay itinerarios que aunque nacen fuera del itinerario jacobeo más utilizado como es el Francés, vierte sus peregrinos a éste como por ejemplo es el caso del Camino de Madrid, Camino del Ebro, la Ruta de la Lana o el Camino del Salvador. También está el caso de los múltiples caminos que parten de las capitales andaluzas, como el Camino Mozárabe, que desembocan en la Vía de la Plata.

### MOTIVACIONES DE LOS PEREGRINOS

La Catedral de Santiago ha establecido desde hace tiempo tres conceptos en los que aglutina estas motivaciones: religioso, religioso-cultural, o solo cultural. Publicamos a continuación un estadillo sobre las motivaciones que declaran en la oficina del Peregrino, aun sabiendo que éstas no son muy sinceras porque para conseguir la Compostela (documento acreditativo de haber hecho la peregrinación) se suele exigir que aparezca un sentido religioso o al menos espiritual lo que desde hace mucho tiempo

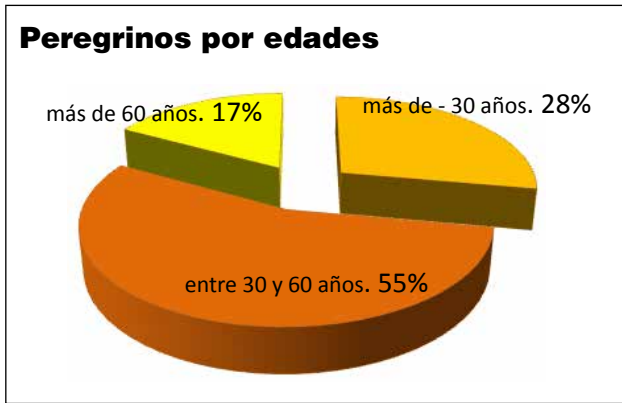
## Datos Estadísticos 2016 y 2015 Oficina del Peregrino

PEREGRINOS POR AÑO	2016	2015	2014	2013	2012	2011	2010
	277.835	262.516	240.289	215.880	192.488	183.366	272.135

PROFESIONES	2016	2015	ESPAÑA / CC.AA	2016	2015
Agricultores	908	860	Andalucía	24.959	22.877
Amas de Casa	5.859	5.639	Aragón	2.751	2.639
Artistas	2.532	2.557	Asturias	2.582	2.155
Deportistas	266	274	Baleares	1.775	1.706
Directivos	3.699	4.213	Canarias	3.737	3.488
Empleados	57.734	56.487	Cantabria	1.002	1.035
Estudiantes	49.881	50.479	Castilla-Mancha	6.577	5.949
Funcionarios	15.759	13.102	Castilla y León	7.265	7.317
Jubilados	35.814	32.797	Cataluña	13.354	14.107
Liberales	41.755	35.755	Ceuta	233	157
Marinos	344	239	Com. Valenciana	14.565	14.096
Obreros	3.373	3.556	Extremadura	3.591	3.673
Oikoten	1	13	Galicia	8.413	8.662
Parados	4.565	5.266	La Rioja	500	564
Profesores	18.832	18.160	Madrid	23.052	23.826
Religiosas	879	1.053	Melilla	124	137
Sacerdotes	1.301	1.419	Murcia	3.765	3.617
Técnicos	34.253	30.590	Navarra	1.133	1.197
			País Vasco	4.460	4.747

EXTRANJEROS	2016	2015	ITINERARIO	2016	2015
Alemania	21.215	18.873	Camino Santiago	176.075	17.2243
Argentina	2.062	1.530	Camino Portugués	49.538	43.151
Australia	4.441	3.856	Camino Norte	17.289	15.828
Austria	1.661	1.607	Camino Primitivo	12.089	11.473
Belgica	4.023	2.103	Camino Inglés	9.703	9.221
Brasil	4.365	3.938	Vía Plata	9.067	9.247
Canadá	4.354	4.201	Camino Finisterre	770	758
Corea	4.535	4.073	Otros Caminos	436	359
China	831	706	Camino de Invierno	287	222
Dinamarca	2.594	2.163			
Estados Unidos	15.534	13.670	<b>MESES</b>	<b>2016</b>	<b>2015</b>
Francia	8.867	9.916	Enero	1.304	1.217
Holanda	3.636	3.501	Febrero	1.733	1.544
Irlanda	6536	5.367	Marzo	11.058	5.080
Italia	23.945	22.151	Abril	15.100	17.722
Japón	1.459	1.197	Mayo	32.766	31.078
México	2.332	1.768	Junio	39.070	35.925
Polonia	3.919	3.782	Julio	45.471	44.799
Portugal	13.203	12.481	Agosto	53.704	54.796
Reino Unido	6.050	5.417	Septiembre	40.149	37.433
Suecia	1.314	1.093	Octubre	8.222	25.574
x Otros	16.733	16.703	Noviembre	6.394	5.229
Total extranjeros	153.609	140.096	Diciembre	2.864	2.062
			Total	277.935	262.516

SEXO	2016	2015	MEDIO	2016	2015
Hombres	144.026	138.962	Pie	253.936	236.773
Mujeres	133.819	123.554	Bicicleta	22.845	25.346
			Caballo	424	326
			Silla de ruedas	125	71



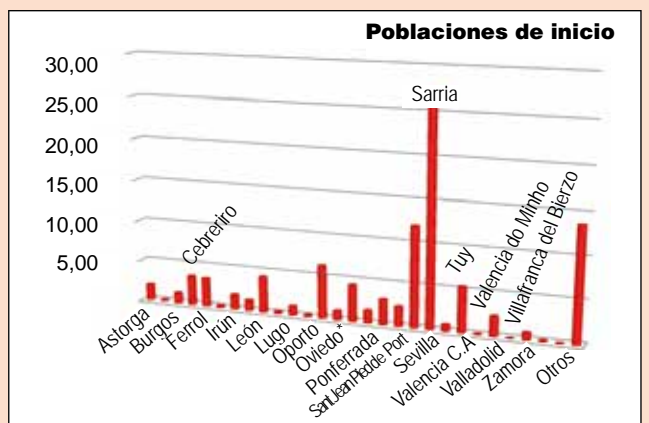
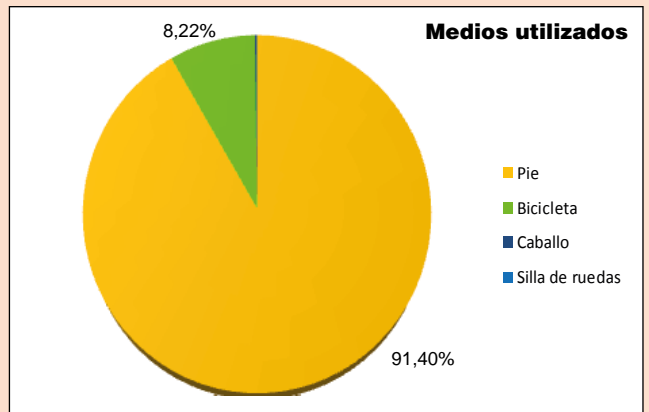
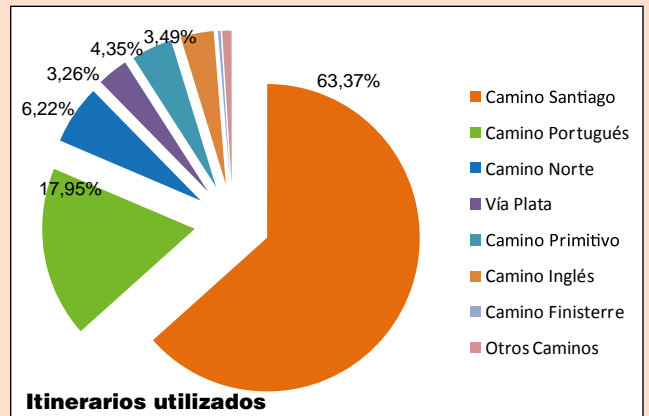
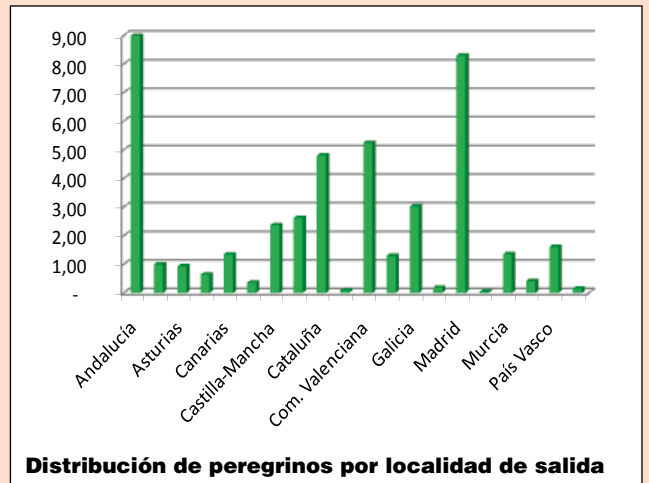
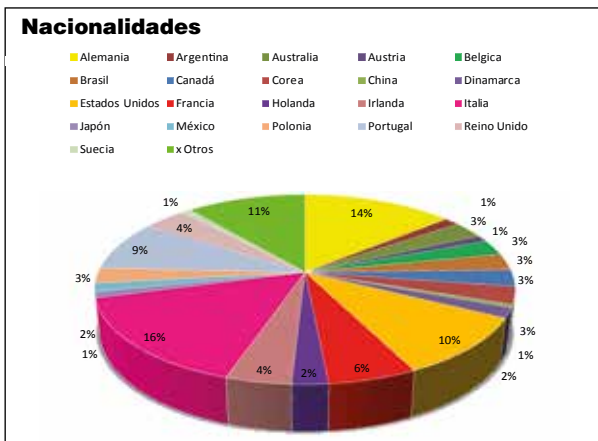
ha motivado que muchos peregrinos, con el fin de conseguir la ansiada Compostela, no tengan ningún escrúpulo para mentir o no decir verdad a la hora de encasillarse en estas motivaciones.

### SEGÚN LUGARES DE INICIO DE LOS PEREGRINOS

Debemos de dividir a los peregrinos en dos grandes grupos: uno los que buscan la compostela y que para ello recorren los últimos 100 km a pie ó 200 km en bicicleta, de ahí que destaca que el número de peregrinos que comienza en Sarria en particular (25,82 %) y en general en Galicia (18,34 %). Un segundo bloque corresponde a aquellos peregrinos “de largo recorrido” que hacen el Camino Francés en su totalidad y que hasta hace muy pocos años solían iniciar la peregrinación en un lugar tan emblemático como es Roncesvalles y que llegan ahora al 2,43%, pero que últimamente y con el deseo de atravesar los Pirineos, comienzan en Francia y concretamente en el último pueblo francés que es Saint Jean de Pied de Port (12,11 %). En este grupo debemos incluir a aquellos otros peregrinos, en número creciente de año en año, que comienzan a caminar en diversos lugares de Europa, destacando lugares jacobeos de Francia, Alemania, Italia, y en general países del centro de Europa (3,08 %). Existe también un lugar de inicio de la peregrinación por el Camino Francés situado en las montañas aragonesas del límite con Francia; es el paso pirenaico del Somport, que en su día fue un lugar destacado de los peregrinos que eran atendidos en uno de los hospitales más importantes que existieron en el mundo medieval: el de Santa Cristina en el Somport y que actualmente recoge un escaso 0,18% de jacobípetas.

Merece especial atención indicar los muchos peregrinos que recorren el llamado Camino Portugués y que, iniciando allí su caminar, se dirigen hasta la frontera del límite de Galicia. Este itinerario ha ido progresivamente en aumento hasta llegar en el año 2016 a un total de 12,28 %.

Ángel Luis Barreda Ferrer



De camino a Rabanal del Camino / Archivo Peregrino



## 2. ANÁLISIS ANTROPOLÓGICO DE LA PEREGRINACIÓN

Si el análisis sociológico se realiza a partir de la estadística de peregrinos de 2016 que ha elaborado y publicado la Oficina del peregrino de la Catedral de Santiago, el análisis antropológico lo realizamos a partir de los datos obtenidos a lo largo del 2016 en la “encuesta de peregrinos” que la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago mantiene ininterrumpidamente en su web [www.caminosantiago.org](http://www.caminosantiago.org)

Nuestra encuesta se articula en cuatro apartados y más de cincuenta preguntas, ha sido contestada por cerca de 1000 peregrinos, de los cuales hemos seleccionado 230 que son quienes contestaban a las principales cuestiones que nos sirve para analizar el perfil antropológico del peregrino. Así pues, los datos porcentuales que vamos desggranando a continuación, siempre van referidos al conjunto que representan esas 230 respuestas seleccionadas.

Comenzamos por decir que en cuanto al **sexo**, más del 65 por ciento de los peregrinos han sido hombres, un poquito más que el año pasado; en el tramo de edad sigue siendo mayoritario el peregrino con una edad entre 30 y 60 años con un 64,8%. La media de edad es de 47 años. La mayoría de ellos son españoles con un 76,52%, de los extranjeros el país que más peregrinos tiene es Italia.

Pues bien, adentrémonos ya en las cuestiones específicas que indaga la encuesta elaborada por la Federación.

Así pues, para conocer a quien peregrinó sobre el Camino de Santiago el pasado año, comencemos con examinar uno de los datos solicitados, los **estudios**. Casi el 64% tienen estudios superiores frente a un

26,96 % que tienen estudios secundarios y un 5,65% estudios primarios.

En cuanto a la **religión**, el 68,70 % dicen ser creyentes, en su mayor parte, un 72,8 % católicos; 0,63 % (1) luteranos, 15,1 % cristianos (posiblemente ese término nos indique que son católicos no practicantes en su mayoría); el resto no han dicho cual es su creencia.

A la hora de saber **cómo conocieron el camino**, un 41,3% lo hacen por amigos y conocidos, parece ser que el boca a boca es lo que más se utiliza, el porcentaje más alto después de este es el que viene sin definir, o lo que es lo mismo han marcado la casilla de “otros” un porcentaje de un 20%. Conocer el camino por estudios, libros, internet, religión... tiene un porcentaje entre un 5 y un 8%, siendo el que menor porcentaje da, con un 2,2%, la prensa.

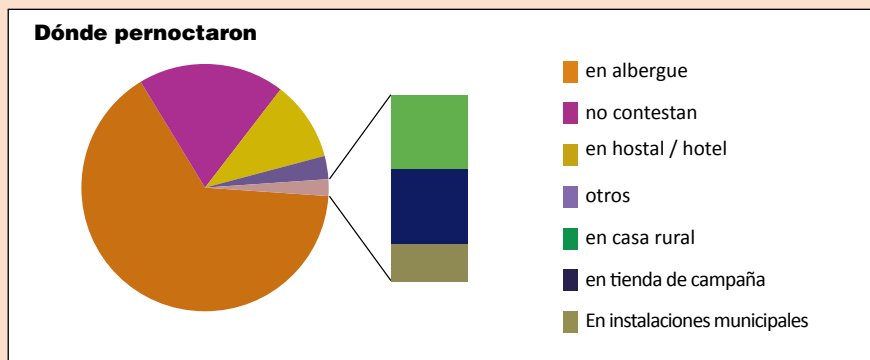
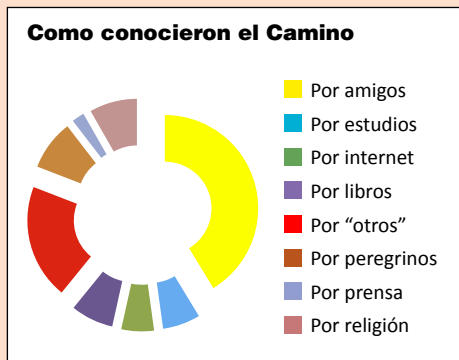
¿**Qué camino se recorre?** Esto no cambia, el más recorrido sigue siendo el camino Francés con un 42,60%. El porcentaje es altísimo comparado con el resto de caminos que no supera en ningún caso a un 5,5%. Los caminos con más porcentaje de estos últimos son el Portugués con un 5,22% y el del Norte con un 4,8%, le siguen el de Madrid y el Inglés con porcentajes de un 2,17% y 2,60%. Y a tenor de lo dicho, nuestros encuestados han dado como comienzo de su peregrinación en mayor porcentaje a Roncesvalles con un 10%, seguido muy de cerca de Sarria con un 9,13%. Esto nos indica que casi un mismo número de personas hacen el camino desde Roncesvalles que haciendo sólo los últimos 100 kms ; esto es lo que nos dicen los datos de nuestra encuesta. Pero si seguimos contemplando los datos, el siguiente porcentaje que nos da la encuesta respecto al punto de comienzo es

Saint-Jean-Pied-de-Port con un 7,39%. Con todo esto podemos decir que desde los Pirineos salen el doble de peregrinos que desde Sarria; son más los peregrinos que quieren hacer el camino completo que sólo los últimos 100 kms. Decir que hay muchas otras poblaciones donde comienzan como Astorga, Burgos, León... pero todas ellas rondan el 2-2,5% cada una.

Y **¿cuándo** se realiza más el camino? Pues el mes que más eligen los peregrinos de nuestra encuesta es mayo con un 14,35%, le sigue agosto con un 11,30% y julio con un 10,87%. Es curioso que el mes con mayor porcentaje siguiente sea enero con un 7,39%, más que en junio con un 6,52%. Noviembre, diciembre y febrero son los meses con menos porcentaje, un 1,30% y el resto de los meses, con excepción de marzo con un 3,48% tienen un porcentaje entre 6-7%. ¿por qué ese repunte de enero entre diciembre y febrero? Pues es algo que habría que estudiar...

En cuanto al **modo de peregrinar**, la mayoría de ellos van a pie, 84,73%, muy por encima del siguiente y único modo más que nos han indicado usar, la bicicleta, con un 6,40%. No nos han contestado nada respecto a caballo y en sillas...

Referido a si se peregrina en **solitario o en grupo**, la mayoría van solos, aunque aquí los porcentajes no se encuentran tan alejados; un 53,2% caminan solos y un 38,4% van en grupo. Y un detalle importante referido a estos últimos que peregrinan en grupo es que de ese 38,4%, una cuarta parte (aproximadamente vendría a representar un 10% del total en el año 2016) realizan el camino en sucesivas fases anuales con objeto de poder completarlo en 3-4 años, e incluso ya mirando al 2021.



Bien, ¿dónde pernoctan todos estos peregrinos...? Pues la mayoría manifiestan que lo han hecho en albergues, un 73,89% han elegido la acogida tradicional del Camino de Santiago, sus albergues. Los que no lo han hecho así han optado por descansar en un hostel/hotel, estos han sido un 11,82%. En ningún caso se ha llegado a alcanzar el 1% en el resto de opciones que se tenían (casa rural, tienda campaña, instalaciones municipales...)

Y una vez visto cómo son los peregrinos, de dónde vienen, qué camino recorren, si van solos o en grupo... vamos a ver el dinero que gastan. Hemos hecho un estudio de lo que nos han contestado y nos ha salido una media de 31,45€. Este dato es menor que el del año pasado que nos dio 33,37€. Ahondamos un poco en esto del dinero y vemos que en el 2014 nuestros peregrinos gastaban una media de 35,64 euros, en el 2015 fueron 33,37€ y vemos que la tendencia sigue siendo a la baja. Pero este año hemos ido un poco más allá y hemos mirado el gasto según el tramo de edad dándonos diferencias digamos que, esperadas. Los menores de 30 años se gastan alrededor de 25€, los peregrinos que cuentan entre 31 y 60 años se acercan a la media con un 31,96€ y son los mayores de 60 los que más gastan con un 33,94€; un poco más que la media del año 2015. (La verdad, hemos de confesar que sospechamos que el gasto diario es mayor y que la distancia y el tiempo transcurrido hasta que se contesta nuestra encuesta suaviza este dato en el recuerdo del peregrino)

Para terminar os contaremos que de los 230 peregrinos que han contestado, un 10% de ellos han tomado alguna jornada de descanso a lo largo de su Camino (mitad para reponer fuerzas, turismo y conocer mejor ciertas ciudades) con una media de descanso de 2 días. Así mismo, del total de peregrinos encuestados, el 5,6% ha debido de tomar días de reposo por lesión o enfermedad, habiéndose acogido a esta medida terapéutica el 5,6% de nuestros peregrinos, en un horquilla de 1 a 4 días de descanso. La media de estas jornadas de descanso está en un día y medio y las dolencias que las suelen generar son típicamente 'peregrinas': ampollas, sobrecargas y tirones

musculares, tendinitis o problemas articulares y problemas digestivos; lo que entendemos son diagnósticos que tienen que ver con la propia peregrinación.

#### VALORACIÓN SOBRE CIERTOS ASPECTOS DE SU EXPERIENCIA

Pues sí, además de contestar datos meramentes numéricos, hemos intentado ahondar un poco más para conocer cómo ha sido su experiencia en ciertos aspectos de "su camino".

La primera pregunta que les hemos realizado se refiere a qué etapa de su Camino les ha sorprendido más. Sólo un 26,5% de encuestados nos han dicho algo y la mitad de estos aluden a una etapa en Galicia. Las etapas que más se mencionan están cerca de Sarria, Portomarín y Triacastela. Del resto del camino, el nombre que más suena es Roncesvalles, después le sigue Saint Jean Pied de Port; y alguna mención hay a poblaciones como Ponferrada, Rabanal del Camino, Puente la Reina y Astorga. No hay ninguna mención a tierras palentinas, ni a riojanas. Sí que hay alguna mención de algún peregrino de otros Caminos: en el Norte mencionan Irún y Bilbao; en el Camino Primitivo se menciona a Borres y Tineo; en el de Madrid la etapa por excelencia es la travesía del Parque Nacional de la Sierra del Guadarrama por el puerto de la Fuenfría, entre Cercedilla a Segovia; y en el Camino de Levante la travesía de La Canda y El Padornelo entre Mombuey (Zamora) y La Gudiña (Orense).

A continuación les preguntamos donde les ha sorprendido más el paisaje, muchos simplemente dicen que "les encanta el paisaje", pero el paisaje que más les gusta, casi con el 50% de los que han contestado, es el boscoso, el monte, y les encanta el Pirineo, los Montes de Oca, los Montes de León, el ascenso al Cebrero.

En cuanto a monumentos, han contestado un 19,5%, entre ellos hay mucha variedad de monumentos elegidos, casi tanta variedad como respuestas. Aluden a la catedral de Santiago, la de Burgos, la de León y la de Salamanca, el monasterio de Samos, la cruz de ferro, iglesia de O Cebrero, la Cruz de Ferro, Cruz blanca... es mucha la variedad.

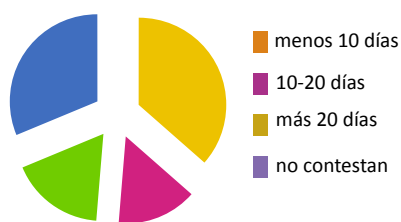
Cuando les pedimos que nos expliquen qué mejoras harían, nos dan su opinión un 26,5% y lo que más se repite entre ellos es la palabra "Señalización"; en algunos casos indican etapas concretas, algunos nos cuentan que han tenido la mala suerte de toparse con señales arrancadas; otros piden más cuidado en algún tramo por peligrosidad, hay quejas sobre la entrada a alguna población, otros piden más albergues en algún tramo, hay quejas sobre precios excesivos...

También les pedimos que nos indicaran si su experiencia había sido buena o mala en determinados aspectos y sus respuestas han sido las siguientes:

Además preguntamos por los motivos que impulsan su peregrinación proponiendo 9 respuestas que nos han contestado de la forma siguiente:

	Muy Positiva	Positiva	Normal	Mala	Desastrosa
Experiencia	45,36 %	23,04 %	--	--	--
Paisaje	36,08 %	27,83 %	1,03 %	--	--
Pueblos	22,68 %	31,30 %	3,09 %	--	--
Encuentro	23,71 %	30,43 %	4,12 %	--	--
Arte	21,65 %	30,43 %	6,19 %	--	--
Acogida	20,62 %	29,13 %	9,28 %	9,28 %	--
Aprendizaje	24,74 %	30,00 %	4,12 %	--	--
Celebraciones Religiosas	9,28 %	26,09 %	23,71 %	23,71 %	2,06 %
Info/Libros	2,06 %	32,61 %	17,53 %	17,53 %	--
Espiritualidad	19,59 %	29,13 %	9,28 %	--	2,06 %



**Días de peregrinación**

Por motivos espirituales (16,09%)

Búsqueda interior (16,09%)

Recorrer otros lugares (15,22%)

Motivo religioso (12,6%)

Conocer arte historia (11,74%)

Motivos deportivos (9,57%)

Por cumplir una promesa (3,04%)

Encuentro con amigos (4,35%)

Otros 11 cuyas respuestas son:

“Un deseo de llamada de de esos lugares que estoy todo el año pensando en ellos como si me llamaran”

“Reto personal”

“Conocer personas de todo tipo”

“Escapada de la ciudad , bullicio , estrés”

“Para mi era un reto, además de una manera de escapar y desconectar”

“Recuperación enfermedad”

“Paisaje, reto, superación personal”

“Me encanta el camino”

Ya para terminar la encuesta, pedíamos a nuestros peregrinos-internautas que nos definieran en una palabra su experiencia. Pues bien, de todas las palabras que los peregrinos nos dieron la que más se repitió era: “paz”, seguida por “compañerismo”, “conocimiento”, “amistad” y “alegría”.

Y como broche final de la encuesta, nuestros peregrinos encuestados nos podían dejar una frase, a modo de compendio emotivo sobre su experiencia. Pues bien un 20% de los encuestados aceptaron y nos dejaron algunas reflexiones como las que siguen:

“El Camino es una experiencia espiritual sin comparación. Libertad extrema, solidaridad en todo momento y espiritualidad en contacto con la naturaleza”

“Dar las gracias a toda esa gente que te encuentras por el camino, así como a mi mujer y a esos amigos que decidieron acompañarnos al final”

“Todo el camino fu agradable, caminar en solitario u acompañada, los amaneceres, los atardeceres, todo muy bello, pero hace falta ser mas precisos en las distancias, nuevos mojones con km actualizados quizá?”

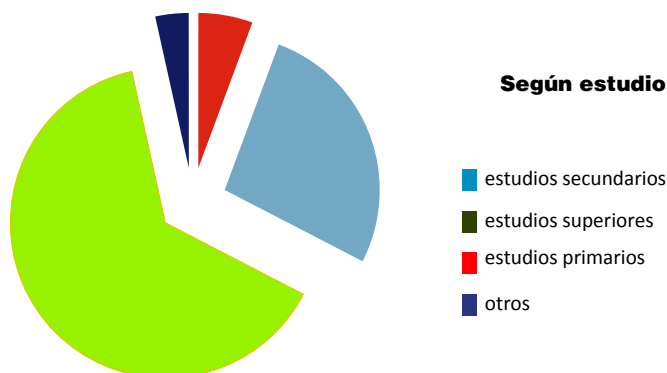
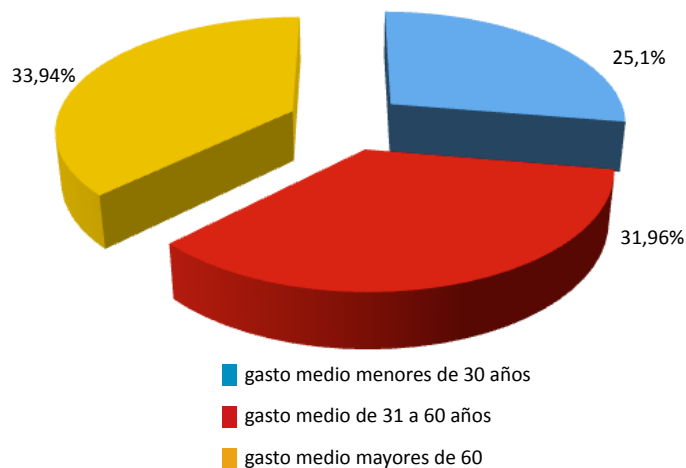
**Mayte Moreno**

**Año 2016**

	ARAGÓN	NAVARRA	LA RIOJA	BURGOS	PALENCIA	LEÓN	GALICIA
INFORMACIÓN	8,44	8,53	8,41	8,82	7,83	8,19	8,73
SEÑALIZACIÓN	8,10	8,80	8,10	8,69	8,39	8,52	8,49
ALBERGUES	8,44	8,39	8,22	8,58	7,33	7,93	7,93
HOSPITALEROS	8,63	8,50	8,25	8,65	8,50	8,33	8,15
PARROQUIAS	6,86	7,74	7,56	7,69	7,62	8,00	7,75
AYUNTAMIENTOS	7,67	7,31	7,38	7,80	6,90	7,55	7,42
INFRAESTRUCTURAS	8,13	7,75	7,76	8,21	7,84	8,22	8,11
MEDIO AMBIENTE	7,83	8,78	8,52	8,25	8,19	8,76	8,51
SERVICIOS	8,43	8,45	8,24	8,37	7,93	8,31	8,10
GASTRONOMIA	8,57	8,43	8,36	8,57	7,76	8,74	8,85
PRECIOS	7,38	6,96	7,42	7,91	7,79	7,84	7,34
GENTES DEL CAMINO	8,67	8,67	8,73	8,72	8,43	8,87	8,60
OTROS PEREGRINOS	9,00	9,23	8,92	8,92	8,43	8,64	8,76

**Año 2015**

	ARAGÓN	NAVARRA	LA RIOJA	BURGOS	PALENCIA	LEÓN	GALICIA
INFORMACIÓN	7,20	7,69	7,91	7,89	8,04	7,77	7,66
SEÑALIZACIÓN	7,41	7,78	8,06	7,46	8,38	7,39	7,65
ALBERGUES	7,04	7,24	8,12	7,47	7,93	7,51	7,48
HOSPITALEROS	7,40	8,10	7,73	8,14	8,14	7,74	5,99
PARROQUIAS	7,36	6,83	7,39	7,17	7,09	7,05	6,01
AYUNTAMIENTOS	7,14	6,78	7,03	7,09	6,80	6,93	6,89
INFRAESTRUCTURAS	7,67	7,59	7,49	8,06	7,95	8,03	7,77
MEDIO AMBIENTE	7,35	7,71	7,56	8,02	7,83	8,07	7,94
SERVICIOS	7,00	7,60	7,42	7,28	7,72	7,88	6,31
GASTRONOMÍA	7,38	7,89	8,20	8,30	8,14	8,12	7,63
PRECIOS	6,78	6,98	6,90	6,91	7,34	6,89	6,18
GENTES DEL CAMINO	8,39	8,26	7,74	8,55	8,13	8,24	7,41
OTROS PEREGRINOS	8,55	9,04	9,10	8,82	8,91	8,57	7,58

**Según estudios****Gasto por edades**

## 3. ANÁLISIS ECONÓMICO DE LA PEREGRINACIÓN

Como venimos haciendo todos los años, el análisis presente está realizado sobre la totalidad de los peregrinos tradicionales (a pie, bicicleta o a caballo) que recibieron la "Compostela" durante el pasado año 2016 y que sumaron un total de 277.854, datos que nos ha facilitado la Oficina de Atención del Peregrino de la Catedral de Santiago.

En 2015 fueron 262.515 con lo que el incremento respecto a este año 2015 asciende a 5,843%.

### Año 2016 (281.959.917)

Al igual que otros años, sobre ese total hemos aplicado el análisis en los tres campos habituales: Pre-Camino, Camino y Post-Camino/Transporte. En cada campo hemos valorado en primer lugar la media que cada peregrino gasta, para luego calcular su total, siendo la suma de los tres la cantidad de 281.959.917 euros que los peregrinos gastaron el pasado año.

En el año 2015 fue de 272.387.348 euros.

### Pre-Camino (55.570.800)

Bajo este concepto se engloban los gastos previos a la marcha que el peregrino realiza en su localidad o entorno: equipo deportivo, vestuario, salud, fotografía, etc. Para esta partida hemos calculado, al igual que el año anterior, una media de 200 euros por persona, tanto para nacionales como para extranjeros.

El total por este concepto asciende a 55.570.800 euros. Con respecto al año 2015 se ha producido un incremento de 5,843% (52.503.000).

En el cuadro correspondiente hemos distribuido el número de peregrinos según comunidades autónomas (nacionales) y por continentes (extranjeros), siendo entre los nacionales, Andalucía la comunidad que más peregrinos aporta, seguida de Madrid, Valencia y Cataluña. Andalucía ha pasado a encabezar esta lista.

Para mejor valorar el flujo de peregrinos también aportamos las cifras del año 2015, observando que los peregrinos extranjeros han aumentado un 9,623% y los nacionales un 1,514%.

2016. Pre-camino					
	GASTOS PREPARACION PREVIOS				
	2015	PEREGRINOS 2016	% CC.AA.	% TOTAL	200 EUROS
ANDALUCÍA	22.876	24.952	20,09	8,98	4.990.400
ARAGÓN	2.638	2.751	2,21	0,99	550.200
ASTURIAS	2.154	2.582	2,08	0,93	516.400
BALEARES	1.705	1.775	1,43	0,64	355.000
CANARIAS	3.488	3.737	3,01	1,34	747.400
CANTABRIA	1.035	1.008	0,81	0,36	201.600
CASTILLA LA MANCHA	5.948	6.578	5,30	2,37	1.315.600
CASTILLA LEON	7.316	7.265	5,85	2,61	1.453.000
CATALUÑA	14.107	13.354	10,75	4,81	2.670.800
CEUTA	157	233	0,19	0,08	46.600
EXTREMADURA	3.672	3.592	2,89	1,29	718.400
GALICIA	8.654	8.414	6,77	3,03	1.682.800
LA RIOJA	564	500	0,40	0,18	100.000
MADRID	23.808	23.034	18,54	8,29	4.606.800
MELILLA	137	124	0,10	0,04	24.800
MURCIA	3.613	3.765	3,03	1,36	753.000
NAVARRA	1.197	1.133	0,91	0,41	226.600
PAIS VASCO	4.744	4.461	3,59	1,61	892.200
VALENCIA	14.093	14.564	11,72	5,24	2.912.800
OTROS	471	408	0,33	0,15	81.600
TOTAL ESPAÑA	122.377	124.230	100,00	44,71	24.846.000
AMÉRICA LATINA	8.788	10.994		3,96	2.198.800
AMÉRICA DEL NORTE	19.623	21.923		7,89	4.384.600
OCEANÍA	4.557	5.220		1,88	1.044.000
ASIA	7.223	8.061		2,90	1.612.200
ÁFRICA	1.045	885		0,32	177.000
EUROPA	98.902	106.541		38,34	21.308.200
2016. Transporte. Post-Camino					
2016	GASTOS DE VIAJE				
ESPAÑA	124.230	X 125	15.528.750		
RESTO CONTINENTES	153.624	X 250	38.406.000		
TOTAL PEREGRINOS	277.854		53.934.750		

### Camino (172.454.367)

Bajo este campo se representa el flujo económico que supone el gasto diario que realizan los peregrinos: alimentación, pernocta, farmacia, etc., a lo largo de los diversos Caminos de Santiago. Como siempre, la valoración se realiza sobre el total de los peregrinos, con especial cuidado en no otorgar peregrinos ciclistas en rutas gallegas inferiores a 200 km. Para este campo hemos trabajado con la media diaria de gasto por peregrino de 38 euros, mientras que para la distancia recorrida por los peregrinos hemos calculado para los caminantes 25 km., y para ciclistas y jinetes 55 km. (distancias utilizadas para cuadrar mejor las cantidades).

La explicación del cuadro anexo es bien sencilla, se divide en celdas de tramo-provincia y hay que leerlo en cascada (arriba-abajo), pues se escalona desde los lugares más lejanos a los más cercanos, para así inferir el flujo económico que cada población recibe de la anterior.

La media kilométrica aplicada a ciclistas y jinetes es la misma (posiblemente baja para unos y alta para otros), pero valga lo uno por lo otro y así evitamos triplicar las variantes. Y como siempre, el que haya peregrinos que decidan completar el Camino en dos o tres años, no afecta al resultado final, al complementarse un año con otro.

Y ya en los resultados, este año 2016 ha tenido 3.624.279 peregrino-jornada que supone un gasto total de 172.454.367 euros a lo largo de los diferentes Caminos, cifra que es un 1,711% superior a la cantidad del año 2015.

### Post-Camino. Transporte (53.934.750)

En este campo englobamos los gastos de viaje de "ida y vuelta": autobús, tren, avión, etc., a los que el peregrino

Camino 2016			PEREGRINOS POR TRAMOS Y CAMINOS		PEREGRINOS A PIE (91,47%) = 254.165				PEREGRINOS EN BICI Y A CABALLO (8,53%) = 23.689				(A + B) JORNADAS	(A + B) 38 EUROS DIARIOS		
					A PIE	JORNADAS 25,0 KM	JORNADAS PARCIALES (A)	SUMA DE JORNADAS	EN BICI Y A CABALLO	JORNADAS 55,0 KM	JORNADAS PARCIALES (B)	SUMA DE JORNADAS				
KM	CAMINO DE SANTIAGO	KM	%	Nº												
829	Somport-Puente la Reina (Tramo Aragón)	667	0,39	1.077	899	6,5	5.844	5.844	178	2,9	516	516	6.360	241.669	ARAGÓN	
740	Roncesvalles-P. La Reina (Tramo Navarro)	667	19,08	53.024	44.282	2,9	128.418	128.418	8.742	1,3	11.365	11.365	139.782	5.311.731	NAVARRA	
667	Puente la Reina-Viana ejemplo: 899 + 44.270 + 317 = 45.486)	601	0,14	379	317	2,6	824		62	1,2	74		129.073	4.904.782	NAVARRA-2	
601	Logroño-Grañón (ejemplo: 45.486 + 1.073 = 46.559)	935	0,46	1.285	1.073	2,5	2.683		212	1,1	233		126.541	4.808.554	RIOJA	
539	Redecilla del C. Itero del C.	427	1,25	3.469	2.896	4,5	13.032		573	2,0	1.146		19.534	242.136	9.201.149	BURGOS
427	Itero de la V.-S. Nicolás del R. C.	360	0,12	345	288	2,7	778		57	1,2	68		11.789	146.127	5.552.837	PALENCIA
360	Sahagún-Foncebadón	228	7,29	20.257	16.913	5,3	89.639		3.344	2,4	8.026		31.603	384.944	14.627.857	LEÓN
228	Manjarín-Laguna de Castilla	156	4,01	11.140	9.301	2,9	26.973		1.839	1,3	2.391		19.509	239.819	9.113.130	BIERZO
156	El Cebreiro-Santiago de C.O		30,63	85.099	85.099	6,2	527.614		15.007	2,8		42.020	1.040.641	39.544.366	GALICIA	
	TOTAL CAMINO DE SANTIAGO		63,37	176.075	161.068		2.298.196	15.007			157.227		2.455.423	93.306.074		
	CAMINO PORTUGUÉS		18,76	52.138	47.141	12,0	565.692	4.997	5,4	26.984	26.984	592.676	2	2.521.680		
	CAMINO DEL NORTE		6,22	17.289	15.632	15,4	240.733	240.733	1.657	7,0	11.599	11.599	GUÉS			
	CAMINO PRIMITIVO		4,35	12.089	10.930	12,4	135.532	135.532	1.159	5,8	6.722	6.722	252.332	9.588.608	NORTE	
	VÍA DE LA PLATA		3,26	9.067	8.198	15,4	126.249	126.249	869	7,0	6.083	6.083	142.254	5.405.660	PRIMITIVO	
	CAMINO INGLÉS		3,49	9.703	9.703	4,4	42.693	42.693					132.332	5.028.624	PLATA	
	CAMINO DE FINISTERRE		0,54	1.493	1.493	4,4	6.569	6.569					42.693	1.622.342	INGLÉS	
	TOTAL RESTO DE CAMINOS		36,63	101.779	93.097		1.117.468	8.682			51.388		6.569	249.630	FINISTERRE	
	TOTAL TODOS LOS CAMINOS		100,00	277.854	254.165		3.415.664	23.689			208.615		1.168.856	44.416.543		
	GASTOS PEREGRINOS EN SANTIAGO (125 Euros)			277.854									3.624.279	137.722.617		
	TOTAL GASTOS DE LOS PEREGRINOS													34.731.750		

debe hacer frente para llegar al lugar donde inicie el Camino (salvo que parta de su propia casa) y de vuelta a casa. El valor de la media que este año otorgamos a los peregrinos españoles es de 125 euros, mientras a los peregrinos extranjeros les marcamos simbólicamente 250 euros. Seguro que un estudio detallado del coste de los peregrinos extranjeros aumentaría considerablemente esta partida. Aún así, este año 2016 los peregrinos han gastado 53.934.750 euros, lo cual representa un 7,158% más, con relación al año 2015 (50.331.625).

## El Camino y sus ciudades

Con relación al año 2015 el flujo de peregrinos del año 2016 es más alto, tanto en el Camino de Santiago como en los otros Caminos, exceptuando La Vía de La Plata. Los peregrinos por Camino aparecen en la segunda columna del cuadro "Camino" y los del año 2015 los anotamos entre paréntesis a continuación. Los porcentajes del año 2016 frente al año 2015 quedan así: Peregrinos totales +5,843% (262.515); Camino de Santiago +2,224% (172.244); Portugués +20,832% (43.149); Norte +8,921% (15.873); Primitivo +5,784% (11.428); Plata -1,670% (9.221); Inglés +4,931% (9.247), Finisterre y Otros +10,347% (1.353).

Y en cuanto a las ciudades del Camino de Santiago, es evidente que según marcha hacia Santiago el flujo de la peregrinación, las ciudades reciben más dinero por parte de los peregrinos. Y ya referido a las ciudades de fuera del Camino de Santiago, la ciudad donde más gastan los peregrinos es Madrid (por cuanto es la ciudad origen de más peregrinos y en ella han de realizar los gastos del "Pre-Camino"), seguida de Barcelona, Valencia y Sevilla.

Juanjo Fernández del Río

## APROXIMACIÓN AL FLUJO ECONÓMICO JACOBEO SOBRE ALGUNAS CIUDADES EN 2016

### Poblaciones del Camino Pre-Camino + Camino

	Año 2016	Euros	Año 2015
Jaca	120.000	Euros	130.000
Roncesvalles	1.385.000	Euros	1.400.000
Pamplona	2.215.000	Euros	2.235.000
Logroño	1.965.000	Euros	2.010.000
Burgos	2.130.000	Euros	2.180.000
Carrión	1.050.000	Euros	1.075.000
León	4.020.000	Euros	4.135.000
Astorga	3.215.000	Euros	3.310.000
Ponferrada	3.170.000	Euros	3.265.000
El Cebreiro	3.300.000	Euros	3.370.000
Sarria	4.585.000	Euros	5.055.000
Santiago	63.860.000	Euros	62.480.000

### Ciudades fuera del Camino (una por Autonomía) Sólo Pre-Camino

	Año 2015	Euros	Año 2014
Madrid	4.375.000	Euros	4.520.000
La Coruña	675.000	Euros	690.000
Barcelona	1.735.000	Euros	1.835.000
Valencia	1.310.000	Euros	1.270.000
Sevilla	1.000.000	Euros	915.000
Bilbao	355.000	Euros	380.000
Oviedo	415.000	Euros	345.000
Murcia	640.000	Euros	615.000
Zaragoza	385.000	Euros	370.000
Valladolid	365.000	Euros	365.000
Palma de Mallorca	285.000	Euros	275.000
Badajoz	325.000	Euros	330.000
Santander	180.000	Euros	185.000
Toledo	330.000	Euros	300.000
Las Palmas de G.C.	260.000	Euros	245.000
Ceuta	45.000	Euros	30.000
Melilla		25.000	Euros

# CARTOGRAFIA DIGITAL PARA

## 1.-PORTAL “NATURALEZA, CULTURA Y OCIO”

**A partir de este número vamos a ir describiendo el portal “Naturaleza, Cultura y Ocio” para teléfonos móviles que os ofrece el Instituto Geográfico Nacional en colaboración de la Federación Española de Asociaciones de Camineros.**

Vamos a comenzar viendo el portal “Naturaleza, Cultura y Ocio” que está disponible en su página: [www.ign.es](http://www.ign.es). Hay que recordar que este servicio es gratuito desde el IGN/CNIG, cosa que no sucede en otros países europeos.

Cuando entramos en esta web aparece una primera pantalla con todos los servicios disponibles, que son muchos, e iremos revisando en ocasiones posteriores (1).

En la columna de la izquierda hay enlaces directos a varios de estos servicios. Debemos de pulsar en “Naturaleza, Cultura y Ocio” que nos lleva a una nueva pantalla.

En esta nueva pantalla aparece un mapa de España con la red de Caminos de Santiago. También aparecen los Caminos de Portugal y Francia, pero sin cartografía. Tanto el IGN/CNIG como la FEAACS están trabajando para poder incorporar mapas digitales de calidad de ambos países, e incluso del resto de Europa, para poder compartir todas las rutas con la máxima definición posible.

En el mapa pueden aparecer otros iconos de capas que se pueden superponer como el usuario desee. El menú de opciones de despliega a la derecha desde “Lista de capas”. Se puede hacer zoom a voluntad con los iconos “+” o “-” que están arriba a la izquierda (2).

Si pulsamos en el icono de “Galería de mapas base” (arriba a la derecha) podemos elegir el tipo de mapa a utilizar: “Callejero” (que es el que aparece por defecto), “Mapas” e “Imagen”.

El más interesante para nuestros propósitos es el de “Mapas” ya que nos permite ver en capas sucesivas, según vamos haciendo zoom, hasta la cartografía 1:25.000 (3).

Si ampliamos una zona, por ejemplo el tramo Estella-Los Arcos del Camino Francés, podemos el mapa tridimensional de entre estos dos pueblos.

Pulsando sobre la línea amarilla del trazado del Camino cambia de color y se abre una nueva ventana con la información disponible.

Desde allí podemos descargar el track entre estas dos localidades. El track es un fichero con una sucesión de puntos geolocalizados que nos permiten seguir la ruta desde un aparato gps, o un teléfono móvil, tanto con sistema Android como Iphone.

1



8



7



6



# A EL CAMINO DE SANTIAGO

“CULTURA Y OCIO” DEL IGN - CNIG

Usando las herramientas web y aplicaciones

Nacional/Centro Nacional de Descargas (IGN/CNIG) con la  
ayuda de las herramientas de Amigos del Camino de Santiago (FEAACS).



2

Se puede ver, además, el perfil de la etapa con los km y alturas (4).

Si pulsamos sobre el icono de la vieira amarilla iremos a la página web de la FEAACS : <http://www.caminosantiago.org>

Donde tendremos la información detallada de la etapa (5).

Con un mapa detallado del tramo, descripción de ese camino y de la etapa, así como información de albergues y servicios de cada pueblo por el que se pasa (6).

E, incluso, podemos localizar en detalle el albergue que nos interese (7).

Este sistema de intercambio de información entre el IGN/CNIG y la FEAACS es fruto del acuerdo que se hizo hace unos años y que está permitiendo compartir los datos disponibles de modo permanente.

En estos momentos hay más de cuarenta Caminos en España con cerca de 12.000 km cargados en las bases de datos conjuntas.

El portal NCO permite, además, combinar otras capas de información que nos puedan hacer falta.

En la siguiente imagen hemos señalado como capas de nuestro interés: “Camino de Santiago”, “Paradores Nacionales”, “Vías Verdes” y “Patrimonio Cultural” (8).

Así podemos ver que están señalados en Santo Domingo de la Calzada el Camino de Santiago, los dos Paradores Nacionales, la Vía Verde del antiguo ferrocarril y la catedral.

Si se pulsa encima de cualquier icono aparecerá la información detallada de cada uno de ellos que enlazan en las respectivas web de cada entidad.

Jorge Martínez-Cava



3



4



5

Estamos ante un portal de uso general de extraordinaria utilidad, pero que aplicado a nuestros Caminos de Santiago nos ofrece una herramienta de primer orden para facilitarnos el camino como peregrinos.

# EL CAMINO (1963) DE JOSE M<sup>a</sup> JIMENO JURÍO

**EL RENACER DE LA RUTA JACOBEA DESDE ESTELLA  
LOS AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO Y LA PEREGRINACIÓN DE 1963**

## El autor

José María Jimeno Jurío nació en Artajona en 1927. Fue maestro, ingresó en el seminario de Pamplona y se ordenó sacerdote. Cuando hizo la peregrinación era párroco de Bearín y enseñante en el colegio N<sup>o</sup> Señora del Puy de Estella. En 1970 se secularizó y se dedicó a la enseñanza y a la investigación histórica. Se casó, y su hijo Roldán preparó la edición de la obra en la que relata la peregrinación. Escribió numerosas obras, como: *¿Dónde fue la batalla de Roncesvalles?* y *Puente la Reina, confluencia de las rutas jacobea*. Fue Vicepresidente de la Sociedad de Estudios Vascos y Académico Honorífico de la Real Academia de la Lengua Vasca. Recibió el premio de la Fundación Sabino Arana y el Manuel Lekuona. Murió en Pamplona en 2002.

## El libro

Se titula *El renacer de la Ruta Jacobea desde Estella. Los Amigos del Camino de Santiago y la peregrinación de 1963*, publicada por Pamiela y otros, en 2010, tiene 646 páginas. La obra tiene las siguientes partes: *Los Amigos del Camino de Santiago y el Plan Trienal Pro-camino* en la que se muestra el protagonismo de esta Asociación y sobre todo la de su presidente Francisco Beruete Calleja en el renacer de la ruta jacobea y en esta peregrinación; *Preparación de la peregrinación de 1963* y *Las jornadas de la peregrinación*; *El legado inmediato de la peregrinación de 1963*. Además tiene: *Prólogo* de la Asociación de Amigos

del Camino de Santiago, *Notas a la edición* y *Notas explicativas del texto* de Roldán Jimeno Aranguren, así como *Bibliografía* y numerosas fotografías de los peregrinos, recortes de prensa y croquis de la ruta.

En la obra se reproduce un diario de viaje así como el relato definitivo de cada jornada y numerosos documentos (cartas, crónicas de la peregrinación, entrevistas, etc.) relacionados con la peregrinación y conservados por Jimeno.

Hicieron la peregrinación Jimeno, Antonio Roa Irisarri y Jaime Eguaras Echávarri, desde Roncesvalles a Santiago de Compostela con un carro y una mula, en 23 días de abril de 1963. Dice Jimeno que *Antonio y Jaime fueron los verdaderos andaderos del Camino*, siempre con el carro por carretera ya que era imposible que el carro pasase por algunos tramos de la ruta de Ayméric Picaud como habían proyectado; y los califica de *héroes y víctimas de la andadura porque aguantaron paso a paso teniendo que pasar de largo por muchos pueblos sin poder admirar las obras de arte*. Jimeno fue cronista y ayuda de los otros dos para proveer los alojamientos (más difíciles por la mula) visitó monumentos y se separó de ellos en algunos tramos para seguir la Ruta proyectada. A éstos, hay que añadir a Beruete que puso en marcha el Plan Trienal Pro-camino y escribió a numerosas autoridades para que los atendiesen y tuviese difusión la peregrinación ya que también tuvo como finalidad dar a conocer el renacer del Camino. En las *notas del editor* se echan en falta algunas aclaraciones o correcciones

de errores del texto como en las páginas 319, río Cueza por Ucieza o 336 y 339, *Villarmenteros* por Cervatos; entre otras.

## Preparación

El deseo de realizar la peregrinación estuvo precedida por varios hechos; así, creación de la asociación *Los Amigos del Camino de Santiago*, en marzo de 1962, o la promulgación del Decreto 2224/1962 de 5 de septiembre por el que se declaró Conjunto Histórico-Artístico el Camino de Santiago que impulsó a Beruete a poner en marcha el *Plan Trienal Pro-Camino de Santiago* enviando una carta a los alcaldes de las poblaciones del Camino con un cuestionario solicitando datos para futuras acciones, en junio de 1962. En este ambiente de interés por el Camino, Sigfredo Gutiérrez propuso a Roa realizar la peregrinación en bicicleta, lo que no se llevó a cabo por razones de salud del primero pero produjo un anhelo en Roa y animó a emprenderla con él a Eguaras. Mientras preparaban su peregrinación, a pie con un carro y una mula, Roa, que era practicante, le puso una inyección a Jimeno y, en este encuentro, le solicitó que le hiciera un itinerario del Camino. Jimeno lo realizó, y Roa, admirado de su erudición, le solicitó que se uniese a la peregrinación lo que, salvando algunas dificultades, hizo. Antes de la marcha, en marzo de 1963, Beruete dirigió cartas a cuantas autoridades pudieran ayudar y difundir la peregrinación: Alcaldes y Párrocos de la ruta, Ministro de Información y Turismo, Arzobispo de

Santiago de Compostela, Gobernadores Civiles, Jefes de las Regiones Militares, Archicofradía Universal del Apóstol Santiago, Medios de Comunicación escritos, radios, televisión y NODO, etc.

Llevaron una Cruz de Roncesvalles de hierro para entregar en la catedral de Santiago de Compostela y estampas de Santiago con bendición para el peregrino, banderines conmemorativos y anuncios de la semana medieval que se celebraría en Estella. También un *libro de oro* para recoger dedicatorias y firmas de personas y autoridades con las que coincidieron. Vistieron hábitos franciscanos a los que se cosieron cruces. Jimeno consultó principalmente las obras de Vázquez de Parga-Lacarra-Uría y de Huidobro y la *Guía del padre Jorge Bernés*.

## De Roncesvalles a Burgos

El 7 de abril, Domingo de Ramos, los tres peregrinos fueron desde Estella a Roncesvalles para empezar la andadura y en este traslado pidieron al veterinario de Zubiri que les expidiese una guía para la mula. El día siguiente comienza la peregrinación con misa, el prior bendice los hábitos y la Cruz de Roncesvalles que llevaban y, como la renovación de las peregrinaciones a Compostela había resucitado un viejo rito descrito en un poema del siglo XII conservado en la *Pretiosa*, da una ración de vino y pan a los peregrinos; en Espinal los recibe el alcalde, párroco y jefe del puesto de la Guardia Civil y los obsequian con un almuerzo, y dos periodistas del *Diario de Navarra* les hacen un reportaje; el descenso del puerto de Erro es penoso para la mula que está mal herrada. Jimeno saluda a los párrocos en Zubiri y Larrasoaña, donde hace camioneta-stop y se adelanta a Pamplona para proveer, con dificultades, los alojamientos. Un conocido lo lleva de regreso para encontrarse con los compañeros, ya de noche, en Huarte; Jimeno tiene una uña del pie izquierdo negra. Llegan a las 9.45 de la noche.

Parten de Pamplona, Roa cojeando, con llovizna que se convierte en

lluvia; un policía pide la documentación a Eguaras; pasadas las minas de Guenduláin, los alcanza un amigo que adelanta a Jimeno a Astráin donde celebra la misa, llegan los caminantes y el párroco los invita a almorzar; hierran la mula; Jimeno se adelanta a Puente de la Reina y visita a los Padres Reparadores, párroco y secretario del ayuntamiento; a la salida de Puente la Reina, se adelanta a Mañeru adonde llegan estelleses para animarlos; en Cirauqui les regalan un saco de cebada; llueve intensamente cuando llegan a Estella.

Comen en la fonda de Ezequiel en Los Arcos; Jimeno sigue recopilando información y saludando a cuantas autoridades puede; los del carro llegan de noche, acompañados de un coche que ilumina la carretera y habiendo aguantado un gran chaparrón que les hace estar de regular humor; se quedan a dormir en el Colegio Hospital de Viana.

Es Jueves Santo, el día del amor fraterno; descubren la fuerza que da a la mula darle de comer alfalfa que recogen de los arceles de la carretera; tras pasar Logroño, Jimeno se adelanta a Navarrete, donde los invitan a comer en el hostel La Carioca y, después, sigue en coche a Nájera y encuentra alojamiento en el hospital.

No siguen por el camino a Azofra sino que enfilan la carretera N-120 y toma nota de dos casillas de camineros que podrían servir para refugio de peregrinos. Llegan a Santo Domingo de la Calzada y comenta que a pesar del mal estado del antiguo hospital de peregrinos reúne condiciones para convertirlo en un hostel; se encuentran con un *peregrino* austriaco que volvía de Santiago, haciendo autostop; antes de Redecilla del Camino les alcanza un coche donde venían los padres y esposa de Roa; de Redecilla señala su pobreza, lo que repite de otros pueblos de Burgos; pasado Villamayor del Río, Jimeno se adelanta en un camión a Belorado y charla con el párroco, que le dice que cedería la casa del ermitaño para albergue, llegan los caminantes alumbrándose con las linternas; ven pasar la procesión del Santo Entierro; charlan con el secretario del ayuntamiento, que es un entusiasta del Camino y les muestra una carpeta en la que guarda recortes de periódicos con

artículos relacionados con el Camino y cartas de peregrinos a los que atendió; el falso *peregrino* que habían encontrado en Santo Domingo de la Calzada, también había estado allí, embriagándose diariamente y pagando su estancia el párroco.

Salen los caminantes de Belorado y Jimeno se queda para visitar los monumentos; después los sigue a pie ya que un camión de CAMPSA no lo puede llevar porque lo tienen prohibido y los alcanza antes de Villafranca Montes de Oca pero hace autostop para llegar a esta población y hablar con el párroco. De nuevo en coche da alcance a sus compañeros y por Valdefuentes un coche para, charlan con sus ocupantes y hasta les dan un donativo. Los alcanza dos sacerdotes estelleses que vienen en moto para animarlos. Por Villamoricos un mozalbete les hace desistir de desviarse por Santovenia de Oca a San Juan de Ortega ya que el camino está imposible para el carro; descansan en Ibeas de Juarros con gran ambiente jacobeo.





En Burgos tienen numerosos encuentros con los medios de comunicación así como con conocidos y familiares. Se queja de que la catedral está mercantilizada por lo que no pueden visitar muchas partes de ella.

## De Burgos a Sahagún

En Tardajos, se separan: Jimeno toma el Camino Real y los otros dos por la carretera por Sasamón; en Rabé saludó a la superiora de las Hijas de la Caridad a la que no le causó buena impresión por su atuendo de sotana raída, boina, bota de vino

da al hombro y calzando unas botas; marrones; un panadero le regala un pan; se despista en una bifurcación y llega hasta cerca de Hormazas por lo que tiene que rectificar para ir a Hornillos, desde donde el alcalde lo acompaña hacia Hontanas, sigue en autobús a Castrojeriz; para los otros dos, la etapa fue dura, Roa llegó con fiebre, y con ninguna gana de que se separaran otra vez.

Siguen por Castrillo Matajudíos y encuentran la iglesia muy deteriorada, con un agujero en la bóveda de la nave central; los reporteros del NODO los acompañan y filman; ya en Frómista a Roa lo reconoce un médico que le diagnostica faringitis

y le ponen una inyección; visitan al párroco, Miguel Bustillo, que les causa una fuerte impresión por su humanidad y gran corazón. Destaca la emigración de la población de Frómista a Bilbao.

De la Tierra de Campos dice que la tierra invade todo: casas de adobe e incluso los muros de las iglesias; por Villarmentero de Campos les cae una borrasca de granizo; Jimeno visita la iglesia de Villalcazar de Sirga y el párroco lo lleva en su Guzzi hasta alcanzar a los otros dos en Carrión de los Condes y se quedan en el Hospital de las Hijas de María.

Van por carretera, pasando por Calzada de los Molinos y Cervatos de la Cueva aguantando fuertes aguaceros y granizadas y se paran en una venta por Calzadilla de la Cueva; siguen en medio de un viento huracanado y granizada que hasta les hace dudar sobre quedarse en Moratinos pero llegan a Sahagún; durante el día han visto circular solamente a un camión y un coche de matrícula extranjera, y se pregunta: ¿cómo pudo aventurarse por aquel infierno el conductor?; en Sahagún, su alcalde es un entusiasta del Camino y fue él quien presentó al Gobierno una moción pidiendo que el Camino de Santiago fuera declarado Monumento Nacional; a esta solicitud se unieron otras por lo que se declaró Ruta de interés turístico-artístico.

## De Sahagún a Villafranca del Bierzo

Siguen por carretera por Gordaliza del Pino, alcanzan la N601 y se quedan en Santas Martas ya que no era hora de ir a Mansilla de las Mulas. Insiste en la pobreza de estos sitios y su despoblamiento.

Jimeno va por Reliegos y Mansilla de las Mulas a Villarente donde se encuentra con los del carro que han seguido por la carretera. Va en un camión a León para buscar acomodo pero no encuentra nada, y ya reunido con los otros continúan hasta La Virgen del Camino donde los acogen los dominicos.

Caminan hasta Villadangos del Páramo donde Jimeno va en un camión a Hospital de Órbigo; el párroco cuenta anécdotas de falsos peregrinos: en 1950, el *misionero*



venido de la India resultó que no era misionero y acabó detenido por la policía o el presunto hijo del marqués de Lucerna; casos como estos provocaron que cuando pasó por allí el P. Bernès y un acompañante peregrinando llamase al obispo para comprobar sus identidades. Siguen por carretera, adelantándose Jimeno a Astorga, donde un sacerdote informa que es imposible ir por El Acebo con el carro. Se hospedan en una casa de ejercicios de las Escolapias.

Siguen por el puerto de Manzanal y la mula pierde una herradura, Jimeno va en un camión hasta Torre y no encuentra sitio para hospedarse por lo que siguen y en Las Ventas de Albares los acoge una familia de mineros.

En Bembibre hierran la mula; Jimeno se queda invitado por una familia y visita la iglesia y ve la imagen del llamado *Cristo Rojo* por aquel entonces y que era la de un Sagrado Corazón salvado y procesionado, tras la quema de la iglesia, en la Guerra Civil, *por ser uno de los nuestros*; lo llevan en un taxi hasta alcanzar a los del carro, pasado San Miguel de Dueñas, y sigue en un camión a Ponferrada. La recepción del Ayuntamiento, Centro Gallego e Instituto de Estudios Bercianos la califica de excepcional.

Desde Camponaraya, Jimeno se adelanta a Cacabelos donde tienen un cariñoso recibimiento y los invitan a comer; su llegada a Villafranca del Bierzo se retrasa y la pareja de la Guardia Civil de Tráfico les dice que la gente los estaba esperando en Villafranca que les da un gran recibimiento. Les avisan telefónicamente desde Piedrafita que el párroco ha dejado instrucciones para que los atiendan.

## De Villafranca del Bierzo a Santiago de Compostela

Destaca los parajes y la claridad del agua del río en el valle de Valcarce y lo pobres que son las viviendas en las que no es extraño que convivan personas y animales. El camino no permite la subida del carro pero Jimeno lo sigue, acompañado por el párroco de Herrerías hasta Laguna de Castilla, mientras que los otros van por Piedrafita. Del Cebrero señala que el santuario está en restaura-

ción y la casa rectoral, ruinoso, va a ser transformada en hospedería. Ya en Liñares y habiendo visto nieve en los lados de la carretera, se quedan en la fonda que hace también de tienda para todo.

En el puerto del Poyo, había un alto talud de nieve en la orilla de la carretera; los del carro siguen por la carretera y Jimeno por el camino; se vuelven a encontrar a la salida de Filloval, se ven y saludan a lo lejos con el grito de ¡Ultreya! por Pasantos y comen en casa del párroco en Triacastela, donde les esperan dos vecinos de Lousada con caballos. Jimeno se va con ellos y pernocta en Lousada, pero los otros dos siguen a Samos donde son magníficamente atendidos por el abad del monasterio, don Mauro.

El cura va a Sarria a caballo y después llegan los del carro; comen pulpo con el alcalde en la feria, un paisano les regala queso, hablan del problema del metílico y también les dan una botella de aguardiente. A Jimeno lo lleva el alcalde de Sarria hasta cerca de Portomarín en la que ve la iglesia de San Juan en reconstrucción y, en la *campa*, millares de piedras numeradas con distintos colores para colocarlas como estaban; los del carro llegan a las diez de la noche.

Tras celebrar la misa en la iglesia de San Pedro, mientras las mujeres rezan el rosario en voz alta, parten hasta el cruce con la carretera de Lugo a Orense y desde allí, los del carro, van a Palas de Rey por Mon-

terroso mientras que Jimeno va por la ruta directa por Ventas de Narón y Lestedo, acompañándolo su párroco a Palas de Rey, por la que ya habían pasado los del carro y continua por la carretera para alcanzarlos, cosa que hace transportado en la barra de una bicicleta por un mozalbete, lo que le supuso un martirio, y después se adelanta en un camión hasta Melide, donde los alojan los PP. Pasionistas en su convento.

Antes de Arzúa se para un coche con un *estellica* y un italiano y con ellos se adelanta Jimeno; cuando ya están juntos los peregrinos, se encuentran con el farmacéutico estellés, Esparza, su señora y los padres, señora y hermano Eugenio de Roa, que desde entonces les sirven de lanzadera. Siguen los tres caminando por la carretera y se quedan en Pedrouzo.

En Santiago, son recibidos por el Cardenal, Alcalde y presidente de la Archicofradía, además de múltiples medios de comunicación. Celebra misa en la cripta. Ofrenda de la Cruz. En la sacristía les dan las *compostelanas*. Les imponen medallas de Hermanos Mayores de la Archicofradía. Son atendidos por todos los medios de comunicación.

**José María Novillo**

1. Portada de la obra.

2. Los peregrinos salen de Estella / As. Estella

3. Los peregrinos en Santiago son recibidos por su arzobispo, el cardenal Quiroga / As. Estella



# LA ASOCIACIÓN DE BURGOS PRESENTA ALEGACIONES AL PROYECTO DEL 'CENTRO CIDIANO'

Últimamente parece como si Burgos, tanto capital como provincia, quisieran ocupar las portadas de periódicos e informativos, por causa de pintorescas posturas sobre el patrimonio burgalés: hace un par de inviernos fue la urbanización de una importante avenida en Gamonal, el pasado verano fue el hormigonado del camino de entrada a Redecilla del Camino, y esta primavera serían el protagonismo lo ocupa el solar que ocupa el antiguo Asador de Aranda, en las proximidades de la Catedral y al borde mismo del Camino de Santiago, donde se tiene el proyecto de construir el nuevo 'Centro Cidiano' de la ciudad, pero que dada la proximidad al conjunto catedralicio amplios sectores de la sociedad burgalesa consideran que la nueva obra interferirá estéticamente en la contemplación de la Catedral de Burgos y experiencia peregrinaria.

Por tal motivo, en reunión extraordinaria de la Junta Directiva de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos, celebrada en fecha 10/04/2017, se adoptó el siguiente acuerdo en relación al 'Estudio de Detalle del Área de Intervención AI-34.04, proyecto básico y de ejecución del centro cidiano y anteproyecto de dotación interpretativa del inmueble centro cidiano' manifestar el desacuerdo de esta Asociación con el mencionado proyecto, atendiendo a las siguientes alegaciones que con esa misma fecha se elevan por conducto oficial ante la Comisión de Patrimonio de la Junta de Castilla y León

En primer lugar, hacer constar en las Alegaciones la ubicación del proyecto junto a los dos bienes patrimoniales de más alto rango y protección con que cuenta la ciudad de Burgos, la Catedral y el Camino de Santiago. Ubicación que supone extremar la precaución con respecto a cualquier alteración del orden urbanístico existente en la actualidad. Entendemos que su construcción afectaría al carácter ambiental, en un espacio de protección del Camino de Santiago, puesto que daña a la trama y la calidad imperante en los ámbitos protegidos, defendiendo la armónica integración de espacios.

Si bien se trata de un solar urbano, se encuentra dentro del área de protección establecida para el Camino de Santiago en el Decreto 324/1999, de 23 de diciembre, por el que se delimita la zona afectada por la Declaración del conjunto histórico del Camino de Santiago (Camino Francés). Al igual que se encuentra dentro de las áreas de protección establecidas para los bienes declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO: la Catedral, el Camino de Santiago y el Conjunto Histórico o zona tampón/ de protección, de la Catedral.

Está enclavado dentro del Nivel 1, S. 6 del Plan Especial del Centro Histórico, con ámbito de protección ambiental, de las Normas reguladoras del Plan Especial del Camino de Santiago, elaborado por el Excmo. Ayuntamiento en 2004.



*Dos peregrinos sobre el mirador contemplando la Catedral de Burgos y sobrepuesto en rojo lo que sería el Centro Cidiano / Japb*

En segundo lugar, el proyecto, según se observa en la documentación ofrecida por diversos medios de comunicación, contaría con una fachada acristalada sostenida por una estructura metálica, materiales alejados de los tipificados en el entorno.

Esta fachada enmascara una escalera, argumentada como un observatorio singular de la Catedral, cuando ya existe en este solar un amplio y público mirador, desde donde se obtiene una postal única y sosegada, a nuestro juicio nada equiparable con la que se obtendría desde unas escaleras.

Asimismo, el proyecto contempla un doble acceso: desde la calle Fernán González y desde la plaza de la Llana de Afuera, que conlleva elevar una altura sobre el solar existente, lo que implica eliminar un espacio de uso público consolidado y muy utilizado como punto de encuentro cultural por vecinos, visitantes y peregrinos.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, la Asociación de Burgos entiende que dicho proyecto afecta a la protección visual, ambiental y artística de los dos mayores bienes patrimoniales de la ciudad de Burgos, de acuerdo a la declaración de UNESCO de 2014 para la zona tampón/ de protección, de la Catedral; a las declaraciones del Estado español (1962), el Consejo de Europa (1987), UNESCO (1993) y Junta de Castilla y León (1999) para el Camino de Santiago; y al Plan Especial del Camino de Santiago elaborado por el Excmo. Ayuntamiento de Burgos (2004). Consideramos que el Centro de Interpretación debería ajustarse a la altura que tiene actualmente el edificio, conservando el espacio de uso público utilizado para disfrute de ambos elementos patrimoniales.

Por todas estas razones, en las susodichas Alegaciones la Asociación de Burgos solicita a la Comisión de Patrimonio de la Junta de Castilla y León que desde ese Organismo se inste al Ayuntamiento de la ciudad de Burgos a retirar el actual proyecto de construcción del Centro Cidiano.

**Jesús M. Aguirre Hueto**

# Hace 20 años... en la ya clásica “Madrid-Segovia”

**H**ace veinte años la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid inició una actividad que aún perdura. Recorrer cien kilómetros en veinticuatro horas. Los que marca el camino madrileño desde la

Iglesia del Apóstol en la capital y el Acueducto Romano en Segovia. Día y noche sin parar, día y noche engañando al sueño, olvidándose de los pies y del cansancio, buscando en la mente la fuerza para conseguirlo. Muchos se han fotografiado al pie de las milenarias piedras romanas. Unos con intención de repetirlo, otros con la certeza de ser el último.

El primer sábado de junio, la Misa en la iglesia de Santiago reunió a un gran número de Caminantes y amigos. Misa que trae recuerdos de otra celebrada en el año 2001 por nuestro buen amigo Vicente Malabia, uno más de los caminantes de aquel año, que en la homilía comentó que acaso el reto que se pretendía era superior a las propias fuerzas, lo que dignificaba a quien lo intentaba, y que Gracián, lo refleja con estas palabras: «Ningún Camino de flores conduce a la gloria». Palabras escuchadas por varios compañeros que hoy se encuentran en la casa del Padre. Recordados por Paco G. Mascarell, su número no es inferior a quince. Nombres asociados a viejos momentos compartidos.

Calles de Madrid de caminar alegre; plaza de Castilla con las primeras flechas del camino; pueblo de Fuencarral antesala de un estrecho sendero, entre la vía del ferrocarril y las tapias del Monte del Pardo, con encinas, alcornoques y jaras, que parecen escapados de su cárcel palaciega. Tres Cantos y la frescura del Arroyo Tejada, son inicio de un camino desolado y polvoriento que entra en Colmenar Viejo. Río Manzanares, en esta zona bravo y salvaje, y Manzanares el Real. Mitad del recorrido con atenciones de aliento y cariño, de bebidas y golosinas de los amigos. En especial para los que después de cincuenta kilómetros sienten su peso.

Punto en el que me uno a la marcha en la grata compañía de un nieto de once años y su padre. Equipo con la mayor y menor edad de la marcha, 72 años de diferencia. Tarde en declive con el sol cayendo por el oeste, brisa agradable y cañada pecuaria por la falda de la sierra. Mataelpino y estrechos senderos rodeados de jara que nos elevan a la carretera que anuncia el pueblo

de Navacerrada, ya con las luces encendidas. Veinte kilómetros y cuatro horas desde Manzanares. Cuerpos cansados, piernas doloridas y pies con ampollas que reclaman un descanso que llegará en el polideportivo de Cercedilla, cuyas luces se anuncian entre el enrejado de los pinos.



Hoy, a tope. Caminantes y amigos llegados de Madrid dan buena cuenta de una «cena picaeta» mientras contemplan y comentan las fotografías de años anteriores que Fernando Jimeno ha expuesto. Un privilegio que se permite, ya que Fernando, junto a Paco G. Mascarell, han participado en todas las marchas desde 1998.

A la una de la madrugada, treinta caminantes, incluidos los que vinieron para hacer el último tramo, menos los que abandonan, entre ellos mi nieto que se caía de sueño, equipados con linternas y frontales, inician la marcha hasta Segovia. Noche cargada de nubes; oscuro túnel que la negra masa de altos pinos expande en todas direcciones; calzada romana de inclinadas rampas, con gruesos pedruscos y descarnadas raíces, infierno para los cansados pies, donde las linternas y «frontales» bailan, como luciérnagas en la noche; Puerto de la Fuenfría, 1796 metros de altitud y 586 de remontada desde Cercedilla. Paso natural de la sierra sobre el cual, Quevedo, en la obra del Buscón Don Pablo, pone en boca de un artillero estas palabras: «¡Oh, cómo volaría yo con pólvora gran parte de este puerto, y hiciera una

buen obra a los caminantes!

Hace frío. Saludos, en su monumento, a nuestro querido presidente-honorario y fundador de la asociación madrileña, José Antonio Cimadevilla Covelo, y recuerdos para Galo y Manuel cuyas cenizas viven entre estos pinos. Larga bajada por la carretera de la República y la Calzada Romana, con piedras sueltas que hacen mella en los sensibilizados pies. Tras un pequeño descanso, abandono de los pinos, compañía al menos durante treinta kilómetros, y llegada de la aurora que perfila cuanto les rodea. Incluido las ajadas y cansadas caras de los caminantes. A poniente las luces de Segovia y a levante las montañas cubiertas de nubes adornadas con resplandores tormentosos que quedaron en nada. A la ocho treinta, la fotografía del recuerdo a los pies del acueducto. Unas cifras aproximadas dan que: dieciséis caminaron cien kilómetros; cinco, cincuenta; y diez, los últimos treinta kilómetros.

**Adrián Herrero Casla**

## Abriendo Caminos



## Gratitud / Ingratitud

Cuando José Antonio, Director de Peregrino, me propuso hacer a lo largo de dos años unos artículos para la Revista, entendí que era una oportunidad para exponer una serie de temas que me preocupaban y, prácticamente, empecé a hacer la lista de los mismos.

Posteriormente, una vez más, pude comprobar que las intenciones, muchas veces se quedan en eso... intenciones.

Pero, ¿quién podría suponer que al Deán de Santiago se le ocurriría establecer para el año pasado una única credencial oficial de la Catedral para obtener la Compostela, lo que dio origen a muchísimos problemas e incertidumbres para los peregrinos y para la Federación .... y que ahora, ese mismo Deán haya prologado la credencial que se puede comprar en establecimientos comerciales?

Después vinieron los aniversarios a cual más importante, el XXX del I Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas celebrado en Jaca, los 30 años de la Federación de Asociaciones, el XX Aniversario del Albergue de Grañón, pero lo que realmente ha terminado por ser una pesadilla es el problema de los pseudoperegrinos que recorren el Camino del Norte, especialmente en verano, y que tan directamente nos afectan.

Al igual que los feriantes montan los mercadillos, nosotros, con nuestra mejor disposición, instalamos los albergues de donativo en las fechas que por vacaciones escolares nos lo permiten, es decir, básicamente los meses de Julio y Agosto en San Sebastián y Zarautz, donde el pasado año durmieron en cada uno de ellos cerca de 4.000 peregrinos, atendidos con todo cariño por hospitaleros de la Asociación.

El de Zarautz es una preciosa finca con jardines enormes a escasos metros de la playa, con salas muy diáfnas, llenas de luz y perfectamente ventiladas.

El de San Sebastián, en el mismo camino, a escasos metros de la Paya de Gros, ante el problema de que el pasado año no teníamos posibilidades de instalar un albergue, nos fue ofrecido por los propios PP. Claretianos que llevan la parroquia; instalamos las 60 plazas de literas en un gimnasio con aire acondicionado, y otras 15 más con unas magníficas colchonetas hinchables y a los restantes peregrinos, cuando lo hubo, se les habilitaron esterillas en un frontón interior cubierto.

Terminamos acogiendo prácticamente a todos los que se presentaron (días de más de 100 peregrinos), pues de lo contrario habrían tenido que abonar cantidades de hasta 300€ por una habitación en una pensión (cierto que en la Semana Grande donostiarra).

Una vez los acoges, les ofreces lo que buenamente tienes... y lo aceptan muy gustosos; al día siguiente hay que oírles los comentarios despectivos por lo que les hemos ofrecido que, en muchos casos, además de la ducha, ha consistido en el suelo con colchonetas u esterillas.

Por supuesto que no es la primera vez que nos sucede ni será la última, pero lo que realmente nos duele es que muchos de los incalificables comentarios se dirijan a los Claretianos que nos han hecho el enorme favor de permitirnos instalar el albergue, ya que de la gestión, número de peregrinos acogidos, etc., se encargan los hospitaleros.

En el Symposium celebrado recientemente en Santiago, comenté que acaso nos veríamos obligados a no abrir los albergues de Donostia y Zarautz en verano, por la calidad y comportamiento de los peregrinos de playa que terminamos acogiendo esos meses; de momento, para este año, además de establecer unos criterios de admisión en cuanto a Km. recorridos (12 Km. mínimo), limitaremos la admisión a 75 y 60 peregrinos para que éstos tengan unas condiciones más dignas en San Sebastián y Zarautz, y al resto les ofreceremos la posibilidad de desplazarse en tren (20 minutos) a otros albergues en el interior de la provincia.

Y a todos vosotros, que me habéis seguido y aguantado durante estos dos años, eskerrik asko.

**Fernando Imaz**



Sellando credenciales en pleno Camino Lebaniego / José Manuel Gómez



Aquí todos tienen un camino / Andrés Júdez



Descendiendo a Santa Cristina de Somport / Jorge Martínez-Cava

# A Pie de Foto

Selección del último  
material llegado  
al Archivo Fotográfico  
de la Revista  
Peregrino

El Corpus en Carrión es medio jacobeo / Hugo Mediavilla



Agua de la fuente Romana en el descenso del puerto  
de la Fuenfría / Francisco García Mascarell



Por otros Caminos

## Final de Trayecto

Han pasado ya unos cuantos meses desde que me asomé a esta columna y emprendí un nuevo camino con la ilusión propia del que empieza algo nuevo. En este caso, tenía que caminar por los senderos de mi interior y, a veces, de la actualidad.

La edad me ha ido enseñando que hay muchos caminos en la vida, de todo tipo, y que no es bueno cegarse con uno solo. La fascinación por el Camino de Santiago y todo lo que lo rodea es buena y hay que vivirla profundamente y disfrutarla, pero es un estadio más. Como todos los acontecimientos de nuestra vida tiene que apaciguarse, hacer poso y asentarse en nuestro interior para dejar paso a otras experiencias. ¡Ojo! No digo, de ninguna manera, que haya de olvidarse, no. Al contrario, cuando se remansa es cuando da más fruto y cuando se vive con más profundidad. Es algo así como la fase del enamoramiento en una pareja y la tranquila convivencia en la madurez y en la vejez. Seguro que los que tienen algunos añitos me entienden.

He querido mostrar distintos caminos o formas de caminar –física o vitalmente- y, como en el Camino, en ocasiones me ha resultado difícil bien porque las ideas no acababan de llegar, bien porque no me encontraba como para ponerme a escribir o porque dudas de que lo que estás diciendo pueda resultar interesante a alguien.

Pero al final acabas llegando a esas metas volantes en las que se ha convertido cada número de la revista en estos dos años y, cómo no, al final del camino, de este camino que he querido compartir con los lectores de Peregrino, la mayoría peregrinos y hospitaleros como yo.

En alguna ocasión he dicho eso de que terminar un camino es empezar otro porque, al final, siempre hay una puerta que se abre a otro sendero.

Y ahora continuaré mi camino diario con todas sus ramificaciones, vías en las que me aventuraré o que dejaré de lado. Pero en mi mochila irá una experiencia más. Menos mal que estos pesos no cargan en mis doloridos hombros...

Os recuerdo que el camino de cada día suele ser el más difícil, en ocasiones con cuestras peores que la de La Faba, árido como los campos de Castilla en agosto (esos maravillosos campos), pero al fin y al cabo el que nos toca recorrer. Vamos, que si le echamos ganas y confianza en que puede mejorar, igual se hace más llevadero. Todo puede cambiar...para bien.

Nunca terminamos de caminar ¡y malo el día en que nos apoltronemos y dejemos de hacerlo! Eso sí, tendremos que calibrar bien nuestras fuerzas y elegir bien los caminos.

Lo que sí es seguro es que, escojamos el camino que escojamos, si ponemos en él toda la ilusión de que seamos capaces merecerá la pena recorrerlo.

¿No os ha pasado a vosotros que el camino que ha sido más duro, problemático y doloroso se ha convertido después en el que mejor sabor de boca os ha dejado? A mí sí. Y ojalá que sea capaz de aprender en cada uno de los caminos que emprenda a partir de ahora.

No dejéis nunca de caminar (o al menos de intentarlo); siempre habrá un camino esperándoos. Ha sido un placer. E ultra, e suseia.

Teresa Ramos

# LOS PROYECTOS SIGUEN EN LA ÉPOCA ESTIVAL

**L**egó el verano, el Camino sigue su curso y siguen las obras. Los proyectos no paran por la estación estival. Comenzamos para contar que lamentablemente desde el mes de abril han seguido los actos vandálicos en torno a la señalética en el Camino. Así, desaparecieron la práctica totalidad de los indicadores del Camino en el **casco histórico de Pontevedra**. Nosotros lo denominamos como vandalismo pero los “entendidos” dicen que más parece ser que se toman como recuerdo y las arrancan y se las llevan y no siempre peregrinos, sino también algunas placas adornan incluso algún bar de la localidad.

Cambiamos de tercio, nos movemos hasta el recién comenzado año jubilar en el **Camino de Santiago que lleva al Monasterio de Santo Toribio de Liébana**. Pues bien, este camino se ha convertido en la primera y única vía de peregrinación del mundo con conexión wifi disponible y una aplicación para móvil que ofrece información al Peregrino sobre todo lo que ocurre alrededor de la Ruta Lebaniega. El proyecto denominado ‘Peregrino Lebaniego Digital’ ha sido desarrollado por la compañía eléctrica Viesgo como patrocinadora del Año Jubilar Lebaniego que comienza con la apertura de la puerta del perdón.

Y de los proyectos pasamos a las obras, pasamos a Santiago de Compostela donde en el **claustro de la colegiata de Sar** acaba de comenzar la obra de aplicación de revoco de saneamiento en los paramentos interiores del claustro. La firma encargada de la intervención es la Unión Temporal de Empresas SAR, por un importe global de 46.645,17 euros. El plazo previsto de ejecución de las obras es de dos meses.

La Colegiata de Sar, cuya fundación data de la primera mitad del siglo XII, está catalogada como edificio singular en el Plan Especial de Protección y Rehabilitación de la Ciudad Histórica de Santiago de Compostela.

También en Santiago de Compostela, el Consorcio acaba de sacar a concurso el proyecto de las obras de conservación de la **iglesia de San Pedro de Busto**, dentro de las actuaciones vinculadas al mantenimiento del patrimonio relacionado con el Camino de Santiago. Las intervenciones en la iglesia del siglo XII se centrarán en el tejado y en las fachadas con una inversión de inversión que asciende a 35.385 euros.

Seguimos en Galicia para contar una buena noticia, El **Museo Terra de Melide** ha incorporado a sus salas otra joya pétreo que parece ser testimonio el pasado medieval y jacobeo de la capital comarcal; se trata una piedra con

cuatro conchas de vieira grabadas que podría estar identificada como un vestigio del antiguo hospital de peregrinos de San Pedro. El hallazgo tendría especial importancia, ya que de esa construcción apenas existen referencias y las que hay son sólo documentales. En ellas, precisamente, se encuentra la seguridad que tiene el director del museo melidense de que la pieza es un resto del desaparecido hospital, fechado en el siglo XIII.. Esta piedra apareció en la calle en la que estaría emplazado el hospital de San Pedro y fue encontrada por un particular que la donó al museo de forma altruista.

Y seguimos con obras, ahora en la provincia de Burgos, concretamente en **San Juan de Ortega** donde se revisará la cornisa de la espadaña de San Juan de Ortega tras caer un rayo. El párroco de San Juan de Ortega, Andrés Picón, explicó que la fuerza del impacto del rayo retorció la velta del campanario y además movió algunas de sus piedras desprendiéndose trozos de material, que ha ocasionado que desde entonces la zona esté acordonada por Protección Civil, si bien Picón considera que “no es fácil que se caiga una piedra”. Se revisará toda la espadaña, también la cornisa frontal, y se repararán las piedras para arreglar cualquier daño existente. Aprovechamos que estamos en San Juan de Ortega para informar de otro aspecto de los negativos del Camino. Han desaparecido tres tablas del siglo XVI parte de un antiguo retablo que acompañaba la figura de San Juan Bautista de la capilla de San Nicolás de Bari del Monasterio. Las tablas cuentan con detalles del propio San Juan Bautista y, si bien su valor económico es indeterminado, destacan por su valor artístico.

Siguiendo con las obras contar novedades en el **pantano de Yesa**, también en este caso son novedades negativas ya que el recrecimiento de la presa de Yesa acabará con dos ermitas románicas y 22 kilómetros de Camino de Santiago, así, el pantano acabará con el camino. La Confederación Hidrográfica del Ebro, con su proyecto de recrecer este embalse el año que viene hasta duplicar su superficie, no tiembla en inundar 22 kilómetros del Camino, camino con sus iglesias, necrópolis y yacimientos romanos de la zona, siendo Artieda, Tiermas, Esco y Ruestas, los pueblos más dañados en su patrimonio por culpa del embalse del Yesa.

En La Rioja, concretamente **Logroño se suma al impulso del Camino de Santiago francés** frente a otros ejes de peregrinación; Cuca Gamarra participó en Madrid en



Arrancan placas en pontevedra



Recrecimiento del pantano de Yesa



Tablas de San Juan Bautista robadas en San Juan de Ortega

imagen de una zona de la Ruta de la Sierra de los Hospitales



Nuevo punto de información en el Camino Portugués.



un encuentro que la Asociación de Municipios del Camino de Santiago -de la que Logroño ostenta la vicepresidencia- mantuvo con el recientemente nombrado presidente del Pleno y de la Comisión Ejecutiva del Consejo Jacobeo, Óscar Sáenz de Santamaría Gómez-Mampaso. Entre los asuntos tratados, destacó el impulso de la promoción de esta Ruta, que une Saint Jean de Pied de Port con Santiago de Compostela, frente a otras que llegan a Galicia por distintos recorridos. Entre otras cosas se acordó colaborar en dotar a todos los municipios por los que atraviesa esta senda de una señalización unificada que mejore la imagen de conjunto y ofrezca mayor claridad de información a los peregrinos. ¡esperemos que lo hagan!

Viajamos al camino en Asturias donde **más de 40 albergues costeros se suman al reciclaje** en el Camino mediante una campaña de concienciación presentada en el albergue de peregrinos de Piñera, en Navia, recientemente reformado. Estos 40 alojamientos de la costa asturiana serán distinguidos como 'ecoalbergues' y contarán con puntos de reciclaje y paneles explicativos en castellano e inglés para el correcto uso de los contenedores reservados a los diferentes materiales.

Seguimos en Asturias donde acaba de salir a la luz la **"Ruta por la Sierra de los Hospitales"** con restos de hasta cinco hospitales de peregrinos que datan de la Edad Media; se ubica en Asturias Occidental, tiene una distancia de 13.7 Km y va desde Samblismo y/o La Mortera (Tineo) hasta el Puerto del Palo (Allande), habiendo explotaciones romanas que se beneficiaban del oro, además una hermosa y salvaje naturaleza, dando vista a la cuenca hidrográfica del Navia al oeste y a la del Narcea por oriente.

Pasamos al **Camino Portugués** donde la Associação dos Amigos do Caminho de Santiago de Viana do Castelo va a poner en funcionamiento un **punto de información al peregrino** en la población de Viana do Castelo.

Y aquí lo dejamos hasta nuestro siguiente número donde esperamos no nos encontremos con noticias negativas como vamos anunciando en estos dos últimos números.

Mayte Moreno

# SE ANIMA LA EDICIÓN IMPRESA Y LA MÚSICA CON UN BUEN DISCO

**S**egún nos acercamos a los meses veraniegos ha comenzado a animarse este nuestro ámbito de “creatividad” jacobea, con publicaciones que tocan el fenómeno peregrinatorio desde diferentes perspectivas conceptuales o, lo desarrollan, por medio de las diversas artes y técnicas artísticas, como es la música y el cómic en la presente entrega.

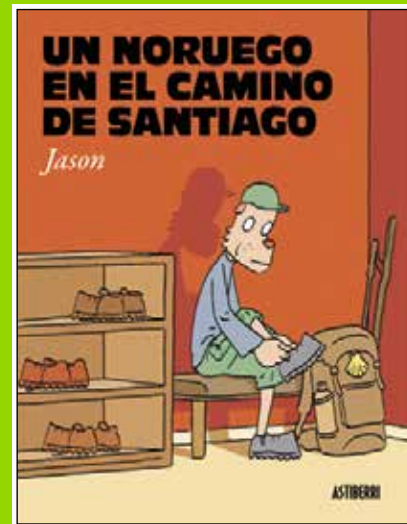
## Libros

El pasado 23 de abril, día del libro, tuvo lugar en el Monasterio de San Zoilo de Carrión los Condes (Palencia) la presentación del libro: **Monasterio de San Zoilo y otros lugares de Carrión de los Condes**, del autor **Ángel Luis Barreda Ferrer**. (Edita: **Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Palencia. Centro de Estudios y documentación del Camino de Santiago. Palencia 2017. 55 pág. 24x17 cm**). En estas páginas encontraremos información sobre la situación geográfica de Carrión de los Condes, su historia y monumentos, sus mercados, fiestas y gastronomía, el Río Carrión y sobre todo, información de uno de los más emblemáticos monumentos de la ciudad: El Real Monasterio de San Zoilo. Podremos conocer más de sus orígenes históricos, de su claustro renacentista, de la Iglesia y los célebres abades del Monasterio, así como ya en tiempos actuales, del pionero Centro de Estudios del Camino de Santiago y de su Biblioteca Jacobea (creada en 1999 por la Asociación de Palencia).

Recientemente ha tenido lugar la reedición de la obra **El Primer Peregrino** del autor **Javier Tapia Salas**. (Editado por **Playa de Ákaba, S.L. 437 páginas. 14x21 cm**). Es ésta una novela histórica que narra la vida del rey Alfonso II el Casto y la peregrinación que éste emprende en el año 814 desde Oviedo al “Campo de la Estrella” al tener conocimiento del descubrimiento del sepulcro del apóstol Santiago. En esta peregrinación vivirá aventuras imprevistas y encontrará respuestas a cuestiones que se planteaban en su mente y en su corazón. Y será al llegar a su destino cuando comprenderá el verdadero sentido de la peregrinación.

En el mes de abril se presentaba el libro **Haciendo Camino por Castilla y León**, con textos de **Ovidio Campo** y fotografías de **Santiago Escribano**. (Ed: **Autoedición, 296 pág**). El libro es un recorrido por el Camino de Santiago a su paso por Castilla y León treinta años después de la declaración de Primer Itinerario Cultural Europeo. Por medio de sus casi 300 páginas y a través de 430 fotografías, se recogen las distintas épocas del año desde Redecilla del Camino (primera población castellana y burgalesa que recorre el peregrino), hasta Laguna de Castilla (la última, ya por tierras leonesas). De manera que a lo largo de 50 personajes relevantes del camino se realiza un homenaje a cuantos han estado a lo largo de este tiempo, cómo por ejemplo: hospitaleros, hosteleros, sacerdotes, bodegueros, zapateros, etc. Campo ha destacado la intención del libro de “abrir los ojos a los castellanoleoneses para que entiendan que tienen un patrimonio maravilloso y único, patrimonial, cultural y gastronómicamente”. La idea del libro parte del fotógrafo Santiago Escribano quien realizó fotografías durante dos años, para ofrecer una representación del camino francés en diferentes épocas del año. Las fotografías se sirven de la figura del peregrino para “dar carácter al Camino”, motivo por el que en su día se puso en contacto con Ovidio Campo.

En el mes de junio se presentaba en León el libro **Camino de Santiago por la Ciudad de León**. **Todavía más datos por descubrir. (15x21 cm, 715 pág)**, obra ilustrada con



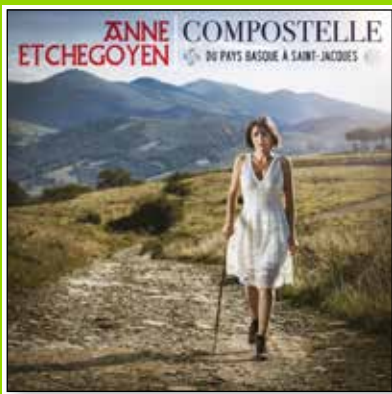


más de un centenar de fotografías y dos planos de la capital en los que se detallan tres itinerarios. En la presentación, los autores explicaron algunos pormenores de la elaboración de la obra: “Han sido más de siete años de pasear por las calles de León casi como unos detectives de novela, deteniéndonos en cada detalle, documentándolo y haciendo las fotografías pertinentes para luego poder exponerlo en un libro. Fue una labor que tiene mucho de didáctica, pues no en vano los dos somos profesores”. “Al principio —explica José Antonio Mateos del Riego— se trató de hacer unas rutas para que los alumnos adquirieran un interés especial por la ciudad en la que viven. Pero poco a poco fuimos acumulando material y pensamos que este libro podría ser muy práctico para todos los que nos visiten, y también para esos leoneses que a pesar de haber pasado aquí toda una vida, desconocen muchos rincones y muchas cosas curiosas que se esconden a lo largo de nuestras calles y alrededor de nuestros monumentos”. “Creo que si sabemos mirar y ponerle nombre a las cosas observadas, podemos recoger gran cantidad de datos de interés. Nosotros los hemos distribuido en varios apartados, construcciones, geología, biología, historia y datos biológicos”, señala Celia Roperó, para quien éste ha sido “un trabajo muy gratificante”.



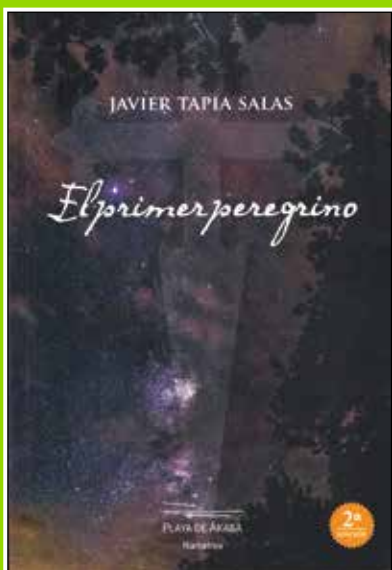
## Música

La vocalista vasco-francesa **Anne Etchegoyen** (Saint-Palais, Francia, 1980) presentó el pasado 21 de mayo en el Teatro Arriaga de Bilbao, su último disco **Compostelle**, (**Decca Universal**) fruto de su experiencia en el Camino de Santiago. En este disco han colaborado el txalapartari **Aitor Beltrán**, el Coro **Biotz Alai** “Les Voix Basques”, el coro infantil de la **Ikastola Paz de Ciganda** de Pamplona, el txistulari **Xabier Vesga** y el cantante **Patxi Garat**. Se trata de un recorrido musical desde Donapaleu hasta Muxía, en Galicia. Anne realizó el Camino de Santiago movida por una razón espiritual de fondo: “quería estar sola para hacer una introspección”, y asegura “que hay un antes y un después del Camino: las cosas solo tienen la importancia que nosotros les damos”. Compostelle es un disco no solo de folk euskaldun, ya que incluye ecos de música coral, alguna flauta jazz y guitarras flamencas. El disco contiene temas como Lau haizetara, Loretzoa, Gurekin egon o Una cita contigo, cantados principalmente en euskera aunque con espacio para el francés y el castellano. “Todo lo que vi, escuché, viví, ha nutrido este disco”, según la cantante de Saint-Palais (antigua Baja Navarra).

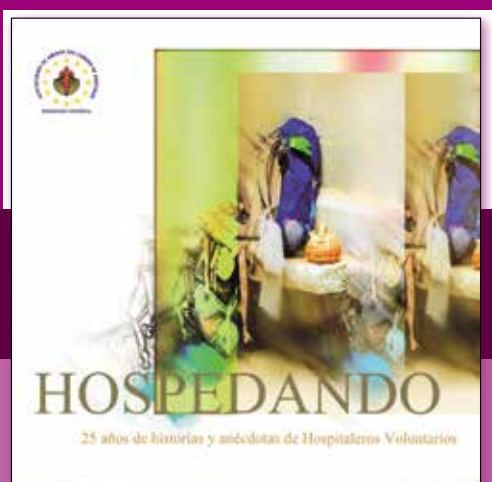


## Cómic

Acaba de llegar a las librerías el cómic autobiográfico de **John Arne Ssæterøy, Jason**, cuyo título es **Un noruego en el Camino de Santiago**, de (**Astiberri Ediciones, 192 págs, 16x21cm**). Jason es uno de los creadores más personales y reconocibles del cómic europeo contemporáneo que ha publicado en España ya una decena de trabajos, siempre con la singularidad de convertir a los protagonistas en animales (perros y gatos). Con una temática nada explorada por el mundo del cómic, la de las rutas jacobeanas, este autor convierte cada página en una intriga, con guiones retorcidos y sorprendentes que obligan siempre a segundas y terceras lecturas. Se trata de un relato autobiográfico, con Jason convertido en protagonista (perruno) de la obra, narrando su viaje desde Roncesvalles hasta Fisterra en páginas de cuatro viñetas. El dibujante expone desde el principio sus problemas para socializar con otros peregrinos o inclemencias como el dolor de pies o su falta de previsión con los albergues, la ropa... «No me sentía completamente cómodo haciendo un trabajo autobiográfico, pero me parecía mal crear una historia ficticia sobre el Camino, creo que sería menos auténtico». Este es un libro «sobre caminar el Camino, pero visto a través de mis ojos, con conversaciones con otros caminantes», añade. Que nadie espere una guía de viajes ilustrada. Pero sí algunas buenas sugerencias de bares, albergues o consejos para hacer la ruta. «Hay algunos monumentos en el libro, como la Cruz de Ferro, la estatua al Papa a las afueras de Santiago... Y algunos paisajes también, pero simplificados, sin muchos detalles. Quería el autor que el libro tuviera un estilo cartoon, y por ello no poner su personaje sobre algo que parezca una foto».



Marta Antón



# HOSPEDANDO

## 25 AÑOS DE HISTORIAS Y ANÉCDOTAS...

## MÁS LAS PROPIAS DE LA EDICIÓN DE LA OBRA

Cuando Hospitaleros Voluntarios decide celebrar su XXV aniversario, además de varios actos institucionales, homenajes, colocación de cerámicas conmemorativas, ofrenda al Santo, gran fiesta de cumpleaños, etc. Se piensa en hacer algo en el que todos los hospitaleros puedan participar, y que quede para posteriores generaciones como parte de la pequeña historia de este grupo de voluntarios. Así nace la idea de escribir un libro entre todos, donde cada uno y a su manera pueda contar un momento de su hospitalidad, en el idioma materno y con las palabras que cada cual quiera expresarse. Un libro que recoja experiencias divertidas o entrañables de 25 años de hospitalidad.

Como todo lo que se hace dentro de Hospitaleros, se realiza de forma totalmente voluntaria y altruista, sin pedir nada a cambio. Y así se pide la colaboración de voluntarios que tienen habilidades para maquetar, editar, diseñar, buscar presupuestos, corregir y seleccionar los textos que formará "Hospedando". Todos con la única ilusión de publicar una obra que recoja 25 años de momentos de hospitalidad.

Editado por la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, Patrocinado por Correos y presentado en sociedad en el encuentro de Hospitaleros Voluntarios de Santiago 2015, forma parte del patrimonio de la Federación y recuerdo vivo de cuantos pudimos participar en la gran fiesta de cumpleaños de Hospitaleros.

El libro se divide en varios capítulos, empezando por la presentación y

prólogo, seguidos por colaboraciones de los pioneros en la hospitalidad. Para dar paso a los relatos personales de cada uno, donde se divide en lustros, hasta 1995, hasta 2000 y así sucesivamente hasta 2015, quedando alguna colaboración a modo de epílogo, y los anexos e índices por autores y por albergues. También se pidió colaboración a hospitaleros que sabemos les gusta más dibujar que escribir, y de esta forma, con dibujos se ilustraron las divisiones de cada lustro.

Cada uno de los 25 años y una gran mayoría de albergues atendidos por los hospitaleros durante este tiempo, quedaron impresos en las vivencias de este libro. 187 autores y más de 200 vivencias, hacen de este libro la verdadera historia escrita de un grupo de personas, dispuestas a ser los herederos de la Hospitalidad Tradicional Jacobea en el Camino de Santiago.

Un libro para recordar y remover sentimientos en los hospitaleros veteranos, y para animar a vivir la hospitalidad y el Camino, a los futuros hospitaleros que se unan a esta gran familia. Un libro escrito en la lengua materna de sus autores, español, italiano, inglés, alemán, francés, portugués y checo, sin modificar ni una coma de cómo cada uno se expresa. Para hacer de este libro la realidad de un grupo plurinacional, que no tiene fronteras, donde todos los antiguos peregrinos son bienvenidos, sin mirar su procedencia. Solo su voluntad de devolver al Camino parte de lo que el Camino le dio cuando fueron peregrinos.

Pero la edición de la obra se presentaba muy compleja a causa de lo heterogéneo y extensión variable de los diferen-

tes textos que la componían, por lo que la maquetación debería homogeneizar estéticamente al texto muy breve con el largo. Para ello, nuestro maquetador, hubo de elegir una maquetación a doble columna en formato cuadrado, impresa en negro el texto e ilustraciones capitulares, mientras en amarillo se imprimía un filete vertical de un centímetro de ancho recorriendo el borde exterior de cada página impar.

Y ya como anécdota final... pues juna de suspense!: la obra se imprimió en Logroño con el propósito de ser distribuida entre los participantes que asistían al Encuentro Anual de Hospitaleros de 2015, que se celebraba del 4 al 8 de diciembre de ese año en Santiago de Compostela, por lo que la imprenta envió la edición impresa de la obra por agencia de transporte a la sede del Encuentro en Santiago. Pero allí no llegó nada y ¡estábamos al inicio de un larguísimo 'puente'! ¿Qué hacemos ahora?. Pues 'achicharrar' telefónicamente a ciertos conocidos y contactos, hasta dar con alguien de la agencia de transporte que nos descubriera dónde estaban los libros: "Pues lo normal es que ya estén por Galicia", nos tranquilizó alguien de la agencia de transporte. El problema, es que era sábado y la 'presentación del libro' estaba programada para las 5 de la tarde. (Bueno, teníamos un par de ejemplares enviados por mensajería desde la imprenta, luego podíamos hacer algo). Pues bien, casi a las 5 de la tarde aparece un furgonetero en la puerta y dice: ¡Buenas..., que traigo aquí unos libros para ustedes!".

**Manuel Oliva**

# CARRION DE LOS CONDES



**Referencia biblio-fotográfica:** 'Niños tras salir de las escuelas en Carrión de los Condes' y 'Portada de la iglesia de Santa María, en Carrión de los Condes'. Ambas fotografías captadas antes de 1909 y pertenecientes a la obra inédita: *Catálogo monumental de la provincia de Palencia [Manuscrito]* / redactado por Dn. Benjamín Martín Mínguez, en virtud del nombramiento a fecha 22 de enero de 1907. 'La obra está incompleta en cuatro volúmenes (de los diez previstos) y sin publicar, realizada entre 1907 y 1909 por Benjamín Martín Mínguez, perteneciente a la serie "Catálogo Monumental de España" elaborada entre los años 1900 y 1961, magno conjunto bibliográfico -----depositado en la Biblioteca Tomás Navarro del CSIC (Madrid) y ha sido digitalizado por estas instituciones / Cortesía CSIC

El peregrino contempla fotografías no actuales de lugares y de gentes y no puede dejar de evocar las ideas de Sigfried Giedion sobre la constancia y el cambio. En los lugares, los edificios, las construcciones predominan los hilos de la constancia pues, a pesar de algunos inevitables cambios, se conservan con cierta fidelidad a sí mismos, a sus estructuras originales, a las funciones para los que fueron edificados. Cuando no es así, el espectador se siente, de alguna manera, defraudado pues los cambios, si son drásticos, han revuelto hasta hacer irreconocible aquello que debía permanecer de alguna manera constante. Santa María de Carrión nos ofrece lo que en ella buscamos: lo que levantaron los primeros constructores, aquello que consideraron más valioso los sucesivos conservadores, lo que han encontrado cuantos en ella buscaban algo más allá de sus propias contingencias, lo que los peregrinos pueden contemplar invariable a lo largo de muchos siglos. Hasta el actual peregrino de bordón y mochila puede contemplar el agresivo pórtico en una visión integrada del conjunto. Hilos del pasado continuamente removidos por los acontecimientos de los tiempos pero con perseverante constancia similares a sí mismos. Las obras de los hombres perduran sobre el tiempo y hacen confiar en la audaz permanencia de algo capaz de vencer a la muerte y el cambio. La fachada de la iglesia levantada hace ocho siglos aparece contemporánea de nuestro propio existir como cada época lo ha ido sintiendo.

Los niños y las gentes de Carrión quizás nos puedan parecer más lejanos en el tiempo y en los afectos que la propia iglesia. Bajo la inmensa mole de la muralla y los tejados de la fábrica del templo, imperturbables, aparece la ordenada turba de la chiquillería bien compuesta para, de manera ordenada, conseguir fijar el momento en una instantánea que, posiblemente, ninguno de ellos llegara a ver. Los niños que salen de la escuela, momentáneamente acallado el griterío, colocados por su orden han formado una imagen intemporal y, sin embargo, inmersa en la corriente del cambio. El tiempo lo ha sometido todo a un implacable cambio real y aparente: los niños y las niñas, el calzado, los vestidos, las batas, la compostura, hasta el moderno velocípedo del que tan orgulloso se siente quien lo monta, se nos antojan más efímeros que la decrepita muralla. Sobreviven a los hombres sus obras que perduran más allá de su fugaz momento. Nada queda ya de aquellos niños, ni de las madres, ni la señora maestra, efímeros como un bello atardecer.

Dos contemporáneas imágenes de Carrión nos proponen considerar la tensión permanente en la historia humana de la constancia y el cambio. Quizás "los hilos del pasado y del mañana han sido revueltos por una demanda incansable del cambio por el cambio". Mucho ha cambiado el ser humano pero "la tarea principal que ha de llevar a cabo dentro de su breve plazo de vida permanece inalterada: su pugna por llegar a un acuerdo con las fuerzas invisibles a cuya merced está y ha de estar siempre, persiga mamuts o persiga la luna".

Vicente Malabia



**Betadine®** hace el camino contigo

¡Acuérdate de llevarlo en tu mochila!

**Antiséptico tópico de uso general**

- Cortes superficiales
- Rozaduras
- Pequeñas heridas
- Quemaduras leves

**Betadine®**

**Povidona iodada**

Cuando pides Betadine®,  
que sea Betadine®



Lea las instrucciones de este medicamento y consulte al farmacéutico  
De venta exclusiva en farmacias. Sin receta médica



**Mylan**

Better Health  
for a Better World™

Titular: Meda Pharma S.L.